

第 36 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年九月四日，星期三



Número 36

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Setembro de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第289/2013號行政長官批示，委任房屋局行政管理委員會成員。..... 12727
- 第290/2013號行政長官批示，委任一名澳門廣播電視股份有限公司董事會董事。..... 12727
- 第291/2013號行政長官批示，委任難民事務委員會一名委員，以代替另一名委員。..... 12728

政府總部輔助部門：

- 批示摘錄數份。..... 12728

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2013, que nomeia os membros do Conselho Administrativo do Instituto de Habitação. 12727
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 290/2013, que nomeia um membro do Conselho de Administração da TDM – Teledifusão de Macau, S.A. 12727
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2013, que nomeia um vogal da Comissão para os Refugiados, em substituição de outro vogal. 12728

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

- Extractos de despachos. 12728

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

聲明書一份。.....	12728	Declaração.	12728
行政法務司司長辦公室：			
第28/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會代主席，作為簽訂“改善氹仔杭州街渠道及道路工程合同”的簽署人。.....	12729	Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第29/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予法務局局長，作為簽訂為法務局從屬機構少年感化院輔導員及院生供應膳食服務合同的簽署人。.....	12729	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato da «Obra de Melhoramento de Drenagens e Zona de Passagem da Rua de Hong Chau, Taipa»	12729
第30/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供 Cisco Catalyst 6509 核心交換機及安裝支援服務合同的簽署人。.....	12730	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, como outorgante, no contrato de fornecimento do serviço de refeições destinadas aos monitores e internados do Instituto de Menores, organismo dependente da DSAJ.	12729
第32/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為該局提供《資訊技術支援服務》合同的簽署人。.....	12730	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição da máquina de comutação central Cisco Catalyst 6509 e serviço de assistência à instalação destinados ao uso dos mesmos Serviços. ..	12730
保安司司長辦公室：			
第136/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“購買人體掃描機”合同的簽署人。.....	12730	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de «Serviços de apoio técnico» aos mesmos Serviços.	12730
社會文化司司長辦公室：			
第211/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂承辦2013/2014學年國防教育營活動合同的簽署人。.....	12731	Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第213/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂向衛生局供應及安裝四臺實驗室抽氣櫃合同的簽署人。.....	12731	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 136/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «aparelho de scanner corporal».	12730
運輸工務司司長辦公室：			
第51/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅位於氹仔島，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為北安灣填海區“PO3a”及“PO3b”地段的土地批給予房屋局。.....	12732	Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
海關：			
批示摘錄一份。.....	12739	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2013, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços relativo à Jornada de Educação da Defesa Nacional no ano lectivo de 2013/2014.	12731
終審法院院長辦公室：			
批示摘錄數份。.....	12739	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 213/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de quatro capelas de exaustão de laboratório aos mesmos Serviços.	12731
聲明書一份。.....	12740	Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
Services de Alfândega:			
		Extracto de despacho.	12739
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:			
		Extractos de despachos.	12739
		Declaração.	12740

新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	12741	Extractos de despachos.	12741
聲明書一份。.....	12741	Declaração.	12741
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	12741	Extracto de despacho.	12741
在台灣澳門經濟文化辦事處：		Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan:	
批示摘錄一份。.....	12742	Extracto de despacho.	12742
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	12742	Extracto de despacho.	12742
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	12743	Extractos de despachos.	12743
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	12744	Extracto de deliberação.	12744
澳門公共行政福利基金：		Fundo Social da Administração Pública de Macau:	
批示摘錄一份。.....	12744	Extracto de despacho.	12744
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	12746	Extractos de despachos.	12746
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	12748	Extractos de despachos.	12748
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	12751	Extractos de despachos.	12751
聲明書一份。.....	12751	Declaração.	12751
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	12752	Extractos de despachos.	12752
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	12753	Extractos de despachos.	12753
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	12755	Extracto de despacho.	12755
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	12755	Extractos de despachos.	12755
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	12755	Extractos de despachos.	12755
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	12756	Extractos de despachos.	12756
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	12758	Extractos de despachos.	12758
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	12760	Extractos de despachos.	12760
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	12762	Extractos de despachos.	12762

旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	12764
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	12765
社會保障基金：	
聲明書一份。.....	12765
澳門格蘭披治大賽車委員會：	
批示摘錄一份。.....	12766
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	12766
海事及水務局：	
批示摘錄一份。.....	12767
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	12768
聲明書一份。.....	12768
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	12768
聲明書一份。.....	12768
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	12769
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	12770
科技委員會秘書處：	
批示摘錄一份。.....	12771

政府機關通告及公告

行政會佈告：	
為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	12772
政府總部輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補廚師職務範疇勤雜人員六缺入職開考的投考人臨時名單。.....	12772
審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的准考人口試的成績名單，以及專業面試的地點、日期及時間。...	12773
警察總局佈告：	
通告一則，關於為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺的入職開考。.....	12773

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	12764
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	12765
Fundo de Segurança Social:	
Declaração.	12765
Comissão do Grande Prémio de Macau:	
Extracto de despacho.	12766
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	12766
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extracto de despacho.	12767
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	12768
Declaração.	12768
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	12768
Declaração.	12768
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	12769
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	12770
Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
Extracto de despacho.	12771

Avisos e anúncios oficiais

Conselho Executivo:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	12772
Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de auxiliar, área funcional de cozinheiro.	12772
Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova oral e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa.	12773
Serviços de Polícia Unitários:	
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	12773

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺及一等行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 12779

個人資料保護辦公室佈告：

為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12779

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12780

禮賓公關外事辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 12781

行政公職局佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12781

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 12782

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 12782

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律推廣範疇）一缺及二等技術員（社會工作範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 12783

民政總署佈告：

為填補首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 12783

為填補首席特級地形測量員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12784

為填補首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 12785

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12785

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12786

將若干職權轉授予兩名處長及多名公務員。..... 12786

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12787

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12779

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 12779

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 12780

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 12781

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 12781

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 12782

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 12782

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de divulgação jurídica, e uma de técnico de 2.ª classe, área de acção social. 12783

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. 12783

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo especialista principal. 12784

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 12785

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 12785

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 12786

Subdelegação de competências em dois chefes de divisão e em vários funcionários. 12786

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 12787

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級公關督導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12788

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。..... 12788

公告一則，關於張貼為填補一等技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12789

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12789

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12790

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12790

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 12791

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12791

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12792

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員六缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12792

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（資訊範疇）兩缺晉級開考的通告。..... 12793

告示一則，關於治安警察局一名副警長的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 12793

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12794

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考筆試合格並獲准進入口試的准考人名單。..... 12794

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista. 12788

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 12788

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe. 12789

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12789

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. 12790

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 12790

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 12791

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 12791

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 12792

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal. 12792

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática. 12793

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 12793

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de polícia científica. 12794

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à prova oral do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 12794

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（英語傳意範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單及專業面試通告。..... 12794
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12795
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12795
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12796

衛生局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（病媒控制範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。... 12797
- 通告一則，關於未能按《澳門特別行政區防疫接種計劃》內規定的常規接種程序接種肺炎鏈球菌結合疫苗的人士的接種程序。..... 12797
- 通告一則，關於未能按《澳門特別行政區防疫接種計劃》內規定的常規接種程序接種b型流感嗜血桿菌疫苗及水痘疫苗的人士的接種程序。.... 12798

教育暨青年局佈告：

- 二零一三年第二季度的資助名單。..... 12799
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺及一等高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 12846
- 公告一則，關於鄭觀應公立學校重建工程協調和監察工作的公開招標。..... 12846

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、一等高級技術員三缺及特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12848

旅遊局佈告：

- 為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 12848
- 為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 12849

社會工作局佈告：

- 為填補社會工作範疇特級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 12849

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso de entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação em inglês. 12794
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 12795
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 12795
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 12796

Serviços de Saúde:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de controlo de vectores de doenças. 12797
- Aviso do Calendário de Vacinação para os casos em que não for possível proceder à Vacinação conjugada contra o Pneumococo de acordo com o calendário normal previsto no PV da RAEM. 12797
- Aviso do Calendário de Vacinação para os casos em que não for possível proceder à vacinação anti-Haemophilus influenzae b e antivaricela de acordo com o calendário normal previsto no PV da RAEM. 12798

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. 12799
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal e uma de técnico superior de 1.ª classe. 12846
- Anúncio referente ao concurso público para a Prestação de serviços de coordenação e fiscalização para a obra de reconstrução da Escola Oficial Zheng Guangying. 12846

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior principal, três de técnico superior de 1.ª classe e três de adjunto-técnico especialista. 12848

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 12848
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 12849

Instituto de Acção Social:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista, área de serviço social. 12849

公告一則，關於張貼為填補全科職務範疇普通科醫生一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	12850	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico geral, área funcional de medicina geral.	12850
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的通告及張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十三缺以及二等技術員（體育設施管理範疇）四缺入職開考的准考人確定名單。.....	12851	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, e a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de treze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo, e quatro de técnico de 2.ª classe, área de gestão de instalações desportivas.	12851
公告一則，關於“為體育發展局轄下體育設施的消防系統提供保養維護服務”的公開招標。...	12851	Anúncio referente ao concurso público para a Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de protecção contra incêndio das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto.	12851
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
將若干職權授予健康科學學院代院長。.....	12853	Delegação de competências no director, substituto, da Faculdade de Ciências da Saúde.	12853
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
通告一則，關於為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員一缺的入職開考。.....	12854	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa.	12854
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	12858	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	12858
公告一則，關於張貼為填補一等繪圖員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	12858	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de desenhador de 1.ª classe.	12858
公告一則，關於“澳門電車車檢驗中心建造工程”的公開招標。.....	12859	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção do Centro de Inspeção de Motociclo em Macau».	12859
公告一則，關於“嘉樂庇總督大橋的保養及維修工程”的公開招標。.....	12860	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de manutenção e reparação da ponte G. Nobre de Carvalho».	12860
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
公告一則，關於張貼為填補二等海事人員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	12862	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de pessoal marítimo de 2.ª classe.	12862
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
為填補勤雜人員（運輸範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	12863	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de transporte.	12863
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	12863	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	12863
公告一則，關於張貼為填補安全電子郵政服務範疇二等技術員一缺入職開考的准考人確定名單。.....	12864	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros.	12864

公告一則，關於張貼為填補會計範疇二等技術員一缺入職開考的准考人確定名單。.....	12864	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade.	12864
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	12865	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	12865
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
為填補一高等級技術員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	12865	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	12865
公告一則，關於為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務的公開招標。.....	12866	Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício, para a Habitação Social de Seac Pan Van - Edifício Lok Kuan.	12866
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（助理技術員範疇）二十缺入職開考的投考人臨時名單。.....	12868	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de técnico auxiliar.	12868
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	12868	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	12868
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一高等級技術員兩缺晉級開考的通告。.....	12869	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de técnico superior de 1.ª classe.	12869
通告一則，關於為填補二等技術員（法律範疇）兩缺的入職開考。.....	12869	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica.	12869
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。...	12874	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	12874
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺及二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	12875	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática, e uma de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	12875
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門動漫聯盟——章程。.....	12876	Macau Animação e Quadrinhos Aliança. — Estatutos. .	12876
天津（高校）澳門學生聯合會——章程。.....	12877	Tianjin (College) Macau Student Association. — Estatutos.	12877
東吳大學澳門校友會——章程。.....	12877	Soochow University Alumni Association of Macau. — Estatutos.	12877
澳門國際發展促進會——章程。.....	12879	Associação Promotora de Desenvolvimento Internacional de Macau. — Estatutos.	12879

澳門采風粉畫協會——章程。.....	12880	Macau of Cai Feng Pastel Society. — Estatutos.	12880
澳門閩南文化協進會——章程。.....	12880	Associação Promotora da Cultura Man Nam de Macau. — Estatutos.	12880
友誼扶輪社-澳門——章程。.....	12881	Clube Rotário de Amizade, Macau. — Estatutos.	12881
亞洲星暉舞蹈協會——章程。.....	12882	Asia Starlight Dance Association. — Estatutos.	12882
澳門地理暨教育研究會——修改章程。.....	12884	Geography and Education Research Association of Ma- cau. — Alteração dos estatutos.	12884
澳門知音樂苑——修改章程。.....	12884	Associação de Música ‘Chi Yam Ngok Yuen’ de Macau. — Alteração dos estatutos.	12884
澳門長者體育總會——修改章程。.....	12884	União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau. — Alteração dos estatutos.	12884
希望天地和諧家庭協會——修改章程。.....	12885	Associação da Família Harmónica «Hopeland». — Alte- ração dos estatutos.	12885
澳門商貿發展協會——修改章程。.....	12885	Business Development Association of Macao. — Altera- ção dos estatutos.	12885
AIPIM — Associação de Imprensa em Portu- guês e Inglês de Macau——修改章程。.....	12886	AIPIM — Associação de Imprensa em Português e In- glês de Macau. — Alteração dos estatutos.	12886

附註：印發二零一三年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 30 de Agosto, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第33/2013號行政長官公告，命令公佈二零一三年四月十二日更新的、受聯合國安全理事會第1596（2005）號決議第13段及第15段所規定、後經第2078（2012）號決議第3段延長期限的措施制約的個人及實體名單。.....	12562
第34/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會第1267（1999）號及第1989（2011）號決議所設委員會於二零一三年七月一日更新的基地組織制裁名單。.....	12617

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2013, que manda publicar a lista das pessoas singulares e entidades sujeitas às medidas impostas nos números 13 e 15 da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1596 (2005), tal como renovadas no n.º 3 da Resolução n.º 2078 (2012), actualizada à data de 12 de Abril de 2013.	12562
Aviso do Chefe do Executivo n.º 34/2013, que manda publicar a lista de sanções contra a Al-Qaida, tal como actualizada à data de 1 de Julho de 2013 pelo Comité estabelecido pelas Resoluções n.º 1267 (1999) e n.º 1989 (2011) do Conselho de Segurança das Nações Unidas.	12617

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 289/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》第七條第一款、第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 (Organização e funcionamento do Instituto de Habitação), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為房屋局行政管理委員會成員，為期兩年：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, pelo período de dois anos:

- (一) 主席——房屋局局長譚光民；
- (二) 委員——房屋局副局長郭惠嫻；
- (三) 委員——房屋局資訊及輔助廳廳長李潔如；
- (四) 委員——房屋局行政及財政處處長張東遠；
- (五) 委員——財政局代表顧問高級技術員鄭世安。

- 1) Presidente — Tam Kuong Man, presidente do IH.
- 2) Vogal — Kuoc Vai Han, vice-presidente do IH;
- 3) Vogal — Lei Kit U, chefe do Departamento de Informática e Apoio do IH;
- 4) Vogal — Cheong Tong In, chefe da Divisão de Administração e Finanças do IH;
- 5) Vogal — Cheang Sai On, técnico superior assessor, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF.

二、主席不在或因故不能視事時，由其法定代任人代任；副局長、資訊及輔助廳廳長、行政及財政處處長不在或因故不能視事時，由依法指定的代任人代任；財政局代表不在或因故不能視事時，由該局顧問高級技術員李天碩代任。

2. Nas suas ausências ou impedimentos o presidente é substituído pelo seu substituto legal, o vice-presidente, o chefe do Departamento de Informática e Apoio e o chefe da Divisão de Administração e Finanças são substituídos, pelos substitutos legalmente designados, e o representante da DSF pelo substituto Lei Tin Sek, técnico superior assessor da mesma Direcção dos Serviços.

三、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一三年七月一日。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Julho de 2013.

二零一三年八月二十七日

27 de Agosto de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 290/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 290/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 20.º dos Estatutos da TDM — Teledifusão de Macau, S.A. e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

委任胡六根為澳門廣播電視股份有限公司董事會董事，任期遵照有關章程之規定，自二零一三年八月三十日起生效。

É nomeado para exercer funções de membro do Conselho de Administração da TDM — Teledifusão de Macau, S.A., Wu Lok Kan, pelo prazo fixado nos respectivos Estatutos, a partir de 30 de Agosto de 2013.

二零一三年八月三十日

30 de Agosto de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 291/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2004號法律《承認及喪失難民地位制度》第五條第三款（二）項及第四款的規定，作出本批示。

一、委任法律改革及國際法事務局法律人員伍嘉麗為難民事務委員會委員，以代替Armando Humberto Morais。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年八月二十九日

行政長官 崔世安

二零一三年八月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 3 e do n.º 4 do artigo 5.º da Lei n.º 1/2004 (Regime de reconhecimento e perda do estatuto de refugiado), o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada como vogal da Comissão para os Refugiados, Ng Ka Lai, jurista da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, em substituição de Armando Humberto Morais.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

29 de Agosto de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Agosto de 2013.

— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門**批示摘錄**

透過簽署人二零一三年八月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改容國基在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一三年九月十日起生效。

透過簽署人二零一三年八月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款如下所列：

張詠梅，自二零一三年九月十七日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點；

徐潔婷，自二零一三年九月十日起晉階至第二職階首席公關督導員，薪俸點365點。

聲明

為著有關效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，韋華珍擔任政府總部輔助部門人力資源暨

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 7 de Agosto de 2013:

Iong Kuok Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 12 de Agosto de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminando:

Cheong Weng Mui, progride para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Choi Kit Teng, progride para assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wai Wa Chan Carreira cessa, no termo do respectivo prazo, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços

檔案處處長的定期委任於期限屆滿而終止，並自二零一三年九月一日返回同一部門人員編制第一職階首席特級行政技術助理員的原職位。

二零一三年八月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 28/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽訂「改善氹仔杭州街渠道及道路工程合同」。

二零一三年八月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

第 29/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（三）、（四）、（五）及（七）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予法務局局長張永春或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股份有限公司”簽訂為法務局從屬機構少年感化院輔導員及院生供應膳食服務的合同。

二零一三年八月二十六日

行政法務司司長 陳麗敏

de Apoio da Sede do Governo, regressando ao seu lugar de origem como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Agosto de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, *Vong Iao Lek*, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Obra de Melhoramento de Drenagens e Zona de Passagem da Rua de Hong Chau, Taipa», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong, Limitada».

20 de Agosto de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 3), 4), 5) e 7) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, *Cheong Weng Chon*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do serviço de refeições destinadas aos monitores e internados do Instituto de Menores, organismo dependente da DSAJ, a celebrar com a «Comidas do Campo Macau S.A.».

26 de Agosto de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 30/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供Cisco Catalyst 6509 核心交換機及安裝支援服務的合同。

二零一三年八月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

第 32/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技（澳門）有限公司”簽訂為行政公職局提供《資訊技術支援服務》合同。

二零一三年八月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年八月二十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

保安司司長辦公室**第 136/2013 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição da máquina de comutação central Cisco Catalyst 6509 e serviço de assistência à instalação destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a «Netcraft Information Technology (Macau) Co., Ltd.».

27 de Agosto de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência Comercial Jardine OneSolution (Macau), Limitada».

7 de Agosto de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 29 de Agosto de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 136/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“博多電子用品”簽訂“購買人體掃描機”(直接磋商編號:00027-AQ/GA/2012)之合同。

二零一三年八月二十六日

保安司司長 張國華

二零一三年八月二十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 211/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條,以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人,以代表澳門特別行政區作為簽署人,與“澳門童軍總會”簽訂承辦2013/2014學年國防教育營活動之合同。

二零一三年八月二十六日

社會文化司司長 張裕

第 213/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第五條第一款(二)項及第七條,以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款(三)項和第五款的規定,作出本批示。

n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, alínea 3) do 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «aparelho de scanner corporal» (ajuste directo n.º 00027-AQ/GA/2012), a celebrar com a empresa «Artigos Electrónicos Proton».

26 de Agosto de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 26 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços relativo à Jornada de Educação da Defesa Nacional no ano lectivo de 2013/2014, a celebrar com a «Associação dos Escoteiros de Macau».

26 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 213/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應及安裝四臺實驗室抽氣櫃之合同。

二零一三年八月二十六日

社會文化司司長 張裕

二零一三年八月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Quatro Capelas de Exaustão de Laboratório aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

26 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Agosto de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

第 51/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅總面積2,526平方米，位於氹仔島，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為北安灣填海區“PO3a”及“PO3b”地段的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

二、上款所指經濟房屋綜合體作商業及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

三、本批示即時生效。

二零一三年八月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6245.03號和第6246.03號案卷及
土地委員會第35/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——房屋局。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 2 526 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte, designado por lotes «PO3a» e «PO3b» do aterro da Baía de Pac On, incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a comércio e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Agosto de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processos n.ºs 6 245.03 e 6 246.03 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 35/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

鑒於：

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第17/2013號行政法規核准，地址為澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一三年五月十日申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅總面積2,526平方米，位於氹仔島，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為北安灣填海區“PO3a”及“PO3b”地段的土地，包括其上所建住宅、商業及公共停車場用途的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

二、上述綜合體為眾多由澳門特別行政區政府興建的經濟房屋項目的其中一項，而出售有關住宅獨立單位屬房屋局的權限。

三、上述房屋綜合體作商業及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產，而出售該等住宅單位所得，視為澳門特別行政區的收益。

四、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一三年六月十八日發出的第3300/1990號地籍圖中以字母“A1”、“A1a”、“A2”、“A3”、“A3a”和“A4”定界及標示，其面積分別為1,417平方米、87平方米、483平方米、456平方米、72平方米及11平方米。

五、以字母“A1”和“A1a”標示的地塊為標示於物業登記局B108K冊第362頁第22795號的土地總面積，“A2”地塊是標示於B51冊第34頁第21538號土地的組成部分，“A3”和“A3a”地塊是標示於物業登記局B48冊第163頁第21324號土地的組成部分，而“A4”地塊尚未在物業登記局標示。

六、位於“A1a”、“A3a”和“A4”地塊的拱廊下地面層及至1.5米深的下層土壤設為公共地役，分別用作供人貨通行，以及在該處安裝公用事業的基礎設施。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年七月十五日遞交的聲明書明確表示同意。

八、根據第16/2004號行政法規第三條第六款的規定，考慮到該項目對澳門特別行政區的發展及居民福祉的社會重要性和利益，以及考慮到申請人的法律性質，按照行政長官於二零一三年七月二日作出批許許可，本批給獲免除支付溢價金。

Considerando que:

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013, com endereço em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na Ilha Verde, em 10 de Maio de 2013 apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 2 526 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte, designado por lotes «PO3a» e «PO3b» do aterro da Baía de Pac On, incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, destinado a habitação, comércio e silo público.

2. O referido complexo constitui um de entre os vários empreendimentos de habitação económica que estão a ser construídos pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, competindo ao IH a venda das respectivas fracções autónomas habitacionais.

3. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a comércio e silo público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

4. O terreno objecto da concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A1a», «A2», «A3», «A3a» e «A4», com a área, respectivamente, de 1 417 m², 87 m², 483 m², 456 m², 72 m² e 11 m² na planta n.º 3 300/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 18 de Junho de 2013.

5. As parcelas assinaladas com as letras «A1» e «A1a» correspondem à área total do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 795 a fls. 362 do livro B108K, a parcela «A2» faz parte integrante do prédio descrito sob o n.º 21 538 a fls. 34v do livro B51, as parcelas «A3» e «A3a» são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 21 324 a fls.163 do livro B48 e a parcela «A4» não se encontra descrita na CRP.

6. Sobre as parcelas de terreno «A1a», «A3a» e «A4», ao nível do solo sob as arcadas e do subsolo, até uma profundidade de 1,5 metros, é constituída servidão pública, respectivamente, destinada à circulação de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 15 de Julho de 2013.

8. Atentos a relevância social e o interesse do empreendimento em apreço para o desenvolvimento da RAEM e do bem-estar da sua população e, ainda, a natureza jurídica do requerente, nos termos do n.º 6 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio, conforme autorização do Chefe do Executivo, conferida por despacho de 2 de Julho de 2013.

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年七月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年八月二十七日經行政長官的批示確認。

十、已將由本批示規範的合同條件通知申請人，並獲其接納。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於氹仔島，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為北安灣填海區“PO3a”及“PO3b”地段，總面積2,526（貳仟伍佰貳拾陸）平方米，總價值\$108,900,000.00（澳門幣壹億零捌佰玖拾萬元整）的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方。該土地由下述地塊組成：

(1) 五幅總面積2,515（貳仟伍佰壹拾伍）平方米，價值\$108,400,000.00（澳門幣壹億零捌佰肆拾萬元整），標示於物業登記局第22795、21538及21324號，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一三年六月十八日發出的第3300/1990號地籍圖中分別以字母“A1”及“A1a”、“A2”、“A3”及“A3a”定界及標示的地塊；

(2) 一幅面積11（拾壹）平方米，價值\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），於物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母“A4”定界及標示的地塊。

2) 將上項所指的經濟房屋綜合體用作商業及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. 上款所指的連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、商業及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 21,636平方米；
2) 商業：..... 328平方米；

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Julho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2013.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este aceites.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte, designado por lotes «PO3a» e «PO3b» do aterro da Baía de Pac On, com a área global de 2 526 m² (dois mil, quinhentos e vinte e seis metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 108 900 000,00 (cento e oito milhões, novecentas mil patacas), incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, composto pelas seguintes parcelas de terreno:

(1) Cinco parcelas de terreno com a área global de 2 515 m² (dois mil, quinhentos e quinze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 108 400 000,00 (cento e oito milhões e quatrocentas mil patacas), descritas na CRP sob os n.ºs 22 795, 21 538 e 21 324, respectivamente demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «A1a», «A2», «A3» e «A3a» na planta n.º 3 300/1990, emitida pela DSCC, em 18 de Junho de 2013, que faz parte integrante do presente contrato;

(2) Uma parcela de terreno com a área de 11 m² (onze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), não descrita na CRP, demarcada e assinalada com a letra «A4» na mesma planta.

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a comércio e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. A concessão do terreno referido no número anterior, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, comércio e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 21 636 m²;
2) Comércio: 328 m²;

3) 公共停車場：.....3,568平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“A1a”，“A3a”及“A4”定界及標示，面積分別為87（捌拾柒）平方米、72（柒拾貳）平方米及11（拾壹）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至1.5米深，設為公共地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的擁有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的獨立單位者，必須遵守及承認根據上述第2款及第3款設定的負擔，將相關範圍留空。

第四條款——租金

1. 已銷售的獨立單位的租金訂定如下：

- 1) 住宅：每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）；
- 2) 商業：每平方米建築面積\$6.50（澳門幣陸元伍角）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。
3. 出售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；

3) Silo público: 3 568 m².

2. Sobre as parcelas de terreno com as respectivas áreas de 87 m² (oitenta e sete metros quadrados), 72 m² (setenta e dois metros quadrados) e 11 m² (onze metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A1a», «A3a» e «A4» na referida planta, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada por zona de passeio sob a arcada, destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 1,5 metros das parcelas de terreno referidas no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3 acima referidos, mantendo livre as respectivas áreas.

Cláusula quarta — Renda

1. As rendas das fracções autónomas comercializadas são fixadas da seguinte forma:

- 1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;
- 2) \$ 6,50 (seis patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Comercialização das fracções do segundo outorgante

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números seguintes.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho do Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

Cláusula sexta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；

3) 違反第五條款所指的義務。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;

3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

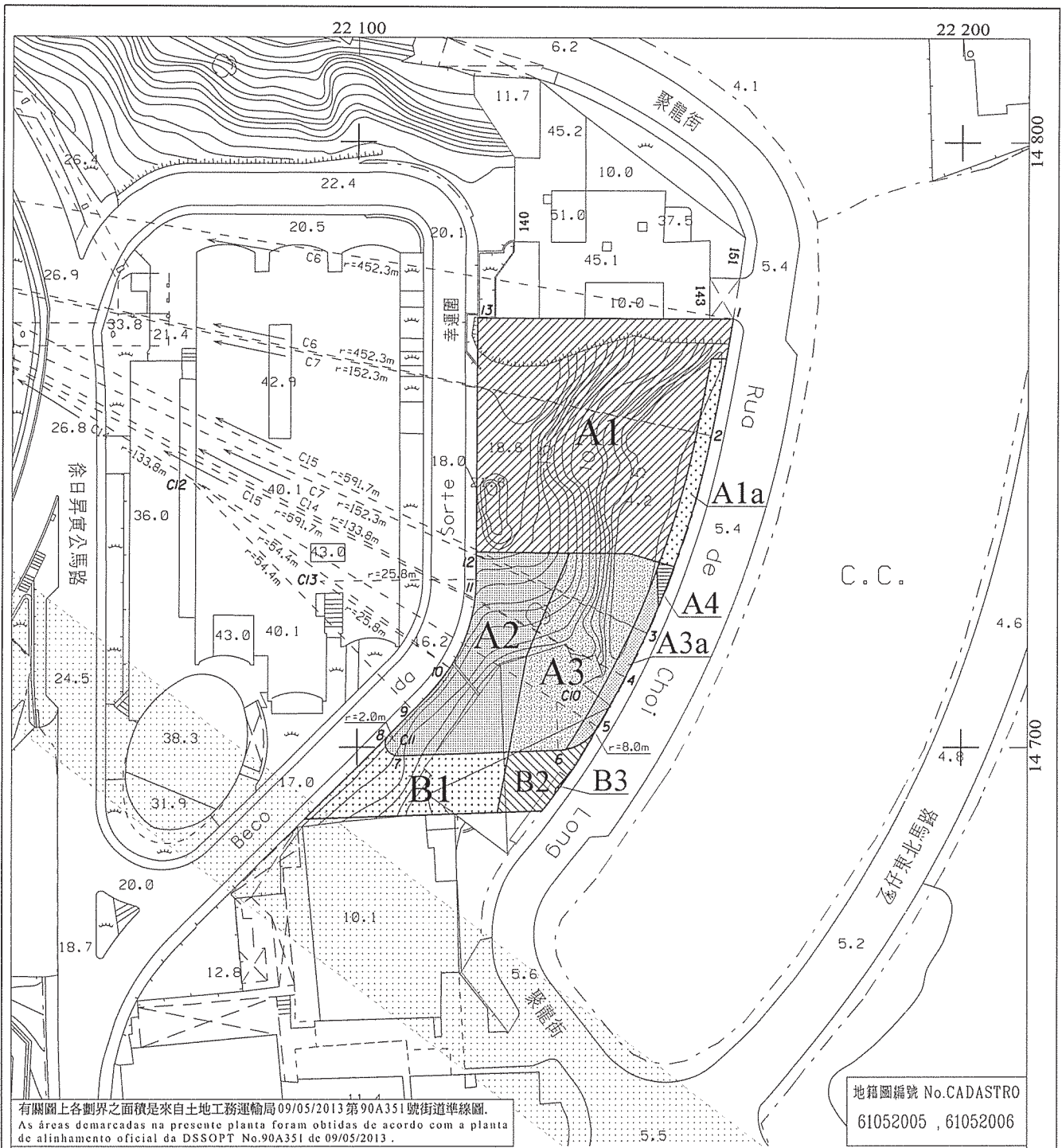
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 09/05/2013 第 90A351 號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A351 de 09/05/2013.

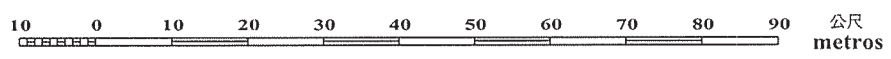
地籍圖編號 No.CADASTRO
 61052005 , 61052006

位於鄰近聚龍街及幸運圍之土地 - 氹仔(北安灣填海區-PO3a及PO3b地段)
 Terreno junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte - Taipa (Aterro da Baía de Pac On - Lotes PO3a e PO3b)



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 51 / 運輸工務司 /2013
 Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 80/2013 於 25/07/2013
 Parecer da C.T. no. de

3300/1990 於 18/06/2013
 de

	N°	M (m)	P (m)
地塊 Parcela A1 = 1 417 m ²	C6	21 715.7	14 843.1
	C7	22 009.4	14 781.5
地塊 Parcela A1a = 87 m ²	C10	22 133.1	14 707.5
	C11	22 106.7	14 700.6
地塊 Parcela A2 = 483 m ²	C12	22 071.5	14 745.1
	C13	22 093.9	14 727.3
地塊 Parcela A3 = 456 m ²	C14	22 025.6	14 772.8
	C15	21 615.8	14 977.1
地塊 Parcela A3a = 72 m ²	1	22 162.2	14 770.7
	2	22 158.7	14 751.5
地塊 Parcela A4 = 11 m ²	3	22 148.1	14 718.7
	4	22 144.6	14 711.5
地塊 Parcela B1 = 283 m ²	5	22 140.0	14 703.4
	6	22 133.4	14 699.5
地塊 Parcela B2 = 104 m ²	7	22 106.8	14 698.6
	8	22 105.3	14 702.0
地塊 Parcela B3 = 1 m ²	9	22 109.3	14 706.0
	10	22 115.4	14 713.0
	11	22 119.7	14 727.6
	12	22 119.7	14 732.1
	13	22 119.8	14 770.8

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A1+A1a+A2+A3+A3a+A4:

- 北 - 聚龍街 143-151號及幸運圍 140號(n°22391);
 N - Rua de Choi Long n°s143-151 e Beco da Sorte n°140(n°22391);
 南 - B1及 B2地塊;
 S - Parcelas B1 e B2;
 東 - 聚龍街;
 E - Rua de Choi Long;
 西 - 幸運圍。
 W - Beco da Sorte.

- 備註: - "A1+A1a"地塊相應為標示編號 22795, 透過刊登於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組第 3/2012號運輸工務司司長批示而歸還, 並納入澳門特別行政區私產。
 OBS: As parcelas "A1+A1a" correspondem à totalidade da descrição n°22795, revertidas e integradas no domínio privado da R.A.E.M., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n°3/2012, publicado na II Série do B.O. da R.A.E.M. n°10 de 07/03/2012.
- "A2+B1"地塊為標示編號 21538的部分。
 As parcelas "A2+B1" são parte da descrição n°21538.
- "A3+A3a+B2"地塊為標示編號 21324的部分。
 As parcelas "A3+A3a+B2" são parte da descrição n°21324.
- "A4+B3"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。
 As parcelas "A4+B3" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A1a+A3a+A4"地塊, 地面層須退縮形成行人道, 行人道的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。
 As parcelas "A1a+A3a+A4" são área destinada a recuo obrigatório ao nível do R/C formando exclusivamente via pedonal pública e são constituídas servidão pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 3300/1990 於 18/06/2013
 Anexo à Planta de

二零一三年八月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
 aos 30 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年八月十六日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a)項、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條之規定，以編制外合同方式委任第二職階一等行政技術助理員編號050040——程金鳳，擔任本部門文職人員編制外行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265。

二零一三年八月二十三日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級技術員莊雪嫻的編制外合同更改為第二職階，薪俸點455，由二零一三年八月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員胡衛華的編制外合同更改為第二職階，薪俸點370，由二零一三年八月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2013:

Cheng Kam Fong, n.º 050 040, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeada, em regime de contrato além do quadro, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos».

Serviços de Alfândega, aos 23 de Agosto de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 21 de Agosto de 2013:

Chong Sut Han Susana, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Wu Wai Wa, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Cheong Ka Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referi-

改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階首席高級技術員張嘉華的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年九月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階首席技術輔導員陸家麟的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年十月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一三年八月二十二日作出的批示:

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以編制外合同方式續聘初級法院第二職階法院首席書記員Maria Celeste Filipe Marques Casaca,為期一年,由二零一三年九月十六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階首席特級行政技術助理員Fátima Filomena Rosário dos Remédios的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年十月一日起生效。

聲 明

茲聲明,本辦公室第一職階首席技術輔導員李詩欣,屬編制外合同,現應關係人之要求,自二零一三年九月九日起,終止其在本辦公室之職務。

二零一三年八月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

do contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Luk Ka Lun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 22 de Agosto de 2013:

Maria Celeste Filipe Marques Casaca, escritã judicial principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lee Sze Yan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 9 de Setembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 27 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年六月二十六日作出的批示：

吳海祺——應其請求，其在本局擔任第八職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年九月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年八月五日作出的批示：

Ana Maria Costa Farinha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第四職階首席特級技術輔導員的散位合同自二零一三年十月一日起續期一年。

Brígida Amante Gomes——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一三年十月一日起續期兩年。

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一三年十月一日起續期兩年。

聲明

茲聲明本局編制內散位第八職階勤雜人員邱卓生，因自願退休而離職，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二十七日於新聞局

代局長 黃樂宜

個人資料保護辦公室**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年七月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

梁綺雯，第一職階一高等級技術員，自二零一三年九月一日起生效；

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho do director do Gabinete, de 26 de Junho de 2013:

Ng Hoi Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 8.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do director do Gabinete, de 5 de Agosto de 2013:

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Brígida Amante Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iao Cheok Sang, auxiliar, 8.º escalão, assalariamento do quadro, deste Gabinete, se desligou do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Agosto de 2013.
— O Director do Gabinete, substituto, Wong Lok I.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Extracto de despacho**

Por despachos da signatária, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Leong I Man, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

張曉聰，第一職階二等高級技術員，自二零一三年九月一日起生效；

林建琪，第一職階一等技術員，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二十七日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

Cheong Hio Chong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Lam Kin Kei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Agosto de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

在 台 灣 澳 門 經 濟 文 化 辦 事 處

因刊登於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內第12259頁的批示摘錄葡文本有不正確之處，現重新刊登如下：

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年七月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款（一）項及第三款以及第33/2011號行政法規第六條第一款及第三款的規定，財政局臨時委任的編制人員第一職階二等技術員容潔瑩，獲准以臨時定期委任方式在台灣澳門經濟文化辦事處擔任同一職務，自二零一三年八月二十六日起，為期壹年。

二零一三年八月十九日於在台灣澳門經濟文化辦事處

辦事處主任 梁潔芝

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU EM TAIWAN

Por ter saído inexacto, na versão portuguesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto, a páginas 12259, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2013:

Long Kit Yeng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de nomeação provisória do quadro de pessoal da DSF — autorizada a exercer as mesmas funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, na Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, nos termos dos artigos 30.º do ETAPM, em vigor, 2.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do Regime do Pessoal das Delegações da RAEM, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, e artigo 6.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2011, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, aos 19 de Agosto de 2013. — A Chefe da Delegação, *Leong Kit Chi*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，本局第二職階輕型車輛司機許嫻海的散位合同續期一年，自二零一三年九月二十七日起生效。

二零一三年八月二十三日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Julho de 2013:

Hoi Wan Hoi, motorista de ligeiros, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一三年八月二十二日之批示：

第二職階二等高級技術員陳志生，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條並配合第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，其有關合同獲修改為第一職階一等高級技術員，由二零一三年九月四日起生效。

第二職階一等照相排版系統操作員李麗芳及馬玉燕，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條並配合第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，其有關合同獲修改為第一職階首席照相排版系統操作員，由二零一三年九月四日起生效。

第二職階二等照相排版系統操作員吳群好，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條並配合第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，其有關合同獲修改為第一職階一等照相排版系統操作員，由二零一三年九月四日起生效。

按照本人於二零一三年八月二十三日之批示：

本局第一職階首席技術員黃國銘及第二職階特級技術輔導員Fernando Manuel da Silva Nunes，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲續期兩年，執行同一職務，分別由二零一三年九月十五日及九月十八日起生效。

按照本人於二零一三年八月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第二職階勤雜人員鄭展力、詹道軍、葉松照及沈家樂，由二零一三年九月九日起生效；

第六職階勤雜人員陸惠洲，由二零一三年十月一日起生效。

二零一三年八月二十八日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Agosto de 2013:

Chan Chi Sang, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Lei Lai Fong e Ma Iok In, operadoras de sistemas de fotocomposição de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratadas além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para operadoras de sistemas de fotocomposição principais, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Ng Kuan Hou, operadora de sistemas de fotocomposição de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para operadora de sistemas de fotocomposição de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados como artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 23 de Agosto de 2013:

Vong Kuok Meng, técnico principal, 1.^o escalão, e Fernando Manuel da Silva Nunes, adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 e 18 de Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 27 de Agosto de 2013:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheang Chin Lek, Chim Tou Kuan, Ip Chung Chio e Sam Ka Lok, como auxiliares, 2.^o escalão, a partir de 9 de Setembro de 2013;

Lok Wai Chao, como auxiliar, 6.^o escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 28 de Agosto de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年八月九日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，羅志堅學士在本署擔任道路渠務部部長的定期委任獲續任一年，自二零一三年九月三日起生效。

二零一三年八月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Agosto de 2013:

Licenciado Lo, Chi Kin — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício da sua função, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Agosto de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公佈之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，現刊登經濟財政司司長於二零一三年八月十二日批准的澳門公共行政福利基金二零一三財政年度本身預算第一次修改：

二零一三財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau,
relativo ao ano económico de 2013FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA
DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 5,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 10,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 35,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 646,222.48	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		-\$ 786,222.48
					資本開支 Despesas de capital		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 70,000.00	
					總計 Total	\$ 786,222.48	-\$ 786,222.48

二零一三年七月二日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹——委員：José Francisco de Sequeira、林宇杰

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 2 de Julho de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Lam U Kit.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年八月二十日作出的批示：

(一) 法務局登記及公證機關第三職階二等助理員 **Arsenio Laurel Vicente de Assis**，退休及撫卹制度會員編號 10324，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 315 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

(一) 澳門監獄第八職階勤雜人員徐全，退休及撫卹制度會員編號 12432，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年八月二十日作出的批示：

衛生局診療技術員謝小嫻，供款人編號 3015822，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十六。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Agosto de 2013:

1. Arsenio Laurel Vicente de Assis, segundo-ajudante, 3.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 10324 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 315 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Agosto de 2013:

1. Choi Chun, auxiliar, 8.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12432 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Agosto de 2013:

Che Sio Sim, técnica de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3015822, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

禮賓公關外事辦公室輕型車輛司機阮家文，供款人編號6139548，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

法務局技術員何天家，供款人編號6002356，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十五。

法務局勤雜人員林桂芬，供款人編號6009067，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

社會工作局輕型車輛司機楊耀棠，供款人編號6018503，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海事及水務局勤雜人員甘家真，供款人編號6057304，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

Yuen Ka Man, motorista de ligeiros do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, com o número de contribuinte 6139548, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Agosto de 2013:

Ho Tin Ka, técnica da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6002356, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lam Kuai Fan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6009067, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ioong Io Tong, motorista de ligeiros do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6018503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kam Ka Chan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6057304, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos

戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。

土地工務運輸局技術輔導員趙博文，供款人編號6093386，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

環境保護局高級技術員胡維政，供款人編號6155896，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署攝影師及視聽器材操作員盧潘銳，供款人編號6160768，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年八月二十一日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改梁淑嫻在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員職級的薪俸點525，自二零一三年八月十六日起生效。

二零一三年八月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一三年六月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chio Pok Man, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6093386, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wu Wai Cheng, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6155896, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou Pun Ioi, fotógrafo e operador de meios audiovisuais do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6160768, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 21 de Agosto de 2013:

Leong Kruss Gomes, Sok Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 16 de Agosto de 2013.

Fundo de Pensões, aos 29 de Agosto de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Leong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Junho de 2013:

Leong Kin Teng e Wong Lai Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-

二十六條的規定，梁建庭及王麗群在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月六日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Leong Vai Hong在本局擔任職務的散位合同自二零一三年八月一日起獲續期一年，並自二零一三年八月四日起以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年六月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍志豪在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月十三日起。

按照本局副局長於二零一三年六月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何穎詩在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月十二日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃旖寧在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一高等級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王若珮在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳詠欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2013:

Leong Vai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Junho de 2013:

Ng Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Junho de 2013:

Ho Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

Irene Rodrigues Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Wong Ieok Pui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2013.

Chan Veng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Hau Koc In e Kuok Iat Hoi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averba-

二十六條規定，侯國賢及郭日海在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，戴錦鋒在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）的薪俸點455的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳惠芳在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳文施在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，José Augusto Ieong de Sousa在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員的薪俸點470的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、吳倩嫻及梁雅儀在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年八月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

二零一三年八月二十九日於財政局

代局長 容光亮

mento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2013:

Tai Kam Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Chan Wai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Ng Man Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

José Augusto Ieong de Sousa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.^o escalão, índice 470, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira, Ung Sin Han e Leong Nga I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年七月三十日作出的批示：

Hui Wai Meng Margarida, 為本局第三職階特級技術輔導員, 薪俸點為430, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定, 其編制外合同獲續期一年, 自二零一三年九月四日起生效。

吳加偉, 為本局第一職階一等技術輔導員, 薪俸點為305, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定, 其編制外合同獲續期一年, 自二零一三年九月十六日起生效。

高展文, 為本局第三職階顧問高級技術員, 薪俸點為650, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定, 其編制外合同獲續期一年, 自二零一三年九月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月七日作出的批示：

梁寶蓮及謝順利, 為本局第三職階顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定, 批准以附註方式修改其編制外合同第三條款, 改為第一職階首席顧問高級技術員, 薪俸點為660, 自二零一三年八月九日起(簽署附註之日)生效。

李健民, 為本局第二職階一等高級技術員(資訊範疇)——根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定, 批准以附註方式修改其編制外合同第三條款, 改為第一職階首席高級技術員(資訊範疇), 薪俸點為540, 自二零一三年八月九日起(簽署附註之日)生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定, 本局編制外合同人員第一職階一等技術輔導員駱進偉, 自二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 30 de Julho de 2013:

Hui Wai Meng Margarida, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Ng Ka Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Kou Chin Man, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2013:

Leong Pou Lin e Che Seng Lei, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lei Kin Man, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lok Chon Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro,

零一三年八月二十三日起，即在澳門大學擔任職務之日起終止在本局之職務。

二零一三年八月二十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁燕斌、陳慧蘭、Daniel Augusto de Souza、左穎軒、李卓慧、岑孟津、石雪琴、勞杰凡、陳建輝、李容波、林子榮、趙美芬、黎海雲、鄧淑英、洪兆輝、李嘉敏、李連結、鄭麗雅、鄭組儀、陳紅梅、李麗、蔡慧揚、夏麗絲、梁敬雄、楊麗環、吳帶彩及Zoé Alves do Rosário，在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，首位自二零一三年九月三日，其餘自二零一三年八月二十一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，首四位分別自二零一三年九月二日、八月二十七日、九月九日及十一月十八日起生效，其餘自二零一三年八月二十日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職級及日期續期一年：

Mirtília dos Santos Lameiras，自二零一三年九月一日起續任第一職階一等技術輔導員；

李嘉慧學士，自二零一三年九月一日起續任第一職階首席高級技術員；

陳麗玲學士，自二零一三年九月一日起續任第二職階二等技術員；

周子鋒，自二零一三年九月一日起續任第二職階二等督察。

摘錄自本簽署人於二零一三年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林頌儀學士及Griselda de Natividade Madeira學士在本局分別擔任第一職階一等技術員及第二職階

cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, desde 23 de Agosto de 2013, data em que iniciou funções na Universidade de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Leong In Pan, Chan Wai Lan, Daniel Augusto de Souza, Orieta Jorge, Lei Cheok Vai, Sam Mang Chon, Sek Sut Kam, Lao Jie Fan Johnny, Chan Kin Fai, Lei Iong Po, Lam Chi Weng, Chio Mei Fan, Lai Hoi Wan, Tang Sok Ieng, Hung Siu Fai, Lei Ka Man, Lei Lin Kit, Cheang Lai Nga, Cheang Chou I, Chan Hong Mui, Lei Lai, Choi Wai Jeong, Ha Lai Si, Leong Keng Hong, Jeong Lai Wan, Ung Tai Choi e Zoé Alves do Rosário — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro para o primeiro e 21 de Agosto de 2013 para os restantes, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Setembro, 27 de Agosto, 9 de Setembro e 18 de Novembro de 2013 para os quatro primeiros, respectivamente, e 20 de Agosto de 2013 para os restantes.

Por despachos do director destes Serviços, substituto, de 16 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Mirtília dos Santos Lameiras, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Licenciada Lei Ka Wai, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Licenciada Chan Lai Leng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Chao Chi Fong, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2013:

Licenciadas Lam Chung Yee e Griselda de Natividade Madeira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos

二等技術員職務的編制外合同續期一年，分別自二零一三年九月十五日及九月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉嫻嫻學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年九月六日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一三年九月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，丁文香學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年九月三十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一三年八月八日起生效：

梁志剛及王寶健，第一職階首席特級督察，薪俸點480；

鄭桂玲，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Nuno Vong Machado de Mendonça、何祥佩、歐文豪、梁振波、葉兆棠、潘立行、秦顯偉、陳偉浩、楊耀權、冼家傑、施力棋及陸尊易編制外合同的第三條款，晉級為第一職階特級督察，薪俸點420，自二零一三年八月十三日起生效。

二零一三年八月二十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 17 de Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2013:

Licenciada Ip Wan Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Licenciada Teng Man Heong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2013:

Leong Chi Kong e Wong Pou Kin, para inspectores especialistas principais, 1.º escalão, índice 480;

Chiang Kuai Leng, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2013:

Nuno Vong Machado de Mendonça, Ho Cheung Pui, Ao Man Hou, Leong Chan Po, Yip Sio Tong, Pun Lap Hang, Chon Hin Wai, Chan Wai Hou, Ieong Io Kun, Sin Ka Kit, Henrique da Silva e Lok Chun I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a inspectores especialistas, 1.º escalão, índice 420, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Agosto de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許僑興及梁圳域在本辦公

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2013:

Hoi Kio Heng e Leong Chan Wek — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referên-

室擔任職務的編制外合同分別自二零一三年八月十六日及九月六日起獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳鳳儀、陳碧君、徐寶清、江思敏、黎建子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年九月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁錦蓮在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年八月六日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鍾桃華在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一三年八月七日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年八月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳慧青在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年八月十四日起獲續期一年，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐陽智輝在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月二十一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改梁龍在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機的薪俸點160點，自二零一三年八月二十三日起生效。

cia à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto e 6 de Setembro de 2013, respectivamente.

Chan Fong Iu, Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Kong Si Man, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2013:

Leong Kam Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Chong Tou Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 1 de Agosto de 2013:

Ng Wai Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2013:

Au Ieong Chi Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Leong Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2013.

二零一三年八月二十九日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 29 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, Lau Wai Meng.

金融情報辦公室**批示摘錄**

摘自經濟財政司司長於二零一三年八月十二日作出的批示：

根據第227/2006號行政長官批示第九款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用統計暨普查局第三職階顧問高級技術員王瑤現在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，由二零一三年十月九日起，為期一年。

二零一三年八月二十六日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任鄧榮昌擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年九月四日起，以附註方式修改本局與第二職階二等行政技術助理員鄭家怡簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，並收取薪俸點230之薪酬。

二零一三年八月二十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2013:

Wong Io Kuan, técnico superior assessor, 3.º escalão, dos Serviços de Estatística e Censos — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do n.º 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006 e do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 26 de Agosto de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2013:

Tang Veng Cheong — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, da carreira de técnico do quadro de pessoal civil da DSFSM, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2013:

Cheng Ka Yee, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2013:

Chan Lai Heng e Lei Cheok Hin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por

條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳麗卿及李卓軒與本局簽訂的編制外合同自二零一三年九月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，郭家聰及張慧敏在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年九月十八日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

陳錫明，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

二零一三年八月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Kuok Ka Chong e Cheong Wai Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2013:

Chan Sek Meng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2013, II Série, de 3 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 28 de Agosto de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一三年六月二十四日作出的批示：

繆漢英，澳門監獄第六職階勤雜人員，屬散位合同，應其要求自二零一三年九月四日起終止其合同。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一三年八月九日作出的批示：

李家能及吳郁旺，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director do EPM, de 24 de Junho de 2013:

Mio Hon Ieng, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 9 de Agosto de 2013:

Lei Ka Nang e Ng Lok Wong, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為625點，自二零一三年九月七日起生效。

阮志瑛及羅逸熙，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，自二零一三年九月七日起生效。

馮立言，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為365點，自二零一三年九月七日起生效。

容景良及黎煥森，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為240點，分別自二零一三年九月七日及九月八日起生效。

陳卓新及蕭國華，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，自二零一三年九月八日起生效。

唐達文，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，自二零一三年九月八日起生效。

Maria Eugenia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階首席特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項及第三款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為495點，自二零一三年九月二十六日起生效。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Iun Chi Ying e Lo Iat Hei, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Fong Lap In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Iong Keng Leong e Lai Wun Sam, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 8 de Setembro de 2013, respectivamente.

Chan Cheok San e Sio Kuok Wa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Tong Tat Man, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Maria Eugenia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 495, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), e n.º 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2013.

鄭國強，澳門監獄第六職階重型車輛司機——根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第七職階，薪俸點為260點，自二零一三年九月二十六日起生效。

二零一三年八月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Cheang Kuok Keong, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Agosto de 2013. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月一日及二零一三年八月八日之批示：

黃炳坤、周宇堯、羅偉明、余松榮和鄧華添——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第三職階首席特級技術輔導員，並根據上述通則第二百六十八條第三款規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為報酬，及按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第四款規定，追溯自二零一二年十二月三日起生效，為期六個月。

馮華權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第二職階首席特級技術輔導員，並根據上述通則第二百六十八條第三款規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為報酬，及按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第四款規定，追溯自二零一二年十二月三日起生效，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年七月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員陳彩環及蘇淑樺的編制外合同獲續期兩年，自二零一三年七月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一級護士Dela Rosa, Nora Musa的散位合同獲續期一年，自二零一三年八月十九日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012 e de 8 de Agosto de 2013:

Wong Peng Kuan, Chau U Io, Lo Wai Meng, U Chong Veng e Tang Wa Tim — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos especialistas principais, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo estatuto, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Dezembro de 2012, ao abrigo do artigo 126.º, n.º 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Wa Kun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo estatuto, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Dezembro de 2012, ao abrigo do artigo 126.º, n.º 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Chan Choi Wan e Sou Sok Va — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Dela Rosa, Nora Musa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員劉志安的編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月六日起生效。

按照代副局長於二零一三年八月一日之批示：

核准准照編號為第79號以及營業地點為澳門鏡湖馬路77號輝恆大廈A座地下及閣樓的“科霖藥房II”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照代副局長於二零一三年八月十九日之批示：

核准向同心有限公司發給“同心藥房”准照，編號為第177號以及其營業地點為澳門柯高街16-A號海鴻大廈A座地下及閣仔，地址位於澳門山邊巷18號境豐豪庭新豐閣9樓I座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照代副局長於二零一三年八月二十一日之批示：

核准准照編號為第35號及營業地點為澳門北京街54-D號D舖地下之“城市藥行”准照所有權轉移予新城藥業有限公司，其總辦事處位於澳門慕拉士大馬路187號澳門工業中心13樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一三年八月二十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

阮志鵬——應其要求，中止第T-0180號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

徐佩敏——應其要求，中止第T-0210號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

許可准照第AL-0172號，及營業地點位於澳門黑沙環第三街58號新美安大廈（第二期）地下AD座之資元堂中醫診所更名為資元堂綜合診所。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Lao Chi On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 1 de Agosto de 2013:

Autorizado à farmácia «Fo Lam II», alvará n.º 79, com local de funcionamento na Estrada do Repouso n.º 77, Edifício Fai Hang r/c, «A», com sobreloja, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 19 de Agosto de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 177 de farmácia «Unísson», com local de funcionamento na Rua de Horta e Costa n.º 16-A, Edifício Hoi Hung r/c, «A» com kok-chai, Macau, à Unísson Sociedade Limitada, com sede na Travessa da Encosta n.º 18, Keng Fung Hou Teng Sun Fung Kok, 9.º andar «I», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Agosto de 2013:

Autorizada a transmissão da titularidade da drogaria «City Medicine Shop», alvará n.º 35, com local de funcionamento na Rua de Pequim n.º 54-D, loja D, r/c, Macau, para a New Town Medicamento Limitada, com escritório na Avenida de Venceslau de Moraes n.º 187, Edifício Centro Industrial de Macau, 13.º andar «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 21 de Agosto de 2013:

Un Chi Pang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0180.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Pui Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0210.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Autorizada a alteração da denominação de Ziyuantang Chinese Medical Clinic para Policlínica Chi Un Tong, situada na Rua Três do Bairro da Areia Preta, n.º 58, San Mei On, r/c AD, Macau, alvará n.º AL-0172.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零一三年八月二十三日日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

鄧德馨——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0262。

（是項刊登費用為 \$294.00）

雅惠醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0275，其營業地點位於澳門麻子街42-B號德信大廈地下A座，持牌人為雅惠醫療中心有限公司，法人住所位於澳門麻子街42-B號德信大廈地下A座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

二零一三年八月三十日於衛生局

代局長 陳惟禧

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Agosto de 2013:

Tang Tak Hing Freda — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0262.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Alfa Medical Centre, situado na Rua da Palmeira n.º 42-B, Edifício Tak Shun, r/c, A, Macau, alvará n.º AL-0275, cuja titularidade pertence a Alfa Medical Centre Company Ltd., com sede na Rua da Palmeira n.º 42-B, Edifício Tak Shun, r/c, A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員（社會工作），第一職階，薪俸點為350：周紋龍，由二零一三年九月十七日起生效及梁梓峰，由二零一三年九月九日起生效；

二等技術員（中文），第一職階，薪俸點為350：關健俊，由二零一三年九月二日起生效；

二等行政技術助理員（行政），第一職階，薪俸點為195：麥燕儀，由二零一三年九月十六日起生效，歐惠蘭及羅慧珠，由二零一三年九月二日起生效，黃媛及陳靜晶，由二零一三年九月九日起生效，陳伺彥，由二零一三年九月二日起生效，談詠芝，由二零一三年九月九日起生效，霍競怡，由二零一三年九月二日起生效，陳潤琮，由二零一三年九月九日起生效，Sofia Maria de Sousa Kou，由二零一三年九月二日起生效，彭美嬋，由二零一三年九月十六日起生效，黃子揚，由二零一三年九月九日起生效，蘇雲揚，梁學謙及譚美玲，由二零一三年九月二日起生效，林美琪，由二零一三年九月十六日起生效，梁靜婷，由二零一三年九月二十五日起生效及陳家慧，由二零一三年九月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013:

O seguinte pessoal — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão (acção social), índice 350: Chao Man Long, a partir de 17 de Setembro de 2013 e Leong Chi Fong, a partir de 9 de Setembro de 2013;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (língua chinesa), índice 350: Kuan Kin Chon, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão (área administrativa), índice 195: Mak In I, a partir de 16 de Setembro de 2013, Ao Wai Lan e Law Wai Chu, a partir de 2 de Setembro de 2013, Wong Wun e Chan Cheng Cheng, a partir de 9 de Setembro de 2013, Chan Chi In, a partir de 2 de Setembro de 2013, Tam Weng Chi, a partir de 9 de Setembro de 2013, Fok Keng I, a partir de 2 de Setembro de 2013, Chan Ion Keng, a partir de 9 de Setembro de 2013, Sofia Maria de Sousa Kou, a partir de 2 de Setembro de 2013, Pang Mei Sim, a partir de 16 de Setembro de 2013, Vong Chi Jeong, a partir de 9 de Setembro de 2013, Sou Wan Jeong, Leong Hok Him e Tam Mei Leng, a partir de 2 de Setembro de 2013, Lam Mei Kei, a partir de 16 de Setembro de 2013, Leong Cheng Teng, a partir de 25 de Setembro de 2013 e Chan Ka Wai, a partir de 2 de Setembro de 2013.

摘錄自行政長官二零一三年八月七日批示：

Maria Luísa Castro Ferreira de Mesquita Borges，中學教育一級教師，第一職階，薪俸點為440，根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月八日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師（學科領域：訓育輔導/德育），第一職階，薪俸點為440：林思敏，由二零一三年九月二日起生效；

中學教育一級教師（特殊教育範疇），第一職階，薪俸點為440：韋鳳鳴，由二零一三年八月二十八日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（中文範疇），第一職階，薪俸點為440：梁錦球，由二零一三年八月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月九日批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款及第五條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十五條及第二十八條，以定期委任方式委任薛榮滔為本局社會暨教育輔助處處長，為期一年，由二零一三年九月四日起生效。

根據第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由

職位出缺；

獲委任人由1994年起擔任高級技術員，工作表現理想，又具備良好的公民品德；在代任社會暨教育輔助處處長職務期間表現令人滿意，具備了適當學歷及工作經驗擔任處長一職。

2. 學歷

澳門大學葡萄牙語言及文化碩士學位（歷史領域）；

暨南大學學士學位（歷史系）。

3. 工作經驗

自1994年3月7日起以編制外合同方式在本局擔任二等高級技術員職務，1999年6月獲編制內二等高級技術員，於2009年

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Agosto de 2013:

Maria Luísa Castro Ferreira de Mesquita Borges — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2013:

O seguinte pessoal — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos mapas I e IV anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral, índice 440: Lam Si Man, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área do ensino especial, índice 440: Wai Fong Meng, a partir de 28 de Agosto de 2013;

Docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de língua chinesa, índice 440: Leong Kam Kao, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2013:

Sit Weng Tou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 25.º e 28.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação

— Vacatura do cargo;

— O nomeado exerce, desde 1994, as funções de técnico superior, tendo demonstrado bom desempenho na execução das tarefas e idoneidade cívica. No período em que desempenhou as funções de chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, em regime de substituição, obteve um desempenho satisfatório, tendo habilitações académicas e experiência profissional adequadas para o exercício das respectivas funções.

2. Currículo académico

— Mestrado em Língua e Cultura Portuguesas pela Universidade de Macau (variante em história).

— Licenciatura em história pela Universidade de Jinan.

3. Experiência profissional

— A partir de 7 de Março de 1994, foi contratado além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe. Em Junho de 1999, passou ao quadro de pessoal como técnico superior de 2.ª clas-

7月晉級為顧問高級技術員；由2012年4月至今，以代任方式擔任社會暨教育輔助處處長職務。

4. 職業培訓

《澳門特別行政區基本法》短期課程、葡萄牙語第五級證書、國家中長期教育改革與發展規劃綱要第一期專題研討班、上海教育政策與未來規劃第一期研習班、中國行政管理課程、澳門公務員團體負責人研討班、管理學基礎班，以及中層公務人員基本培訓課程研修班。

二零一三年八月二十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

se. Ascendeu ao lugar de técnico superior assessor, em Julho de 2009. A partir de Abril de 2012 e até a presente data, assumiu, por diversas vezes, em regime de substituição, o lugar de chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos.

4. Formação profissional

— Curso Breve sobre a «Lei Básica da RAEM», Curso de Língua Portuguesa — Nível Linguístico V, 1.º Seminário Temático sobre «Plano Nacional para a Reforma e Desenvolvimento Educativo a Médio e Longo Prazo», 1.º Curso de Formação sobre as «Políticas Educativas de Xangai e Planeamento do futuro», Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa, Curso de Formação dos Responsáveis das Associações dos Funcionários Públicos de Macau, Curso Básico de Gestão e Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年八月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，晉階至緊接職階，盧鴻偉自二零一三年九月七日起生效，其餘均自二零一三年九月六日起生效：

季偉婭——第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

盧鴻偉——第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

陳詠欣——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

陳耀榮、鄭詩詠、鍾燕青、關慧斌、伍慶華、吳茂楠及胡家兆——第二職階一等技術員，薪俸點為420；

曾展鴻、潘少萍及黃淑群——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

陳青雲、陳理理、張詠華、徐琪琪、潘特賓及譚寶儀——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

譚守恆——第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315；

趙玉燕——第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente deste Instituto, de 16 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, neste Instituto, progredindo ao escalão imediato, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 7 de Setembro de 2013 para Lou Hou Wai e os restantes a partir de 6 de Setembro de 2013, respectivamente:

Kuai Wai A, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Lou Hong Wai, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Chan Veng Ian, para técnica principal, 2.º escalão, índice 470;

Chan Io Weng, Cheang Si Weng, Chong In Cheng, Kuan Wai Pan, Ng Heng Wa, Ng Mao Nam e Vu Ka Sio, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Chang Chin Hong, Pun Sio Peng e Vong Sok Kuan, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Chan Ching Wan, Chan Lei Lei, Cheong Veng Va, Choi Kei Kei, Pun Tak Pan e Tam Pou I, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Tam Sao Hang, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315;

Chio Iok In, para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275;

陳景振、庄惠霞、李培真及戴天就——第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改Sara Silva Moreira及侯逸康在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，分別自二零一三年八月二十八日及九月三十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款、第23/2011號行政法規第二十九條及第五十二條的規定，下列在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

1. 編制內人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定：

分別排名第一及第二之顧問高級技術員朱偉成及陳力志，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員；

分別排名第一及第二之特級技術輔導員潘惠冰及梁浩東，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員；

分別排名第一及第二之特級行政技術助理員陳素珊及麥潔貞，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

2. 編制外合同人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改合同第三條款：

分別排名第一至第三之二等高級技術員梁英華、何嘉榮及António Maria Mota Vale da Conceição，轉為第一職階一等高級技術員；

分別排名第一至第四之二等技術員林思恩、譚穎儀、曾曉華及梁祖賢，轉為第一職階一等技術員；

唯一合格應考人首席技術輔導員陸曉敏，轉為第一職階特級技術輔導員；

分別排名第一至第三之二等技術輔導員吳鳳英、司徒玉華及譚嘉欣，轉為第一職階一等技術輔導員。

Chan Keng Chon, Chong Wai Ha, Lei Pui Chan e Tai Tin Chao, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Por despachos do signatário deste Instituto, de 22 de Agosto de 2013:

Sara Silva Moreira e Hao Iat Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 28 de Agosto e 30 Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas inseridas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 29.º e 52.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Pessoal do quadro

Nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Chu Wai Seng e Chan Lek Chi, técnicos superiores assessores, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto;

Pun Wai Peng e Leung Hou Tong, adjuntos-técnicos especialistas, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto;

Chan Sou San e Mak Kit Cheng, assistentes técnicas administrativas especialistas, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

2. Pessoal em regime de contrato além do quadro

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Ieng Va, Ho Ka Weng e António Maria Mota Vale da Conceição, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lam Si Ian, Tam Weng I, Chang Iu Wa e Leong Chou In, técnicas de 2.ª classe, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lok Io Man, adjunto-técnico principal, único classificado, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Ng Fong Ieng, Si Tou Iok Wa e Tam Ka Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão.

3. 個人勞動合同人員：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，唯一合格應考人二等技術輔導員鄧傲研，以附註形式修改合同第五條第一款，轉為第一職階一等技術輔導員。

二零一三年八月二十九日於文化局

代局長 姚京明

3. Pessoal em regime de contrato individual de trabalho

Tang Ngou In, adjunto-técnico de 2.ª classe, única classificada — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010.

Instituto Cultural, aos 29 de Agosto de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用司徒妙愛於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年七月二十二日至二零一四年一月二十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用何海鵬及馮越洲自二零一三年九月一日起在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點為280，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用譚淑茵自二零一三年九月一日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用湯齊歡自二零一三年九月五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月五日作出的批示：

司徒唯倩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同，薪俸點505的薪俸，自二零一三年九月十六日起續期兩年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2012:

Si Tou Mio Oi — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 22 de Julho de 2013 a 21 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2013:

Ho Hoi Pang e Fong Ut Chao — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Tam Sok Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Tong Chai Fun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Julho de 2013:

Si Tou Wai Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2013.

蘇滿容——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，薪俸點650的薪俸，自二零一三年九月十三日起續期兩年。

二零一三年八月二十九日於旅遊局

局長 文綺華

Sou Mun Iong – renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

澳門理工學院

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用經濟局人員編制內第三職階顧問高級技術員陳鳳娟，以相同職級在本院工作，自二零一三年九月十一日開始，為期一年。

二零一三年八月十九日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2013:

Chan Fong Kun, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia – requisitado para o desempenho de funções na mesma categoria, pelo período de um ano, neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Agosto de 2013. — O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

社會保障基金

聲明

茲聲明本基金人員編制內第二職階首席特級技術輔導員鄧兩暉因調任到統計暨普查局人員編制內，自二零一三年八月九日起終止在本基金的職務。

二零一三年八月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, cessa as suas funções neste Fundo, pela transferência do mesmo para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a partir de 9 de Agosto de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Agosto de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本委員會代協調員於二零一三年八月九日作出的批示：

鄭錦昌，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條的規定，以附註方式修改其編制外合同第三款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年八月八日起生效。

Por despacho da coordenadora, substituta, da Comissão, de 9 de Agosto de 2013:

Cheang Kam Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2013.

二零一三年八月二十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 27 de Agosto de 2013. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零一三年八月十二日作出的批示：

司徒凱榮，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月十三日起生效。

Por despacho do signatário, de 12 de Agosto de 2013:

Si Tou Hoi Ieng, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2013.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局接待暨一般文書處理科科長Carlos Alberto Lopes da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年十月三日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Agosto de 2013:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Outubro de 2013.

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局技術輔助處處長陳澤權因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月五日起生效。

Chan Chak Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2013.

盧安琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作

Lou On Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年八月二十六日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年八月十三日作出的批示：

麥耀輝及戴文茵，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年八月十五日作出的批示：

鄭冠業及劉鎮濠，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十二日作出的批示：

應盧安琪的請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一三年八月二十六日起予以解除。

二零一三年八月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年八月二十二日運輸工務司司長批示：

本局顧問高級技術員吳德龍，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中唯一合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年八月二十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 13 de Agosto de 2013:

Mak Io Fai e Tai Man Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 15 de Agosto de 2013:

Cheang Kwun Yip e Lau Chun Ho, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2013:

Lou On Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Agosto de 2013:

Ng Tak Long, técnico superior assessor destes Serviços, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 d) 項之規定，自二零一三年七月十八日起解除本局與吳海青所訂立之散位合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人，李劍琴，首席郵務輔導技術員，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級郵務輔導技術員。

聲明

為著有關效力，茲聲明，李少儀在本局以散位合同方式擔任第二職階一等行政技術助理員，因達年齡上限，其職務由二零一三年八月十九日起終止。

二零一三年八月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Julho de 2013:

Ng Hoi Cheng — rescindido o contrato de assalariamento celebrado com os mesmos Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Agosto de 2013:

Lei Kim Kam, técnica-adjunto postal principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica-adjunto postal especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Sio I, assalariada, cessou funções como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年七月三日作出的批示：

應梁欣琪的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年八月二十八日起予以解除。

聲明

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十六條第一款第(二)項、第二款及第二十四條第二款的規定，茲聲明湯仕文在本局擔任地震監察中心主任之定期委任，應其要求，由二零一三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2013:

Leong Ian Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Tong Si Man, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe do Centro de Vigilância Sísmica destes Serviços, a partir de 4 de Setembro de 2013, regressando ao lugar de origem como meteorologista

年九月四日起終止，並返回原職位，擔任本局人員編制內第一職階首席顧問氣象高級技術員。

二零一三年八月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年七月二十三日作出的批示：

王國慶及李華歡——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年十月一日起續期一年。

António Emílio Santos de Almeida Azevedo——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一三年十月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年七月二十四日作出的批示：

吳洪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一三年十月一日起續期一年。

范嘉雯及袁明傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年十月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

吳美美——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一三年七月二十九日起生效。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 23 de Julho de 2013:

Wong Kuok Heng e Lei Wa Fun — renovados os contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

António Emílio Santos de Almeida Azevedo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 24 de Julho de 2013:

Ng Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Fan Ka Man e Iun Meng Kit — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013:

Ng Mei Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Julho de 2013.

摘錄自本辦公室主任於二零一三年七月三十日作出的批示：

黃耀漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年九月五日起生效。

李健坤——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年九月十六日起續期一年。

二零一三年八月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 30 de Julho de 2013:

Vong Io Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Lei Kin Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Agosto de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同方式聘用黃門旺在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年六月二十七日起，以附註方式修改陳健波之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年六月二十七日起，以附註方式修改李嘉儀之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013:

Wong Mun Wong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2013:

Chan Kin Po — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

Lei Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年六月二十七日起，以附註方式修改林狄斌之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年六月二十七日起，以附註方式修改趙善烽、鄒孝秋、顏清艾、陳賢永、梁耀標、梁勤威、麥警強及鍾世傑之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等車輛查驗員，薪俸點為305。

二零一三年八月二十六日於交通事務局

局長 汪雲

Lam Tek Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

Chio Sin Fong, Chao Hao Chao, Ngan Cheng Ngai, Chan In Weng, Leong Iu Piu, Leong Kan Wai, Mak Keng Keong e Chong Sai Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 26 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局編制內人員第一職階首席顧問高級技術員陳正強，自二零一三年十月八日起以同一職級及職階在本會秘書處擔任職務，為期一年。

二零一三年八月二十九日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2013:

Chan Chon Keong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Secretariado, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 29 de Agosto de 2013. — A Secretária-geral, Leong Pou Fong.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

名單

行政會秘書處為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有有限的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
王軼欣.....	76.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一三年八月二十二日的批示確認)

二零一三年八月十三日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處一等高級技術員 陳娜

勞工事務局一等高級技術員 陳祖樺

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

CONSELHO EXECUTIVO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Iat Ian	76,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Agosto de 2013).

Secretaria do Conselho Executivo, aos 13 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

Vogais: Chan Na, técnica superior de 1.ª classe da SCE; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

政府總部輔助部門

公告

政府總部輔助部門為透過散位合同方式填補勤雜人員職程廚師職務範疇第二職階勤雜人員六缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos Serviços de Apoio (www.sasg.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de seis lugares de auxiliar, 2.º escalão, da carreira de auxiliar, área funcional de cozinheiro, dos Serviços

投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一三年八月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Agosto de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

審計署

公告

為填補審計署於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的通告上公布的，有關通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員二缺，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，已將應考人口試的成績名單，以及專業面試的地點、日期及時間張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署告示板，並上載於本署網站：www.ca.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一及第二款的規定，被淘汰之應考者可自本公告公佈之日起計十個工作日內，就被淘汰一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月二十九日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Comissariado da Auditoria, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e podendo ser consultada também no seu *website* (www.ca.gov.mo), a lista classificativa da prova oral e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de dois intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

Nos termos do artigo 28.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Comissariado da Auditoria, aos 29 de Agosto de 2013.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituído, *Chau Ka Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

警察總局

通告

按照保安司司長於二零一三年八月二十六日作出之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以考核

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para

方式進行普通對外入職開考，以填補警察總局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺。

1. 開考類別、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；及

2.3 具有公共行政、會計、財務、管理或人力資源範疇相關之高等課程學歷。

3. 報考方式、地點以及報考時應備妥的資料及文件

3.1 報考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，連同下列應遞交的文件，並於指定期限及辦公時間內親自或委託他人遞交至南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。

3.2 應遞交的文件：

a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários (SPU):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

2.3 Estejam habilitados com curso superior de administração pública, contabilidade, finanças, gestão ou recursos humanos.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, acompanhada da documentação abaixo indicada, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)、及d)項所指文件，則可免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務內容

技術員（行政及財政範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

就有關行政及財政範疇方面，研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便為政策制訂及管理方面的上級決策作準備。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級別內所載的350點。

6. 甄選方法及目的

6.1 甄選是以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

6.2 知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。以筆試形式進行，為時三個小時，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不得進入接續的甄選階段。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷、專業資格、工作資歷及經驗，工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico, área administrativa e financeira, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão, na área de administração e gestão financeira.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimento constante do mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

6. Métodos de selecção e objectivos

6.1 A selecção será efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%;
- c) Análise curricular — 20%.

6.2 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. A prova de conhecimentos revestirá a forma de prova escrita e terá a duração de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos e não sendo admitidos às fases seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2 第57/99/M號法令核准的——《行政程序法典》；

7.3 第224/2011號行政長官批示——《公共政策諮詢規範性指引》；

7.4 第5/98/M號法令——《規範公共行政當局之公務通訊、徽號及標誌之使用以及紙張之標準化，並簡化若干行政程序及訂定在澳門地區外發出但應在本地區產生效力之文件之一般有效期》；

7.5 澳門公職法律制度：

a) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

c) 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

d) 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

e) 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

f) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

g) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

h) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；

i) 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

j) 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；

k) 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

l) 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

7.3 Despacho do Chefe do Executivo n.º 224/2011 — Normas para a Consulta de Políticas Públicas;

7.4 Decreto-Lei n.º 5/98/M — Regula as comunicações oficiais, o uso de símbolos e logotipos, a normalização de papéis da Administração Pública, simplifica alguns procedimentos administrativos e fixa o prazo geral de validade de documentos emitidos fora do território de Macau que aqui devam produzir efeitos;

7.5 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau — aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

b) Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

c) Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

d) Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

g) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

h) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

i) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

j) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

k) Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

l) Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos.

- 7.6 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：
- a) 第1/2001號法律——《澳門特別行政區警察總局》；
 - b) 第5/2009號行政法規——《警察總局的組織及運作》；
 - c) 第16/2010號行政命令——《警察總局人員編制》；
- 7.7 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：
- a) 經第49/84/M號法令、第22/87/M號法令修改的第41/83/M號法令——《訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則》；
 - b) 經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規——《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；
 - c) 第325/2006號行政長官批示——《列明關於第6/2006號行政法規第十九條第二款（一）項規定的“確定及必要開支的負擔”的各項開支》；
 - d) 第347/2006號行政長官批示——《訂定澳門特別行政區公共行政部門的預算修改及補充預算的相關步驟》；
 - e) 第388/2006號行政長官批示——《訂定公共行政範疇的部門及機構支付公共開支，以及透過出納活動提取款項時，得使用的工具》；
 - f) 第121/2011號行政長官批示——核准《澳門特別行政區財政預算的組成、內容及編製規則》及《澳門特別行政區總帳目的組成、內容及編製規則》；
 - g) 第66/2006號經濟財政司司長批示——《核准公共收入及開支經濟分類的指示，以及公共開支職能分類的指示》；
 - h) 第1/2007號經濟財政司司長批示——《核准關於處理取得財產和勞務開支、常設基金帳目內開支及公款退回和返還的指引》；
 - i) 第40/2007號經濟財政司司長批示——訂定登錄在《行政當局投資與發展開支計劃》的活動間的撥款轉移程序；

- 7.6 Legislação dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:
- a) Lei n.º 1/2001 — Serviços de Polícia Unitários da Região Administrativa Especial de Macau;
 - b) Regulamento Administrativo n.º 5/2009 — Organização e funcionamento dos Serviços de Polícia Unitários;
 - c) Ordem Executiva n.º 16/2010 — Quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.
- 7.7 Diplomas que regulamentam a actividade financeira do serviço público da administração da RAEM:
- a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M e Decreto-Lei n.º 22/87/M — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;
 - b) Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (repblicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);
 - c) Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2006 — Enumera as despesas respeitantes à «despesa certa e indispensável» constante do artigo 19.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006;
 - d) Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006 — Estabelece a tramitação das alterações orçamentais e dos orçamentos suplementares do sector público administrativo da Região Administrativa Especial de Macau;
 - e) Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2006 — Define os meios de pagamento de despesas públicas dos serviços e organismos do sector público administrativo, bem como a saída de fundos por operações de tesouraria;
 - f) Despacho do Chefe do Executivo n.º 121/2011 — Aprova as «Normas sobre a Estrutura, os Elementos e a Elaboração do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau» e «Normas sobre a Estrutura, os Elementos e a Elaboração da Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau»;
 - g) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2006 — Aprova as Instruções para a Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas, bem como as Instruções para a Classificação Funcional das Despesas Públicas;
 - h) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007 — Aprova as Instruções para o Processamento de Despesas com Aquisição de Bens e Serviços, para o Processamento das Despesas em Conta dos Fundos Permanentes e para o Processamento de Reposições e Restituições de Dinheiros Públicos;
 - i) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2007 — Define os procedimentos de transferências de dotações entre acções inscritas sob o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração;

j) 第79/2010號經濟財政司司長批示——《訂明常設基金的首次轉移、續後補充、餘額退回及開支記帳程序》；

7.8 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

a) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的第122/84/M號法令——《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

b) 第63/85/M號法令——《規定購置物品及取得服務之程序》；

7.9 一般及專業知識：

a) 一般文化及社會知識；

b) 編寫建議書、報告書及公文寫作技巧；

c) 公共行政及財政知識。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1至7.8項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並上載到本局網頁 (<http://www.spu.gov.mo>)。

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會的組成：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

正選委員：資源管理廳廳長 陳思敏

首席高級技術員 林文鋒

j) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010 — Define o «Procedimento para a transferência inicial dos fundos permanentes, dos suplementos subsequentes, da reposição do excedente e da escrituração da despesa».

7.8 Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços.

7.9 Conhecimentos gerais e profissionais:

a) Conhecimentos de cultura geral e social;

b) Elaboração de propostas, informações e técnica básica de redacção de documentos oficiais;

c) Conhecimentos de administração pública e financeira.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas nas alíneas 7.1 a 7.8 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e disponibilizadas no *website* destes Serviços (<http://www.spu.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Composição do Júri

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais efectivos: Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos; e

Lam Man Fong, técnico superior principal.

候補委員：首席顧問高級技術員 鄭耀漢

特級技術員 劉志美

二零一三年八月二十九日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$11,620.00)

Vogais suplentes: Kuong Io Hon, técnico superior assessor principal; e

Lau Chi Mei, técnica especialista.

Serviços de Polícia Unitários, aos 29 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 11 620,00)

新聞局

公告

按照行政長官二零一三年八月二十一日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局以下空缺：

1) 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員兩缺。

2) 編制外合同人員：

第一職階一等行政技術助理員兩缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月二十七日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺，經刊登於二零

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Agosto de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social:

1) Pessoal do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2) Trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicados na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Agosto de 2013.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：分
何慶林 80.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年八月十三日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

後補委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 江啟苗

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 李錦垣

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員一缺，經刊登於二零一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：分
莫雯慧 83.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年八月十三日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

代主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ho Heng Lam 80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S.Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogal suplente: Kong Kai Mio, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogal efectivo: Lei Kam Wun, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidato aprovado: valores
Mok Man Wai 83,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S.Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente (substituto): Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

後補委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 陳嘉宜

正選委員：民政總署一等技術員 鍾馥宇

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Vogal suplente: Chan Ka I, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogal efectivo: Chung Fu Yu, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

禮賓公關外事辦公室

公告

禮賓公關外事辦公室為填補以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，有關開考通告張貼在澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈6樓，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年八月二十六日於禮賓公關外事辦公室

主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
游志圖.....	85,63

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 6.º andar, Macau, e publicado no sítio da *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 26 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iao Chi Tou.....	85,63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二十三日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年八月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：Brígida B. Oliveira Machado

正選委員：朱善衡

候補委員：陳樹佳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Brígida B. Oliveira Machado.

Vogal efectivo: Luís Chu.

Vogal suplente: Chan Su Kai.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公 告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月二十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補行政公職局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal dos

佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月二十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補人員編制下列空缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁 (www.dsaj.gov.mo)：

技術員職程第一職階二等技術員（法律推廣範疇）一缺；

技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）一缺。

二零一三年八月二十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizadas no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de acção social, da carreira de técnico.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

合格准考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 余,華燊.....	92.50	1.º Iu, Va San	92,50
2.º 譚,偉文.....	91.25	2.º Tam, Vai Man	91,25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年八月二十三日管理委員會會議確認)

二零一三年七月二十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 黃玉珠

正選委員：人力資源處處長 張達明

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

本署透過二零一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內地形測量員職程第一職階首席特級地形測量員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
梁,單明.....	91.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年八月二十三日管理委員會會議確認)

二零一三年七月二十五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：自然護理處首席技術員 陳志明

行政公職局首席特級技術輔導員 梁玉儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 23 de Agosto de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong, Tan Meng	91,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 23 de Agosto de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Chan Chi Meng, técnico principal da Divisão de Áreas Protegidas; e

Leong Iok I, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

本署透過二零一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 伍,偉業.....	89.50
2.º 郭,華驗.....	87.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年八月二十三日管理委員會會議確認)

二零一三年七月二十五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：動物檢疫監管處特級技術輔導員 李金連

運輸基建辦公室二等技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

本署透過二零一三年五月二十二日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
Pereira, Helena Teresa	72.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年八月十六日管理委員會會議確認)

二零一三年七月二十六日於民政總署

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Eng, Wai Ip.....	89,50
2.º Kuok, Wa Im.....	87,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 23 de Agosto de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivas: Lei Kam Lin, adjunto-técnico especialista da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário; e

Cheong Lai In, técnica de 2.ª classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Pereira, Helena Teresa.....	72,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 16 de Agosto de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Julho de 2013.

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 張達明

正選委員：公共關係及新聞處一等技術員 許美珊

教育暨青年局特級技術輔導員 鄭穎詩

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

O júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituto.

Vogais efectivas: Hoi Micaela Meisan, técnica de 1.ª classe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa; e

Kuong Weng Si, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公 告

為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，經二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年八月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

通 告

第02/SIS/2013號批示
轉授權限

一、根據經第08/PCA/2013號批示第一點(十一)項的規定，經管理委員會代主席黃有力預先許可，本人現將獲賦予上述批示第一點(七)項的權力部分轉授予以下職務範疇之人員：

動物檢疫監管範疇：動物檢疫監管處處長徐裕輝；顧問高級技術員李海濤；一等獸醫林雅詩、胡秀鳳、劉慧蓮、蔡淑儀、麥善欣；及

Aviso

Despacho n.º 02/SIS/2013
Subdelegação de competências

1. Nos termos do disposto na subalínea (11) do ponto 1 do Despacho n.º 08/PCA/2013, depois de obter a autorização prévia do presidente do Conselho de Administração, substituto, Vong Iao Lek, subdelego parte das minhas competências mencionadas, na subalínea (7) do ponto 1 do referido despacho, no seguinte pessoal e área de funções:

Na área de Inspeção e Controlo Veterinário: chefe da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, Choi U Fai; técnico superior assessor, Lei Hoi Tou; médicos veterinários de 1.ª classe, Lam Nga Si, Wu Sau Fong, Lao Wai Lin, Choi Sok I e Mak Sin Ian; e

食物衛生檢驗範疇：食物衛生檢驗處處長Paula, José Ernesto；顧問高級技術員蘇榮富、陳芷穎；一等高級技術員林偉強、包碧琪；二等高級技術員梁紫恩、譚婉華；一等獸醫鍾健斌、葉秀彩、陳亞琪、李嘉敏、徐穎、陸泳強、葉婧；二等獸醫張政雅、何偉杰；二等技術員孫麗敏、譚子欣以便：

(一) 對進口第7/2003號法律及第452/2011號行政長官批示中涉及進口表B·A組所載的貨物給予許可；

(二) 簽署多種貨物出口許可，有關權限按照第7/2003號法律規定屬於民政總署；

(三) 發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。

二、本轉授權不影響衛生監督部部長對於權力的收回權和監管權。

三、廢止第01/SIS/2013號批示。

四、追認獲轉授權人自二零一三年七月八日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

五、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一三年八月二十一日於民政總署

衛生監督部代部長 田紀洋

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Na área de Inspeção e Higiene Alimentar: chefe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar, Paula, José Ernesto; técnicos superiores assessores, Kyaw Kyaw Tun e Chan Tsz Wing; técnicos superiores de 1.ª classe, Lam Wai Keong e Pao Pek Kei; técnicos superiores de 2.ª classe, Leong Chi Ian e Tam Un Wa; médicos veterinários de 1.ª classe, Chong Kin Pan, Ip Sao Choi, Chen Yaqi, Lei Ka Man, Choi Weng, Lok Weng Keong e Ip Cheng; médicos veterinários de 2.ª classe, Cheong Cheng Nga e Ho Wai Kit; técnicas de 2.ª classe, Sun Lai Man e Tam Chi Ian;

(1) Conceder autorização para importação das mercadorias que constam do grupo A da lista B de importação, anexa à Lei n.º 7/2003, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011;

(2) Assinar a autorização para a exportação de mercadorias diversas, cuja competência para a prática esteja cometida, nos termos da Lei n.º 7/2003, ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

(3) Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários.

2. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência da chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade.

3. É revogado o Despacho n.º 01/SIS/2013.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 8 de Julho de 2013.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Agosto de 2013.

O Chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade, substituto, *Albino de Campos Pereira*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

經濟局

公告

為填補經濟局編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

財 政 局

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階特級公關督導員一缺，經二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十九日於財政局

代局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為招聘編制外合同技術員職程之第一職階二等技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática da carreira de técnico em regime de contrato além do quadro da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

二零一三年八月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$950.00)

統計暨普查局為填補編制外合同人員技術員組別之第一職階一等技術員四缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$881.00)

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEC, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十五缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月三十一日在《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月三十一日在《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年八月十四日在《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二十九日於人力資源辦公室

代主任 劉偉明

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 29 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 麥惠瑩.....	83.56
2.º 余文熙.....	81.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年八月二十三日批示確認)

二零一三年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 麥詠珊

委員：澳門保安部隊事務局二等技術輔導員 劉玉弟

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mac Vai Ieng.....	83,56
2.º Se Man Hei.....	81,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Mak Veng San, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lao Iok Tai, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十日於澳門保安部隊事務局

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Agosto de 2013.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 孫振東

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 高志輝

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 冼容彩

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 勞曦明

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

O Júri:

Presidente: Sun Chan Tong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Kou Chi Fai, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Iok Leng, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Sin Iong Choi, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lo Hei Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Iok Leng, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2013.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 徐小雁

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 陳曼瓔

司法警察局首席技術輔導員 李淑明

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）兩缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年八月二十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$920.00)

三十日告示

茲公佈，郭松森申領其已故妻子李倩旭（曾為治安警察局第一職階副警長）之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償，如有人士認為具有權利領取該等津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年八月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

O Júri:

Presidente: Choi Sio Ngan, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Man Ieng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lei Sok Meng, adjunto-técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que, tendo Kok Chung Sam requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Lei Sin Iok, que foi subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outras compensações acima referidos, requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data de publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

司 法 警 察 局

公 告

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補司法警察局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺，茲通知以下事宜：

（一）筆試合格並獲准進入口試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo；

（二）口試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一三年八月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$950.00）

澳 門 監 獄

公 告

澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內第一職階二等技術員（英語傳意範疇）一缺，經於二零一二年九月

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 27 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à prova oral encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) O local, data e hora da prova oral serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 29 de Agosto de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試成績名單及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網址 www.epm.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考者可自上指名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月十三日於澳門監獄

典試委員會主席 何少薇

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄首席高級技術員 關潔冰

候補委員：體育發展局一等高級技術員 林佩君

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一三年八月七日

dos serviços públicos), serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso de entrevista profissional do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação em inglês, do quadro de pessoal deste Estabelecimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Agosto de 2013.

A Presidente do Júri, *Ho Sio Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal efectivo: Kuan Kit Peng, técnica superior principal do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal suplente: Lam Pui Kwan, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Admi-

第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

身份證明局特級技術輔導員 楊美珊

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

司法警察局一等技術員 李少芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Jeong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lei Siu Fong, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

公告

Anúncio

為填補衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階二等技術員（病媒控制範疇）兩缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年八月三十日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$920.00）

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de controlo de vectores de doenças, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 30 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

通告

Avisos

第13/SS/2013號批示

Despacho n.º 13/SS/2013

未能按《澳門特別行政區防疫接種計劃》內規定的常規接種程序接種肺炎鏈球菌結合疫苗的人士的接種程序

Calendário de Vacinação para os casos em que não for possível proceder à vacinação conjugada contra o Pneumococo de acordo com o calendário normal previsto no PV da RAEM

一、根據第148/2013號行政長官批示第二款及附於該批示的《澳門特別行政區防疫接種計劃》第三款規定，對於未能按常規接種程序接種肺炎鏈球菌結合疫苗的人士，現定出如下新接種程序：

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2013 e do n.º 3 do Programa de Vacinação da Região Administrativa Especial de Macau (PV da RAEM) anexo àquele despacho, para os casos em que não for possível proceder à vacinação conjugada contra o pneumococo de acordo com o calendário normal, fixa-se o seguinte novo calendário:

開始接種年齡	12月齡前接種劑數	12月齡後接種劑數
2-6個月	3 ¹⁾	1
7-9個月	2 ¹⁾	1
10-11個月	1	1
12-23個月	—	2 ¹⁾
> = 24個月	—	— ²⁾

Idade de início da vacinação	N.º de doses antes dos 12 meses	N.º de doses depois dos 12 meses
2-6 meses	3 ¹⁾	1
7-9 meses	2 ¹⁾	1
10-11 meses	1	1
12-23 meses	—	2 ¹⁾
> = 24 meses	—	— ²⁾

¹⁾ 各劑間相隔兩個月。

²⁾ 有特殊病患者不在此限。

¹⁾ Deve haver um intervalo de 2 meses entre cada dose.

²⁾ Com excepção das pessoas portadoras de doenças específicas.

二、本批示自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

第14/SS/2013號批示

未能按《澳門特別行政區防疫接種計劃》內規定的常規
接種程序接種b型流感嗜血桿菌疫苗及水痘疫苗的人士的
接種程序

一、根據第148/2013號行政長官批示第二款及附於該批示的
《澳門特別行政區防疫接種計劃》第三款規定，對於未能按常規
接種程序接種b型流感嗜血桿菌疫苗（Hib）及水痘疫苗的人士，
現定出如下新接種程序：

（一）b型流感嗜血桿菌疫苗

按照下表進行：

開始接種年齡	12月齡前接種劑數	12月齡後接種劑數
2-6個月	3 ¹⁾	1
7-9個月	2 ¹⁾	1
10-11個月	1	1
12-23個月	—	1
> = 24個月	—	— ²⁾

¹⁾ 各劑間相隔兩個月。

²⁾ 有特殊病患者不在此限。

（二）水痘疫苗

- (1) 接種對象為已滿十二個月者；且
- (2) 未曾感染水痘及未接種水痘疫苗；且
- (3) 年齡小於十八歲。

二、本批示自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 22 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Despacho n.º 14/SS/2013

Calendário de Vacinação para os casos em que não for possível
proceder à vacinação anti-*Haemophilus influenzae b*
e anti-varicela de acordo com o calendário normal previsto no
PV da RAEM

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2013 e do n.º 3 do Plano de Vacinação da Região Administrativa Especial de Macau (PV da RAEM) anexo àquele despacho, para os casos em que não for possível proceder à vacinação anti-*Haemophilus influenzae b* (Hib) e antivaricela de acordo com o calendário normal, fixa-se o seguinte novo calendário:

1) Vacina anti-*Haemophilus influenzae b*

Processa-se de acordo com a seguinte tabela:

Idade de início da vacinação	N.º de doses antes dos 12 meses	N.º de doses depois dos 12 meses
2-6 meses	3 ¹⁾	1
7-9 meses	2 ¹⁾	1
10-11 meses	1	1
12-23 meses	—	1
> = 24 meses	—	— ²⁾

¹⁾ Deve haver um intervalo de 2 meses entre cada dose.

²⁾ Com excepção das crianças portadoras de doenças específicas.

2) Vacina antivaricela

- (1) Destina-se a indivíduos com idade superior a 12 meses;
- (2) Nunca foi infectado pela doença da varicela e que ainda não foi vacinado; e
- (3) Com idade inferior a 18 anos.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 22 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一三年第二季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華青年進步協會	28/12/2012	\$ 6,250.00	(註 Observação j)
澳門純音雅詠合唱團	08/02/2013	\$ 34,000.00	資助參與活動。 Concessão de subsídio para participar nas actividades.
學生 Alunos	14/02/2013	\$ 20,700.00	(註 Observação k)
澳門佛光青年團 Associação da Luz da Buda dos Juniores de Macau	28/12/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação j)
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	28/12/2012	\$ 2,250.00	(註 Observação j)
培青社 Associação de Apoio para Progresso da Juventude	06/11/2012	\$ 11,900.00	(註 Observação b)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
澳門匯才慈善會 Associação de Caridade de Macau das Pessoas de Talento	05/02/2013	\$ 35,000.00	(註 Observação b)
澳門弦樂協會 Associação de Cordas de Macau	31/01/2013	\$ 3,000.00	資助舉辦各類型音樂會。 Concessão do subsídio para realização de concertos de música.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	28/12/2012	\$ 7,000.00	資助2013年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão do subsídio para o plano de financiamento «Cuidar do crescimento dos jovens» de 2013.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	08/02/2013	\$ 28,000.00	資助購買設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equipamentos.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	02/04/2013	\$ 100,300.00	資助舉辦“中國文化常識達標工程”。 Concessão do subsídio para realização do «Projecto de promoção dos níveis do conhecimento da cultura da China».
東亞教育協會 Associação de Educação East Asia	20/02/2013	\$ 20,000.00	(註 Observação b)
澳門劍擊總會 Associação Geral de Esgrima de Macau	08/02/2013	\$ 33,200.00	資助舉辦“2013年全澳校際劍擊賽及賽前訓練營”。 Concessão de subsídio para a participação no Acampamento de treino antes do campeonato e a realização do «Campeonato Interescolar de Esgrima de Macau 2013».
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	19/12/2012	\$ 154,960.00	資助組織“希望杯”全國數學邀請賽澳門區賽事。 Concessão de subsídio para participação no Concurso Nacional de Matemática (Xiwanbei) – Torneio em Macau.
	03/06/2013	\$ 50,000.00	(註 Observação b)
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	28/12/2012	\$ 14,000.00	(註 Observação j)
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	28/12/2012	\$ 8,000.00	(註 Observação j)
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	28/12/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação j)
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	01/03/2013	\$ 699,245.00	(註 Observação l)
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	28/12/2012	\$ 20,000.00	(註 Observação j)
澳門中國語文學會 Associação de Literatura Chinesa de Macau	28/02/2013	\$ 17,000.00	資助參加研討會。 Concessão do subsídio para participação em seminários.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	17/12/2012	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
匯業社會文化促進會 Associação do Desenvolvimento Social e da Cultura Delta Asia	13/03/2013	\$ 49,600.00	資助“第22屆匯業盃中學生常識問答比賽”短途 旅行。 Concessão do subsídio para viagens de curta distância de «The 22th Delta Asia Cup Student Quiz».
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	28/12/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação j)
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	28/02/2013	\$ 59,200.00	資助舉辦2013年度活動(第1期)。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades em 2013 (1.ª prestação).
	09/04/2013	\$ 243,000.00	資助向有特殊教育需要的學生提供餐飲培訓計劃 (第1期)。 Concessão de subsídio para realização do Pla- no de formação da restauração e bebidas aos alunos de ensino especial (1.ª prestação).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	01/03/2013	\$ 2,592,520.00	(註 Observação l)
新口岸青年義工協會 Associação dos Jovens Voluntário San Hao Ngon	19/01/2013	\$ 24,000.00	(註 Observação b)
澳門黑沙環青年義務工作者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Areia Preta de Macau	07/02/2013	\$ 56,900.00	資助購買設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equi- pamentos.
澳門氹仔青年義務工作者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Taipa de Macau	20/02/2013	\$ 24,900.00	資助購買設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equi- pamentos.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	28/12/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação j)
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	01/03/2013	\$ 955,372.50	(註 Observação l)
中國澳門君子球總會 Associação Geral Junzi Qiu China — Macau	11/03/2013	\$ 7,100.00	資助舉辦“第2屆全澳君子球聯校賽”。 Concessão de subsídio para realização do «2.º Torneio da Liga Escolar de Tchoukbalby de Macau».
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	23/04/2013	\$ 73,800.00	資助舉辦2013年度活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2013.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	28/12/2012	\$ 80,500.00	(註 Observação j)
澳門街舞藝術文化促進會 Associação Promoção da Cultura e Arte de Dança de Rua de Macau	21/01/2013	\$ 10,400.00	資助舉辦教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas.
	11/03/2013	\$ 9,200.00	(註 Observação b)
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	20/02/2013	\$ 9,556.80	資助舉辦“認識濕地動植物”生態參觀活動。 Concessão de subsídio para realização da Excursão ecológica «Conhecer fauna e flora do pantanal».
澳門明愛 Cáritas de Macau	01/03/2013	\$ 2,173,617.50	(註 Observação l)
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há Associações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 3,215.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	27/12/2012	\$ 1,831,680.00	資助設立特殊教育團隊(2012/2013學年第2 期)。 Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 1,224,000.00	(註 Observação m)
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	17/06/2013	\$ 413,000.00	(註 Observação z)
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	28/12/2012	\$ 16,000.00	(註 Observação j)
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).
	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼(4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼(5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das As- sociações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼(3月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das As- sociações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼 (4月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Abril).
	17/12/2012	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼 (5月份)。 Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Maio).
澳粵發展創思中心 Centro para o Desenvolvimento do Raciocínio Criativo de Guangdong — Macau	20/02/2013	\$ 19,300.00	(註 Observação b)
中央團校/中國青年政治學院澳門校友會 China Youth University for Political Sciences Alumni Association of Macau	28/12/2012	\$ 8,000.00	(註 Observação j)
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de «Macau Christian Zion Church»	28/12/2012	\$ 1,000.00	(註 Observação j)
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	16/12/2012	\$ 18,500.00	資助舉辦全澳故事講演比賽。 Concessão de subsídio para realizar o Concur- so de Narração de História de Macau.
澳門樂行青年會 Clube de Rover Juventude de Macau	28/12/2012	\$ 12,600.00	(註 Observação j)
聖公會中學 (澳門) Colégio Anglicano de Macau	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 14,800.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 7,939,200.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	29/04/2013	\$ 488,500.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 113,000.00	(註 Observação v)
	13/06/2013	\$ 1,500.00	第31屆學界小型足球比賽——教練獎金。 31.º Campeonato Escolar de Bolinha — Prê- mio pecuniário para treinadores.
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	20/11/2012	\$ 2,432.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,512.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 6,700.00	(註 Observação h)
	26/03/2013	\$ 23,423,000.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	20/11/2012	\$ 1,888.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,112.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	02/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação o)
	29/04/2013	\$ 48,000.00	(註 Observação s)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
	05/06/2013	\$ 4,800.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
	17/06/2013	\$ 11,176,685.00	(註 Observação z)
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	17/06/2013	\$ 2,314,000.00	(註 Observação z)
聖若瑟教區中學(第二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	20/11/2012	\$ 3,232.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,712.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 600.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação o)
	14/06/2013	\$ 7,200.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 3,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — Compensações monetárias.
	14/06/2013	\$ 1,000.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
聖若瑟教區中學(二、三校)(夜間部) Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	03/04/2013	\$ 42,200.00	(註 Observação p)
	04/06/2013	\$ 61,000.00	回歸教育優化班師比或師生比津貼補充發放 (2012/2013學年)。 Concessão do subsídio para a optimização do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor do ensino recorrente (ano lectivo de 2012/2013).
聖若瑟教區中學(第四校) Colégio Diocesano de São José (4)	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	17/06/2013	\$ 1,751,000.00	(註 Observação z)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	20/11/2012	\$ 1,232.00	(註 Observação c)
	19/12/2012	\$ 800.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 3,800.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação o)
	23/04/2013	\$ 1,500.00	(註 Observação r)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
	17/06/2013	\$ 10,581,000.00	(註 Observação z)
聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	20/11/2012	\$ 416.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 576.00	(註 Observação d)
	29/04/2013	\$ 22,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 2,900.00	(註 Observação v)
	17/06/2013	\$ 1,615,000.00	(註 Observação z)
陳瑞祺永援中學(分校) Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	17/06/2013	\$ 4,984,000.00	(註 Observação z)
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	12/10/2012	\$ 3,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 10,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 1,312.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,744.00	(註 Observação d)
	27/11/2012	\$ 7,084.30	(註 Observação f)
	19/12/2012	\$ 1,600.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 3,800.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 18,229,856.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação o)
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 3,200.00	(註 Observação d)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
	17/06/2013	\$ 13,015,640.00	(註 Observação z)
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	19/12/2012	\$ 3,100.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	26/03/2013	\$ 9,000,000.00	(註 Observação m)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	13/06/2013	\$ 1,000.00	第31屆學界小型足球比賽——教練獎金。 31.º Campeonato Escolar de Bolinha – Prémio pecuniário para treinadores.
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
鮑思高粵華小學(英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	26/03/2013	\$ 5,400,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 1,140.00	(註 Observação r)
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	20/11/2012	\$ 2,880.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,616.00	(註 Observação d)
	14/02/2013	\$ 3,800.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 12,622,484.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	12/10/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 6,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 1,472.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,144.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 2,400.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 12,939,999.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 4,500.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação o)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	20/11/2012	\$ 4,320.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 5,104.00	(註 Observação d)
	20/11/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	19/12/2012	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 11,268,143.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação w)
14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	14/06/2013	\$ 3,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Compensações monetárias.
	14/06/2013	\$ 1,500.00	第32屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	20/11/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	26/03/2013	\$ 7,157,426.00	(註 Observação m)
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	28/12/2012	\$ 25,000.00	(註 Observação j)
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	28/12/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação j)
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	28/12/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação j)
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	28/12/2012	\$ 60,000.00	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/02/2013	\$ 14,300.00	資助購買設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equipamentos.
卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association	07/02/2013	\$ 16,000.00	(註 Observação b)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	27/12/2012	\$ 814,080.00	資助設立特殊教育團隊(2012/2013學年第2期)。 Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	26/03/2013	\$ 612,000.00	(註 Observação m)
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	12/10/2012	\$ 17,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 5,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 2,672.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,368.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 3,700.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	14/02/2013	\$ 7,600.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 16,042,858.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	29/04/2013	\$ 1,037,100.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 280,600.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	12/10/2012	\$ 14,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 2,752.00	(註 Observação d)
	20/11/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	19/12/2012	\$ 9,700.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 21,545,712.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 2,300.00	(註 Observação r)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
菜農子弟學校(分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	12/10/2012	\$ 6,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$ 8,300.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 2,393,400.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 613,200.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 76,800.00	(註 Observação v)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	20/11/2012	\$ 192.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 96.00	(註 Observação d)
	27/12/2012	\$ 1,628,160.00	資助設立特殊教育團隊(2012/2013學年第2期)。 Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	26/03/2013	\$ 1,664,314.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	27/11/2012	\$ 19,200.00	(註 Observação f)
	19/12/2012	\$ 1,000.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 3,813,000.00	(註 Observação m)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	19/12/2012	\$ 700.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 9,435,000.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 72,000.00	(註 Observação s)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 9,600.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação x)
聯合國學校 Escola das Nações	14/12/2012	\$ 147,500.00	資助為特教學生提供特殊教育服務(2012/2013 學年第2期)。 Concessão de subsídio para prestação de servi- ço de ensino especial a alunos (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	14/02/2013	\$ 7,200.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	23/04/2013	\$ 1,464,000.00	(註 Observação q)
	29/04/2013	\$ 112,000.00	(註 Observação s)
	29/05/2013	\$ 25,000.00	調整特殊班資助(2012/2013學年)。 Ajustamento do subsídio para as turmas do ensino especial (ano lectivo de 2012/2013).
	05/06/2013	\$ 41,400.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
17/06/2013	\$ 2,930,000.00	(註 Observação z)	
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	20/11/2012	\$ 1,616.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,048.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 4,800.00	(註 Observação h)
	26/03/2013	\$ 18,823,714.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	26/03/2013	\$ 5,436,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 600,000.00	(註 Observação q)
	29/04/2013	\$ 446,400.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 53,000.00	(註 Observação v)
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	27/11/2012	\$ 29,449.00	(註 Observação f)
	14/02/2013	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 5,104,200.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 2,000.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 786,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 95,800.00	(註 Observação v)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	26/03/2013	\$ 540,000.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 120,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 16,000.00	(註 Observação v)
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 5,043,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 550,000.00	(註 Observação q)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	20/11/2012	\$ 1,184.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 300.00	(註 Observação h)
	26/03/2013	\$ 3,098,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 854,000.00	(註 Observação q)
	29/04/2013	\$ 250,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 89,200.00	(註 Observação v)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	26/03/2013	\$ 1,096,800.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 492,000.00	(註 Observação q)
	23/04/2013	\$ 500.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 237,600.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 31,200.00	(註 Observação v)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	19/12/2012	\$ 200.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	26/03/2013	\$ 667,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 488,000.00	(註 Observação q)
	29/04/2013	\$ 136,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 74,100.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	12/10/2012	\$ 17,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 5,500.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$ 5,100.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 31,400.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 25,648,000.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 2,318,000.00	(註 Observação q)
	23/04/2013	\$ 2,500.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 326,000.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 79,100.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 3,463,200.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 310,800.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 39,600.00	(註 Observação v)
海星中學 Escola Estrela do Mar	27/11/2012	\$ 38,400.00	(註 Observação f)
	19/12/2012	\$ 4,200.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 5,700.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 13,207,997.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 800.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 1,349,500.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 358,550.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 (夜間部) Escola Estrela do Mar (Nocturno)	03/04/2013	\$ 1,554,000.00	(註 Observação p)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	20/11/2012	\$ 1,072.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,248.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 5,700.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 9,400,114.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 116,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 34,100.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 4,000.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol – Prémios para treinadores.
福建學校 Escola Fukien	19/12/2012	\$ 4,300.00	(註 Observação h)
	26/03/2013	\$ 2,125,800.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação r)
	29/04/2013	\$ 288,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 38,400.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação x)
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 894,000.00	(註 Observação m)
海暉學校 Escola Hoi Fai	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$ 2,600.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 4,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 4,006,200.00	(註 Observação m)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	26/03/2013	\$ 3,408,600.00	(註 Observação m)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	26/03/2013	\$ 6,168,000.00	(註 Observação m)
	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	23/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação r)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
	23/05/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação u)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	12/10/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 19,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 6,672.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	27/11/2012	\$ 27,000.00	(註 Observação f)
	16/12/2012	\$ 7,000.00	(註 Observação g)
	19/12/2012	\$ 17,800.00	(註 Observação h)
	19/12/2012	\$ 6,000.00	第36屆學界田徑比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Atletismo – Prémios para treinadores.
	26/03/2013	\$ 24,202,702.00	(註 Observação m)
	13/06/2013	\$ 1,500.00	第31屆學界小型足球比賽——教練獎金。 31.º Campeonato Escolar de Bolinha – Prémio pecuniário para treinadores.
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
青洲小學 Escola Ilha Verde	19/12/2012	\$ 4,700.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 17,400.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 4,198,800.00	(註 Observação m)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação x)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	19/12/2012	\$ 2,300.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 28,000.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 9,000.00	(註 Observação o)
	29/04/2013	\$ 374,900.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 104,400.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
17/06/2013	\$ 5,850,000.00	(註 Observação z)	
教業中學 Escola Kao Yip	12/10/2012	\$ 10,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 3,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 3,920.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,896.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 9,200.00	(註 Observação h)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 26,600.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 7,200.00	(註 Observação o)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 9,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Compensações monetárias.
	14/06/2013	\$ 2,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pre-Primário) Sucursal	14/02/2013	\$ 3,400.00	(註 Observação k)
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	12/10/2012	\$ 6,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação a)
	16/12/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação g)
	14/02/2013	\$ 9,100.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 18,093,287.00	(註 Observação m)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	27/11/2012	\$ 27,600.00	(註 Observação f)
	26/03/2013	\$ 13,275,000.00	(註 Observação m)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	20/11/2012	\$ 3,328.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação d)
	20/11/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	27/11/2012	\$ 15,000.00	(註 Observação f)
	16/12/2012	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	19/12/2012	\$ 12,000.00	第36屆學界田徑比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Atletismo – Prémios para treinadores.
	19/12/2012	\$ 18,000.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 11,400.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 14,044,000.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣大中學 Escola Kwong Tai	20/11/2012	\$ 2,416.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,560.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 1,800.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 5,700.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 12,617,200.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 1,464,000.00	(註 Observação q)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
廣大中學(分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	14/02/2013	\$ 9,100.00	(註 Observação k)
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	14/02/2013	\$ 10,200.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 2,233,200.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 405,600.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 53,600.00	(註 Observação v)
嶺南中學 Escola Ling Nam	20/11/2012	\$ 1,344.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 832.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 2,600.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 5,492,428.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	14/02/2013	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 1,897,200.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 871,200.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 99,200.00	(註 Observação v)
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 1,872.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 2,016.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 5,200.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 18,094,855.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	23/04/2013	\$ 1,403,000.00	(註 Observação q)
	23/05/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação u)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 2,000.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	27/11/2012	\$ 16,800.00	(註 Observação f)
	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 5,130,000.00	(註 Observação m)
勞工子弟學校(小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	16/12/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 9,600,000.00	(註 Observação m)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
	23/05/2013	\$ 2,700.00	(註 Observação u)
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	20/11/2012	\$ 3,888.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 4,368.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 16,100.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 13,300.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 15,915,000.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	05/12/2012	\$ 21,312.00	資助舉辦“葡語課程”(2012/2013學年第2期)。 Concessão do subsídio para realização do «Curso de Português» (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	14/02/2013	\$ 38,000.00	(註 Observação k)
	01/03/2013	\$ 77,645.00	(註 Observação l)
	20/03/2013	\$ 16,400.00	資助25名高中學生畢業旅行津貼及2名教學人員旅行津貼及保險費(2012/2013學年)。 Concessão do subsídio para a realização da viagem dos 25 alunos finalistas do ensino secundário complementar e da viagem de 2 professores e despesas com o seguro (ano lectivo de 2012/2013).
	02/04/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação o)
	13/06/2013	\$ 4,000.00	第31屆學界小型足球比賽——教練獎金。 31.º Campeonato Escolar de Bolinha – Prémio pecuniário para treinadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
	17/06/2013	\$ 4,074,000.00	(註 Observação z)
培道中學 Escola Pui Tou	20/11/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	19/12/2012	\$ 300.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 22,352,684.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 1,000.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação o)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	23/04/2013	\$ 1,500.00	(註 Observação r)
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
庇道學校 Escola São João de Brito	20/11/2012	\$ 1,456.00	(註 Observação d)
	14/02/2013	\$ 9,500.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 5,105,285.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 181,800.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 63,050.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
庇道學校(夜間部) Escola São João de Brito (Nocturno)	03/04/2013	\$ 940,000.00	(註 Observação p)
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	14/02/2013	\$ 5,700.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 824,000.00	(註 Observação m)
聖保祿學校 Escola São Paulo	20/11/2012	\$ 2,784.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 3,376.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 400.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 27,409,429.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 2,952,000.00	(註 Observação q)
	14/06/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação w)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖保祿學校 Escola São Paulo	14/06/2013	\$ 3,000.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
創新中學 Escola Secundária Millennium	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	19/01/2013	\$ 9,800.00	資助姐妹學校交流活動。 Concessão do subsídio para as actividades do intercâmbio entre as escolas geminadas.
	03/04/2013	\$ 3,534,250.00	(註 Observação p)
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	03/04/2013	\$ 5,413,000.00	(註 Observação p)
	04/06/2013	\$ 915,000.00	回歸教育優化班師比或師生比津貼補充發放(2012/2013學年)。 Concessão do subsídio para a optimização do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor do ensino recorrente para o ensino secundário (ano lectivo de 2012/2013).
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	12/10/2012	\$ 19,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 3,440.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 3,920.00	(註 Observação d)
	20/11/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	16/12/2012	\$ 9,500.00	(註 Observação g)
	19/12/2012	\$ 4,700.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	02/04/2013	\$ 12,500.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 14,400.00	(註 Observação o)
	29/04/2013	\$ 44,000.00	(註 Observação s)
	06/05/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação t)
	23/05/2013	\$ 2,700.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 5,800.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
17/06/2013	\$ 25,425,500.00	(註 Observação z)	
培華中學 Escola Secundária Pui Va	20/11/2012	\$ 1,456.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 7,400.00	(註 Observação h)
	19/12/2012	\$ 2,000.00	第36屆學界田徑比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Atletismo – Prémios para treinadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	14/02/2013	\$ 3,800.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 13,380,803.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 68,900.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 27,900.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 1,500.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va Secção Primária e Infantil	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	29/04/2013	\$ 168,000.00	(註 Observação s)
	23/05/2013	\$ 900.00	(註 Observação u)
	05/06/2013	\$ 22,400.00	(註 Observação v)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	20/11/2012	\$ 560.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 400.00	(註 Observação h)
	08/02/2013	\$ 13,400.00	資助127名高中學生畢業旅行津貼及2名教學人員旅行津貼及保險費(2012/2013學年)。 Concessão do subsídio para a realização da viagem dos 127 alunos finalistas do ensino secundário complementar e da viagem de 2 professores e despesas com o seguro (ano lectivo de 2012/2013).
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 1,205,715.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 24,900.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 3,400.00	(註 Observação v)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 2,000.00	第15屆學界手球比賽——教練獎金。 15.º Campeonato Escolar de Andebol – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	14/02/2013	\$ 9,100.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 2,752,801.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 732,000.00	(註 Observação q)
	29/04/2013	\$ 328,500.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 81,400.00	(註 Observação v)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2012	\$ 1,800.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	26/03/2013	\$ 8,320,856.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
澳門工聯職業技術中學(夜校) Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Nocturno)	03/04/2013	\$ 1,917,000.00	(註 Observação p)
商訓夜中學 Escola Seong Fan	27/11/2012	\$ 13,200.00	(註 Observação f)
	03/04/2013	\$ 3,607,750.00	(註 Observação p)
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	26/03/2013	\$ 453,600.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 663,600.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 85,200.00	(註 Observação v)
德明學校 Escola Tak Meng	26/03/2013	\$ 541,800.00	(註 Observação m)
	29/04/2013	\$ 216,000.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 28,800.00	(註 Observação v)
東南學校 Escola Tong Nam	14/02/2013	\$ 6,800.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 2,680,200.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 700.00	(註 Observação r)
東南學校——中學部 Escola Tong Nam (Secundário)	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	20/11/2012	\$ 2,144.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,472.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 700.00	(註 Observação h)
	26/03/2013	\$ 7,411,144.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 3,600.00	(註 Observação y)
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	20/11/2012	\$ 1,088.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,056.00	(註 Observação d)
	27/11/2012	\$ 30,600.00	(註 Observação f)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	19/12/2012	\$ 3,600.00	(註 Observação h)
	14/02/2013	\$ 11,400.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 10,294,998.00	(註 Observação m)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂中學（夜校） Escola Tong Sin Tong (Nocturno)	29/06/2012	\$ 56,800.00	資助開辦進修課程。 Concessão do subsídio para realizar cursos de formação.
新華學校 Escola Xin Hua	12/10/2012	\$ 4,000.00	（註 Observação a）
	12/10/2012	\$ 1,500.00	（註 Observação a）
	20/11/2012	\$ 1,984.00	（註 Observação d）
	19/12/2012	\$ 5,100.00	（註 Observação h）
	14/02/2013	\$ 22,000.00	（註 Observação k）
	26/03/2013	\$ 9,825,600.00	（註 Observação m）
	23/04/2013	\$ 960.00	（註 Observação r）
	23/05/2013	\$ 900.00	（註 Observação u）
	14/06/2013	\$ 1,800.00	（註 Observação y）
聖母進教之佑孝女會母佑會 Filhas de Maria Auxiliadora (Irmãs Salesianas)	23/04/2013	\$ 103,550.00	資助為青少年提供學習輔導及組織課餘活動服務（第1期）。 Concessão do subsídio para a prestação de serviços de apoio à aprendizagem aos jovens e para a realização de actividades extracurriculares (1.ª prestação).
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	01/03/2013	\$ 1,707,747.50	（註 Observação l）
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/12/2012	\$ 3,500.00	（註 Observação j）
澳門街坊總會望廈社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/12/2012	\$ 12,100.00	（註 Observação j）
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	28/12/2012	\$ 4,887.50	（註 Observação j）
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/12/2012	\$ 5,000.00	（註 Observação j）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	31/01/2013	\$ 3,600.00	資助舉辦各類型音樂會。 Concessão do subsídio para realização de concertos de música.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong Jovens Rotários	28/12/2012	\$ 3,900.00	(註 Observação j)
基督教金巴崙長老會澳門堂 Igreja Presbiterana Cumberland de Macau	16/12/2012	\$ 3,800.00	(註 Observação b)
	20/02/2013	\$ 1,804.20	
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	20/11/2012	\$ 2,928.00	(註 Observação d)
	19/12/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação h)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 1,900.00	(註 Observação k)
	04/03/2013	\$ 132,000.00	資助110名高中學生畢業旅行津貼(2012/2013學年)。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 110 alunos do ensino secundário complementar (ano lectivo de 2012/2013).
	26/03/2013	\$ 16,260,142.00	(註 Observação m)
	02/04/2013	\$ 6,000.00	(註 Observação n)
	02/04/2013	\$ 9,000.00	(註 Observação o)
	13/06/2013	\$ 1,000.00	第31屆學界小型足球比賽——教練獎金。 31.º Campeonato Escolar de Bolinha – Prémio pecuniário para treinadores.
	14/06/2013	\$ 5,400.00	(註 Observação x)
	14/06/2013	\$ 3,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Compensações monetárias.
	14/06/2013	\$ 1,000.00	第32屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo – Prémios para treinadores.
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	14/02/2013	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	29/04/2013	\$ 45,600.00	(註 Observação s)
	05/06/2013	\$ 5,600.00	(註 Observação v)
	17/06/2013	\$ 700,000.00	(註 Observação z)
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	27/11/2012	\$ 7,800.00	(註 Observação f)
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	26/03/2013	\$ 1,710,000.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華僑報 Jornal Va Kio	03/05/2013	\$ 55,000.00	資助舉辦“第34屆兒童節園遊會”。 Concessão do subsídio para realização do «34.º Bazar comemorativo do Dia Mundial da Criança».
澳門環保青年協會 Macao Environment Protection Youth Association	05/11/2012	\$ 3,200.00	(註 Observação b)
	05/11/2012	\$ 10,500.00	
澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer Association	28/12/2012	\$ 2,500.00	(註 Observação j)
澳門科技創新教育學會 Macao Science and Technology Innovation Education Association	22/02/2013	\$ 175,800.00	資助組織學生參加“2013 RoboCup青少年世界杯中國賽區選拔賽”。 Concessão do subsídio para os alunos participarem na «Competição de selecção dos jovens na China para a participação na Taça Mundial Juvenil — Robocup 2013».
澳門特殊奧運會 Macao Special Olympics	23/01/2013	\$ 7,200.00	資助參加“2013特奧全球青年峰會”活動。 Concessão do subsídio para participação na actividade 2013 Special Olympics Global Youth Activation Summit.
	01/03/2013	\$ 78,970.00	(註 Observação l)
澳門中華福音使命團 Missão Evangélica Chinesa — Macau	31/10/2012	\$ 9,000.00	(註 Observação b)
教學人員 Pessoal docente	18/04/2013	\$ 141,211,530.00	教學人員專業發展津貼、教師直接津貼和年資獎金(2012/2013學年第2-3期)。 Subsídio para o desenvolvimento profissional, subsídio directo e prémio de antiguidade para o pessoal docente (2.ª e 3.ª prestações do ano lectivo de 2012/2013).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	28/12/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação j)
	01/03/2013	\$ 1,707,747.50	(註 Observação l)
	16/05/2013	\$ 300,000.00	資助舉辦課後多元發展計劃(第1期)。 Concessão do subsídio para realização do programa de desenvolvimento diversificado após as aulas (1.ª prestação).
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	30/01/2013	\$ 27,040,114.00	向2012年9月至2013年3月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數: 16,091)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Setembro de 2012 a Março de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 16 091).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	02/04/2013	\$ 1,878,213.00	向2011年9月至2013年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助（受資助居民人次數：394）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Setembro de 2011 a Janeiro de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 394).
	23/04/2013	\$ 1,934,510.00	向2011年10月至2013年3月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助（受資助居民人次數：400）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Outubro de 2011 a Março de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 400).
	14/05/2013	\$ 1,419,181.00	向2011年10月至2013年3月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助（受資助居民人次數：302）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Outubro de 2011 a Março de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 302).
	11/06/2013	\$ 27,295,392.00	向2012年12月至2013年5月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：20,700）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Dezembro de 2012 a Maio de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 20 700).
松山扶輪青年服務團 Rotaract Club of Guia	28/12/2012	\$ 1,800.00	（註 Observação j）
澳門扶輪青年團 Rotaract Clube de Macau	28/12/2012	\$ 25,000.00	（註 Observação j）
澳門循道衛理聯合教會社會服務處 Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	13/09/2012	\$ 1,584,490.00	資助為離校學生支援服務（2012/2013學年第2期）。 Concessão do subsídio para prestação de serviços de apoio aos alunos que abandonaram a escola (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$ 382,555.00	（註 Observação l）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	14/02/2013	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	23/04/2013	\$ 800.00	(註 Observação r)
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	28/12/2012	\$ 2,500.00	(註 Observação j)
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心(青年部) Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção da Igreja Metodista de Macau	28/12/2012	\$ 17,239.70	(註 Observação j)
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	03/04/2013	\$ 2,851,250.00	(註 Observação p)
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	20/11/2012	\$ 3,088.00	(註 Observação c)
	20/11/2012	\$ 1,968.00	(註 Observação d)
	27/12/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação i)
	14/02/2013	\$ 9,000.00	(註 Observação k)
	26/03/2013	\$ 15,915,483.00	(註 Observação m)
	23/04/2013	\$ 1,647,000.00	(註 Observação q)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	12/10/2012	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
	12/10/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$ 300.00	(註 Observação h)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação w)
	14/06/2013	\$ 1,800.00	(註 Observação y)
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/03/2013	\$ 2,330,232.50	(註 Observação l)
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	16/11/2012	\$ 10,000.00	資助舉辦“2013澳門饑饉”活動。 Concessão do subsídio para realização da actividade «Jejum de Macau 2013».
陳麗興 Chan Lai Heng	12/10/2012	\$ 2,500.00	(註 Observação a)
陳露明 Chan Lou Meng	12/10/2012	\$ 1,000.00	
張小慧 Cheong Sio Wai	12/10/2012	\$ 1,000.00	
Filomena Maria Gonçalves Pires	12/10/2012	\$ 1,500.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
韓青 Hon Cheng	12/10/2012	\$ 1,000.00	(註 Observação a)
郭蔚青 Kuok Wai Cheng	12/10/2012	\$ 1,500.00	
李潔如 Lei Kit U	12/10/2012	\$ 1,000.00	
顏展紅 Ngan Chin Hong	12/10/2012	\$ 1,000.00	
吳迎旭 Wu YingXu	12/10/2012	\$ 1,000.00	
區碧池 Ao Pek Chi	30/11/2012	\$ 4,675.00	資助“提供實習機會”。 Concessão do subsídio de estágio a «Ocupação oferenciada para os Jovens».
梁樂瑤 Leong Lok Io	30/11/2012	\$ 6,000.00	
鄭佩儀 Cheang Pui I	26/12/2012	\$ 1,260.00	外港青年活動中心圖書館實習津貼。 Subsídio de estágio na biblioteca do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior.
	28/03/2013	\$ 2,880.00	
何敏慧 Ho Man Wai	26/12/2012	\$ 910.00	
	28/03/2013	\$ 1,360.00	
高海傑 Kou Hoi Kit	26/12/2012	\$ 420.00	
	28/03/2013	\$ 1,360.00	
古康年 Ku Hong Nin	26/12/2012	\$ 875.00	
吳嘉欣 Ng Ka Ian	26/12/2012	\$ 1,400.00	
	28/03/2013	\$ 3,320.00	
黃家豪 Wong Ka Hou	26/12/2012	\$ 2,205.00	
	28/03/2013	\$ 2,480.00	
張德勇 Cheong Tak Iong	26/12/2012	\$ 2,000.00	青少年展藝館實習津貼。 Subsídio de estágio no Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens.
	28/03/2013	\$ 4,200.00	
何奕斌 Ho Iek Pan	26/12/2012	\$ 2,700.00	
鄭梓皓 Kong Chi Hou	26/12/2012	\$ 2,550.00	
	28/03/2013	\$ 5,400.00	
蘇振華 Sou Chan Wa	26/12/2012	\$ 2,000.00	
	28/03/2013	\$ 3,840.00	
黃子鍵 Wong Chi Kin	26/12/2012	\$ 2,000.00	
	28/03/2013	\$ 5,940.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
張嘉敏 Cheong Ka Man	03/01/2013	\$ 1,400.00	黑沙環青年活動中心“圖書館助理服務”實習津貼。 Subsídio de estágio de «Serviços de assistente de biblioteca» do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta.	
	20/02/2013	\$ 1,900.00		
楊志豪 Ieong Chi Hou	03/01/2013	\$ 1,260.00		
	20/02/2013	\$ 1,600.00		
彭翠妮 Pang Choi Nei	03/01/2013	\$ 1,400.00		
	20/02/2013	\$ 1,900.00		
黃志成 Wong Chi Seng	03/01/2013	\$ 1,540.00		
	20/02/2013	\$ 1,440.00		
張貝珠 Cheong Pui Chu	11/01/2013	\$ 4,230.00		“助人自助實習計劃”實習津貼。 Concessão de subsídio aos participantes no projecto de estágio «Ajudar os outros é ajudar a si mesmo».
鍾穎怡 Chong Weng I	11/01/2013	\$ 4,050.00		
Marcelino Luís do Rosário Sousa	11/01/2013	\$ 3,690.00		
Michael Angelo Llanes Cabungcal	11/01/2013	\$ 1,890.00		
姚少欣 Io Sio Ian	11/01/2013	\$ 5,130.00		
關麗如 Kuan Lai U	11/01/2013	\$ 3,510.00		
廖寶健 Lio Pou Kin	11/01/2013	\$ 90.00		
陸嘉偉 Lok Ka Wai	11/01/2013	\$ 2,880.00		
盧雯雅 Lou Man Nga	11/01/2013	\$ 4,410.00		
鄧劍虹 Tang Kim Hong	11/01/2013	\$ 4,410.00		
余秀明 U Sao Meng	11/01/2013	\$ 2,520.00		
黃軒 Wong Hin	11/01/2013	\$ 5,310.00		
陳家賢 Chan Ka In	07/03/2013	\$ 4,000.00	青年試館“活動推廣大使培訓與實習”計劃實習津貼。 Subsídio de estágio para o Plano de formação e estágio dos «Embaixadores de promoção das actividades» do Centro de Experimentação para Jovens.	
陳家敏 Chan Ka Man	07/03/2013	\$ 2,560.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周樺峯 Chao Wa Fong	07/03/2013	\$ 3,780.00	青年試館“活動推廣大使培訓與實習”計劃實習津貼。 Subsídio de estágio para o Plano de formação e estágio dos «Embaixadores de promoção das actividades» do Centro de Experimentação para Jovens.
鍾淑婷 Chong Sok Teng	07/03/2013	\$ 3,320.00	
符雪婷 Fu Sut Teng	07/03/2013	\$ 3,520.00	
葉濃喜 Ip Nong Hei	07/03/2013	\$ 2,000.00	
關智聰 Kuan Chi Chong	07/03/2013	\$ 4,040.00	
郭偉權 Kuok Wai Kun	07/03/2013	\$ 4,020.00	
劉美蘭 Lao Mei Lan	07/03/2013	\$ 2,080.00	
梁志華 Leong Chi Wa	07/03/2013	\$ 3,600.00	
廖旭蒲 Lio Lok Pou	07/03/2013	\$ 3,480.00	
吳嘉華 Ng Ka Wa	07/03/2013	\$ 3,190.00	
吳詠妍 Ng Weng In	07/03/2013	\$ 3,480.00	
宋佩欣 Song Pui Ian	07/03/2013	\$ 3,040.00	
譚海山 Tam Hoi San	07/03/2013	\$ 3,870.00	
鄧家曦 Tang Ka Hei	07/03/2013	\$ 2,200.00	
鄧俐明 Tang Lei Meng	07/03/2013	\$ 2,480.00	
余倩欣 U Sin Ian	07/03/2013	\$ 2,120.00	
吳詩雅 Ung Si Nga	07/03/2013	\$ 2,560.00	
黃嘉敏 Wong Ka Man	07/03/2013	\$ 4,000.00	
吳嘉麗 Ng Ka Lai	08/03/2013	\$ 5,220.00	駿菁活動中心閱覽室場務管理服務實習津貼。 Subsídio de Estágio dos serviços de gestão na sala de leitura do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo.
余婉華 U Un Wa	08/03/2013	\$ 4,750.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳詠恩 Chan Weng Ian	18/03/2013	\$ 20,000.00	資助學生赴葡就讀葡語及法學士課程。 Concessão do subsídio aos alunos para frequência dos Cursos de Língua Portuguesa e de Direito em Portugal.
朱君寶 Chu Kuan Pou	18/03/2013	\$ 20,000.00	
江瑞南 Kong Soi Nam	18/03/2013	\$ 20,000.00	
黎婉文 Lai Un Man	18/03/2013	\$ 20,000.00	
林佩欣 Lam Pui Ian	18/03/2013	\$ 20,000.00	
劉綺琪 Lao I Kei	18/03/2013	\$ 20,000.00	
李莉 Lei Lei	18/03/2013	\$ 20,000.00	
梁康靖 Leong Hong Cheng	18/03/2013	\$ 20,000.00	
梁祺耀 Leong Kei Io	18/03/2013	\$ 20,000.00	
梁雪怡 Leong Sut I	18/03/2013	\$ 20,000.00	
林尔威 Lin I Wai	18/03/2013	\$ 20,000.00	
蕭偉鋒 Sio Wai Fong	18/03/2013	\$ 20,000.00	
王樂彤 Vong Lok Tong	18/03/2013	\$ 20,000.00	
黃敏浩 Wong Man Hou	18/03/2013	\$ 20,000.00	
陳曉彤 Chan Hio Tong	09/04/2013	\$ 34,000.00	吸引優秀學生修讀教育課程資助計劃。 Plano de apoio financeiro para atrair os alunos excelentes para frequentarem o curso de Educação.
陳榕兒 Chan Iong I	09/04/2013	\$ 30,000.00	
陳嘉琦 Chan Ka Kei	09/04/2013	\$ 30,000.00	
陳顏纓 Chan Ngan Ieng	09/04/2013	\$ 25,000.00	
陳素媚 Chan Sou Mei	09/04/2013	\$ 25,000.00	
周紅 Chao Hong	09/04/2013	\$ 30,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳曉紅 Chen Xiaohong	09/04/2013	\$ 30,000.00	吸引優秀學生修讀教育課程資助計劃。 Plano de apoio financeiro para atrair os alunos excelentes para frequentarem o curso de Edu- cação.
張玉貞 Cheong Iok Cheng	09/04/2013	\$ 25,000.00	
徐洛琳 Choi Lok Lam	09/04/2013	\$ 34,000.00	
鍾瑩潮 Chong Ieng Chio	09/04/2013	\$ 50,000.00	
何妙珠 Ho Mio Chu	09/04/2013	\$ 30,000.00	
邱詩婷 Iao Si Teng	09/04/2013	\$ 30,000.00	
江翠雯 Kong Choi Man	09/04/2013	\$ 50,000.00	
高泳詩 Kou Weng Si	09/04/2013	\$ 34,000.00	
關清清 Kuan Cheng Cheng	09/04/2013	\$ 25,000.00	
林凱穎 Lam Hoi Weng	09/04/2013	\$ 30,000.00	
劉傑銘 Lao Kit Meng	09/04/2013	\$ 30,000.00	
李璐瑜 Lei Lou U	09/04/2013	\$ 30,000.00	
李佩欣 Lei Pui Ian	09/04/2013	\$ 50,000.00	
梁芷彤 Leong Chi Tong	09/04/2013	\$ 50,000.00	
梁小青 Leong Sio Cheng	09/04/2013	\$ 25,000.00	
岑慧愉 Sam Wai U	09/04/2013	\$ 30,000.00	
施慧慧 Shi Huihui	09/04/2013	\$ 30,000.00	
施凱怡 Shi Kaiyi	09/04/2013	\$ 30,000.00	
施婉清 Shi Wanqing	09/04/2013	\$ 30,000.00	
蕭紅茹 Sio Hong U	09/04/2013	\$ 30,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蕭浩邦 Sio Hou Pong	09/04/2013	\$ 25,000.00	吸引優秀學生修讀教育課程資助計劃。 Plano de apoio financeiro para atrair os alunos excelentes para frequentarem o curso de Edu- cação.
蕭永權 Sio Weng Kun	09/04/2013	\$ 30,000.00	
蘇柏芝 Sou Pak Chi	09/04/2013	\$ 30,000.00	
譚奧敏 Tam Ou Man	09/04/2013	\$ 30,000.00	
鄧淑明 Tang Sok Meng	09/04/2013	\$ 30,000.00	
黃秋婷 Wong Chao Teng	09/04/2013	\$ 25,000.00	
王靖煒 Wong Cheng Wai	09/04/2013	\$ 25,000.00	
黃可盈 Wong Hoi Ieng	09/04/2013	\$ 30,000.00	
黃家敏 Wong Ka Man	09/04/2013	\$ 30,000.00	
黃婉芳 Wong Un Fong	09/04/2013	\$ 30,000.00	
周婉瑩 Zhou Wanying	09/04/2013	\$ 30,000.00	
區偉志 Ao Wai Chi	18/04/2013	\$ 4,000.00	
蔡蓉蓉 Cai RongRong	18/04/2013	\$ 22,000.00	
陳志飛 Chan Chi Fei	18/04/2013	\$ 2,200.00	
陳志賢 Chan Chi In	18/04/2013	\$ 6,500.00	
陳珠玲 Chan Chu Leng	18/04/2013	\$ 6,500.00	
陳毓輝 Chan Lok Fai	18/04/2013	\$ 7,000.00	
陳健美 Chan Kin Mei	18/04/2013	\$ 2,200.00	
陳健愛 Chan Kin Oi	18/04/2013	\$ 3,600.00	
陳美容 Chan Mei Iong	18/04/2013	\$ 3,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳藝康 Chan Ngai Hong	18/04/2013	\$ 35,000.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
陳靄玲 Chan Oi Leng	18/04/2013	\$ 4,000.00	
陳碧瑜 Chan Pek U	18/04/2013	\$ 3,600.00	
陳小貞 Chan Sio Cheng	18/04/2013	\$ 8,600.00	
陳少霞 Chan Sio Ha	18/04/2013	\$ 3,600.00	
陳小儀 Chan Sio I	18/04/2013	\$ 7,600.00	
陳華根 Chan Wa Kan	18/04/2013	\$ 2,700.00	
周映清 Chao Ieng Cheng	18/04/2013	\$ 4,000.00	
鄒雪茵 Chau Sut Ian	18/04/2013	\$ 3,600.00	
鄭正揚 Cheang Cheng Ieong Paulo	18/04/2013	\$ 4,000.00	
鄭曉豐 Cheang Yiu Fung	18/04/2013	\$ 3,600.00	
鄭焯基 Cheng Cheuk Kee	18/04/2013	\$ 7,200.00	
張嘉玲 Cheong Ka Leng	18/04/2013	\$ 4,400.00	
張慧貞 Cheong Wai Cheng	18/04/2013	\$ 7,200.00	
鄭少梅 Chiang Sio Mui	18/04/2013	\$ 3,600.00	
詹詠琴 Chim Weng Kam	18/04/2013	\$ 500.00	
鍾子程 Chong Chi Cheng	18/04/2013	\$ 40,400.00	
周慧心 Chow Wai Sum Winda	18/04/2013	\$ 5,000.00	
朱少興 Chu Sio Heng	18/04/2013	\$ 3,600.00	
杜正玲 Du Zhengling	18/04/2013	\$ 3,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
樊燕玲 Fan In Leng	18/04/2013	\$ 2,200.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
馮燕嫻 Fong In Han	18/04/2013	\$ 11,600.00	
馮愛玲 Fong Oi Leng	18/04/2013	\$ 9,400.00	
方倩瑩 Fong Sin Ieng	18/04/2013	\$ 3,600.00	
馮華興 Fong Va Heng	18/04/2013	\$ 22,000.00	
何彩雲 Ho Choi Wan	18/04/2013	\$ 3,600.00	
何利葉 Ho Lei Ip	18/04/2013	\$ 2,200.00	
何永輝 Ho Weng Fai	18/04/2013	\$ 5,000.00	
洪婷婷 Hong Teng Teng	18/04/2013	\$ 5,000.00	
黃剛 Huang Gang	18/04/2013	\$ 2,200.00	
黃俊媛 Huang JunYuan	18/04/2013	\$ 6,500.00	
楊佩雯 Ieong Pui Man	18/04/2013	\$ 3,600.00	
楊淑淑 Ieong Sok Sok	18/04/2013	\$ 3,600.00	
江麗梅 Kong Lai Mui	18/04/2013	\$ 2,200.00	
龔美清 Kong Mei Cheng	18/04/2013	\$ 3,600.00	
江珮瑩 Kong Pui Ieng	18/04/2013	\$ 8,600.00	
高翠莉 Kou Choi Lei	18/04/2013	\$ 72,000.00	
高穎姿 Kou Weng Chi	18/04/2013	\$ 3,600.00	
古成威 Ku Seng Wai	18/04/2013	\$ 5,000.00	
郭振業 Kuok Chan Ip	18/04/2013	\$ 3,700.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林燦岐 Lam Chan Kei	18/04/2013	\$ 11,000.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
林紫君 Lam Chi Kuan	18/04/2013	\$ 11,000.00	
林家儀 Lam Ka I	18/04/2013	\$ 2,200.00	
林家達 Lam Ka Tat	18/04/2013	\$ 22,000.00	
林嘉宏 Lam Ka Vang	18/04/2013	\$ 7,700.00	
林錦芬 Lam Kam Fan	18/04/2013	\$ 8,600.00	
林冠成 Lam Koon Shing	18/04/2013	\$ 3,600.00	
林寶儀 Lam Pou I	18/04/2013	\$ 4,100.00	
林葆健 Lam Pou Kin	18/04/2013	\$ 2,700.00	
林詩韻 Lam Sze Wan	18/04/2013	\$ 2,200.00	
林甜茵 Lam Tim Ian	18/04/2013	\$ 5,000.00	
劉勁峰 Lao Keng Fong	18/04/2013	\$ 6,000.00	
劉淑榮 Lao Sok Weng	18/04/2013	\$ 10,000.00	
劉天亮 Lau Tin Leong	18/04/2013	\$ 500.00	
李偉存 Lee Wai Chuen	18/04/2013	\$ 1,000.00	
李子峰 Lei Chi Fong	18/04/2013	\$ 3,600.00	
李俏明 Lei Chio Meng	18/04/2013	\$ 2,700.00	
李彩順 Lei Choi Son	18/04/2013	\$ 5,500.00	
李浩銘 Lei Hou Meng	18/04/2013	\$ 3,600.00	
李玉銀 Lei Lok Ngan	18/04/2013	\$ 2,200.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李佩球 Lei Pui Kao	18/04/2013	\$ 8,800.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
李小瑩 Lei Sio Ieng	18/04/2013	\$ 500.00	
李偉東 Lei Wai Tong	18/04/2013	\$ 13,000.00	
李雲堅 Lei Wan Kin	18/04/2013	\$ 4,000.00	
李會健 Lei Wui Kin	18/04/2013	\$ 2,200.00	
凌洪鈞 Leng Hong Kuan	18/04/2013	\$ 37,000.00	
梁政妍 Leong Cheng In	18/04/2013	\$ 2,200.00	
梁瑩瑩 Leong Ieng Ieng	18/04/2013	\$ 11,500.00	
梁美禮 Leong Mei Nong	18/04/2013	\$ 13,000.00	
梁沛津 Leong Pui Chan	18/04/2013	\$ 7,500.00	
梁婉儀 Leong Un I	18/04/2013	\$ 22,000.00	
梁婉屏 Leong Un Peng	18/04/2013	\$ 2,700.00	
梁燕嬌 Leong Yin Kiu	18/04/2013	\$ 36,000.00	
梁劍楓 Leung Kim Fong	18/04/2013	\$ 3,200.00	
李俊 Li Chun	18/04/2013	\$ 2,200.00	
梁嬋娟 Liang Chanjuan	18/04/2013	\$ 72,000.00	
梁月兒 Liang Yueer	18/04/2013	\$ 3,600.00	
林妹妹 Lin Meimei	18/04/2013	\$ 5,000.00	
廖潔媚 Lio Kit Mei	18/04/2013	\$ 1,000.00	
羅文詩 Lo Man Si	18/04/2013	\$ 3,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷詠欣 Loi Veng Ian	18/04/2013	\$ 10,000.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
盧敏芝 Lou Man Chi	18/04/2013	\$ 3,600.00	
盧宏業 Lou Wang Ip	18/04/2013	\$ 500.00	
馬耀鋒 Ma Io Fong	18/04/2013	\$ 4,000.00	
麥長友 Mak Cheong Iao	18/04/2013	\$ 3,600.00	
麥芷琪 Mak Chi Kei	18/04/2013	\$ 13,000.00	
莫淑楨 Mo Shu Zhen	18/04/2013	\$ 2,700.00	
毛劍賢 Mou Kim In	18/04/2013	\$ 5,000.00	
毛順貞 Mou Son Cheng	18/04/2013	\$ 2,200.00	
梅致常 Mui Chi Seong	18/04/2013	\$ 10,000.00	
梅詠茵 Mui Weng Ian	18/04/2013	\$ 500.00	
吳芬 Ng Fan	18/04/2013	\$ 3,600.00	
吳拉妹 Ng Lai Mui	18/04/2013	\$ 2,700.00	
伍麗僊 Ng Lai Si	18/04/2013	\$ 5,000.00	
吳敏儀 Ng Man I	18/04/2013	\$ 2,200.00	
吳雁玲 Ng Ngan Leng	18/04/2013	\$ 5,000.00	
吳淑芬 Ng Sok Fan	18/04/2013	\$ 5,000.00	
吳偉民 Ng Wai Wan	18/04/2013	\$ 3,200.00	
彭德結 Pang Tak Kit	18/04/2013	\$ 2,200.00	
鮑家欣 Pao Ka Ian	18/04/2013	\$ 3,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑少珍 Pao Sio Chan	18/04/2013	\$ 37,500.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
榮延成 Rong Yan Cheng	18/04/2013	\$ 10,500.00	
石瑋 Seak Wai	18/04/2013	\$ 13,000.00	
施適時 Si Sek Si	18/04/2013	\$ 19,500.00	
蕭李卓婷 Siu Lei Cheok Teng	18/04/2013	\$ 11,000.00	
蘇貝甄 Sou Pui Ian	18/04/2013	\$ 5,000.00	
孫衍軍 Sun In Kuan	18/04/2013	\$ 1,000.00	
談翠菊 Tam Choi Kok	18/04/2013	\$ 2,200.00	
譚福帶 Tam Fok Tai	18/04/2013	\$ 2,700.00	
譚錦菁 Tam Kam Cheng	18/04/2013	\$ 3,600.00	
譚達賢 Tam Tat In	18/04/2013	\$ 10,800.00	
譚偉基 Tam Wai Kei	18/04/2013	\$ 4,000.00	
鄧煥笑 Tang Woon Sui	18/04/2013	\$ 5,800.00	
唐志光 Tong Chi Kuong	18/04/2013	\$ 39,000.00	
湯蔚 Tong Wai	18/04/2013	\$ 3,200.00	
杜美花 Tou Mei Fa	18/04/2013	\$ 13,000.00	
余吳笑珠 U Ng Siu Chu	18/04/2013	\$ 2,200.00	
余惠玲 U Wai Leng	18/04/2013	\$ 33,500.00	
袁詠詩 Un Weng Si	18/04/2013	\$ 3,600.00	
王昭滿 Wang Chiu Moon	18/04/2013	\$ 4,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王世澤 Wang Shize	18/04/2013	\$ 5,000.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
王穎瑩 Wang Yingying	18/04/2013	\$ 7,200.00	
黃翠群 Wong Choi Kuan	18/04/2013	\$ 13,600.00	
王祖顯 Wong Chou Hin	18/04/2013	\$ 22,000.00	
王恆 Wong Hang	18/04/2013	\$ 5,100.00	
黃祐琮 Wong Iao Keng	18/04/2013	\$ 2,200.00	
黃嘉文 Wong Ka Man	18/04/2013	\$ 3,600.00	
黃錦威 Wong Kam Wai	18/04/2013	\$ 6,500.00	
王桂芬 Wong Kuai Fan	18/04/2013	\$ 12,500.00	
王嵐 Wong Lam	18/04/2013	\$ 2,200.00	
黃漫歡 Wong Man Fun	18/04/2013	\$ 5,000.00	
黃雅芳 Wong Nga Fong	18/04/2013	\$ 2,200.00	
黃珊珊 Wong San San	18/04/2013	\$ 10,000.00	
黃少雁 Wong Siu Ngan	18/04/2013	\$ 3,600.00	
黃雪蓮 Wong Sut Lin	18/04/2013	\$ 3,600.00	
蕭芳 Xiao Fang	18/04/2013	\$ 38,200.00	
徐梅英 Xu Meiying	18/04/2013	\$ 40,000.00	
楊德貴 Yang DeGui	18/04/2013	\$ 11,000.00	
楊美蓮 Yang Meilian	18/04/2013	\$ 16,600.00	
袁耀庭 Yuen Yiu Ting	18/04/2013	\$ 5,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭僑安 Zheng QiaoAn	18/04/2013	\$ 2,200.00	2011/2012學年教學設計獎勵計劃獎金。 Prémios a Projectos Pedagógicos do ano lectivo de 2011/2012.
朱月嫻 Zhu Yuexian	18/04/2013	\$ 5,000.00	
陳定邦 Chan Teng Pong	19/04/2013	\$ 840.00	外港青年活動中心“活動推廣大使培訓與實習”計劃實習津貼。 «Embaixadores da promoção das actividades» do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior.
高松清 Kou Chong Cheng	19/04/2013	\$ 2,040.00	
潘倩儀 Pun Sin I	19/04/2013	\$ 760.00	
蘇敏洪 Sou Man Hong	19/04/2013	\$ 1,400.00	
歐陽儀 Ao Ieong I	24/04/2013	\$ 3,770.00	2013年學生赴北京參加“語言文化之旅”計劃（膳食津貼）。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2013 em Pequim (subsídio de alimentação).
陳嘉華 Chan Ka Wa	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳嘉衛 Chan Ka Wai	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳廣泰 Chan Kuong Tai	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳敏兒 Chan Man I	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳斯敏 Chan Si Man	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳淑儀 Chan Sok I	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳雪心 Chan Sut Sam	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳遠凌 Chan Un Leng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
周慧琳 Chao Wai Lam	24/04/2013	\$ 3,770.00	
張珮欣 Cheong Pui Ian	24/04/2013	\$ 3,770.00	
粘思雅 Chim Si Nga	24/04/2013	\$ 3,770.00	
Clarisse Gomes Correia	24/04/2013	\$ 3,770.00	
丁璐瑤 Ding Luyao	24/04/2013	\$ 3,770.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
許冠蘭 Hoi Kun Lan	24/04/2013	\$ 3,770.00	2013年學生赴北京參加“語言文化之旅”計劃 (膳食津貼)。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2013 em Pequim (subsídio de alimentação).
楊曉纓 Ieong Hio Ieng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
楊苑詩 Ieong Un Si	24/04/2013	\$ 3,770.00	
容家皓 Iong Ka Hou	24/04/2013	\$ 3,770.00	
葉保羅 Ip de Matos Paulo	24/04/2013	\$ 3,770.00	
葉永俊 Ip Weng Chon	24/04/2013	\$ 3,770.00	
甘梓茵 Kam Chi Ian	24/04/2013	\$ 3,770.00	
甘巧兒 Kam Hao I	24/04/2013	\$ 3,770.00	
高文偉 Kou Man Wai	24/04/2013	\$ 3,770.00	
黎曉華 Lai Hio Wa	24/04/2013	\$ 3,770.00	
林丹 Lam Tan	24/04/2013	\$ 3,770.00	
劉秋琮 Lao Chao Keng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
劉子晴 Lao Chi Cheng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
劉家翠 Lao Ka Choi	24/04/2013	\$ 3,770.00	
劉敏如 Lao Man U	24/04/2013	\$ 3,770.00	
劉淑婷 Lao Sok Teng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
李嘉穎 Lei Ka Weng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
梁惠美 Leong Wai Mei	24/04/2013	\$ 3,770.00	
林之雅 Lin Chi Nga	24/04/2013	\$ 3,770.00	
馬紫晴 Ma Chi Cheng	24/04/2013	\$ 3,770.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘銀愛 Pun Ngan Oi	24/04/2013	\$ 3,770.00	2013年學生赴北京參加“語言文化之旅”計劃 (膳食津貼)。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2013 em Pequim (subsídio de alimentação).
岑欣儀 Sam Ian I	24/04/2013	\$ 3,770.00	
施雅玲 Si Nga Leng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
宋嘉敏 Song Ka Man	24/04/2013	\$ 3,770.00	
孫翔 Sun Cheong	24/04/2013	\$ 3,770.00	
譚嘉豪 Tam Ka Hou	24/04/2013	\$ 3,770.00	
鄧嘉欣 Tang Ka Ian	24/04/2013	\$ 3,770.00	
鄧家麟 Tang Ka Lon	24/04/2013	\$ 3,770.00	
鄧劍城 Tang Kim Seng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
鄧佩佩 Tang Pui Pui	24/04/2013	\$ 3,770.00	
袁嘉豪 Un Ka Hou	24/04/2013	\$ 3,770.00	
李芷瑩 Win Chi Ieng	24/04/2013	\$ 3,770.00	
王浩翔 Wong Hou Cheong	24/04/2013	\$ 3,770.00	
王婉彤 Wong Un Tong	24/04/2013	\$ 3,770.00	
黃詠琳 Wong Weng Lam	24/04/2013	\$ 3,770.00	
黃詠珊 Wong Weng San	24/04/2013	\$ 3,770.00	
陳賢豐 Chan In Fong	29/04/2013	\$ 828.00	駿菁活動中心保齡球場場務管理服務實習津 貼。 Subsídio para estágio nos serviços de gestão no campo de bowling do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo.
梁嘉琪 Leong Ka Kei	29/04/2013	\$ 150.00	
林曉婧 Lin XiaoJing	29/04/2013	\$ 2,020.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李俊傑 Lei Chon Kit	29/04/2013	\$ 1,720.00	駿菁活動中心場務管理服務實習津貼。 Subsídio para o estágio nos serviços de gestão no Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo.
鍾嘉寶 Chong Ka Pou	30/04/2013	\$ 1,480.00	黑沙環青年活動中心“活動推廣大使培訓與實習”計劃實習津貼。 Subsídio para o estágio do plano de formação e estágio de «Embaixadores da promoção das actividades» do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta.
馮敏兒 Fong Man I	30/04/2013	\$ 1,080.00	
袁秀貞 Un Sao Cheng	30/04/2013	\$ 1,480.00	
余詠恩 Yu Weng Ian	30/04/2013	\$ 2,020.00	
周美琪 Chao Mei Kei	11/05/2013	\$ 4,350.00	2013年學生赴葡國參加“語言文化之旅”計劃（膳食津貼）。
程俊榮 Cheng Chon Weng	11/05/2013	\$ 4,350.00	Curso de Verão de Língua e Cultura 2013 em Portugal (subsídio de alimentação).
鄭瑞麟 Cheng Soi Lon	11/05/2013	\$ 4,350.00	
孔雯希 Hong Man Hei	11/05/2013	\$ 4,350.00	
洪愛惜 Hong Oi Sek	11/05/2013	\$ 4,350.00	
甘詠珊 Kam Weng San	11/05/2013	\$ 4,350.00	
鄭俊豪 Kuong Chon Hou	11/05/2013	\$ 4,350.00	
劉曉鳴 Lao Hio Meng	11/05/2013	\$ 4,350.00	
劉珮珮 Lao Pui Pui	11/05/2013	\$ 4,350.00	
梁家敏 Leong Ka Man	11/05/2013	\$ 4,350.00	
梁建民 Leong Kin Man	11/05/2013	\$ 4,350.00	
梁潔嫦 Leong Kit Seong	11/05/2013	\$ 4,350.00	
馬凱俐 Madeira Lólia	11/05/2013	\$ 4,350.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Marcelino Luís do Rosário Sousa	11/05/2013	\$ 4,350.00	2013年學生赴葡國參加“語言文化之旅”計劃 (膳食津貼)。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2013 em Portugal (subsídio de alimentação).
吳曉欣 Ng Hio Ian	11/05/2013	\$ 4,350.00	
吳漪琪 Ng I Kei	11/05/2013	\$ 4,350.00	
吳慧妍 Ng Wai In	11/05/2013	\$ 4,350.00	
Reginaldo Armando do Rosário	11/05/2013	\$ 4,350.00	
Saahil Khanna	11/05/2013	\$ 4,350.00	
黃瑋麟 Wong Wai Lon	11/05/2013	\$ 4,350.00	
陳俊健 Chan Chon Kin	26/12/2012	\$ 3,027.50	“休閒大使計劃”實習津貼。 Concessão do subsídio para a realização do estágio do «Plano de embaixador de passa- tempo».
陳定邦 Chan Teng Pong	26/12/2012	\$ 2,642.50	
何珮瑜 Ho Pui U	26/12/2012	\$ 1,680.00	
梁寶欣 Leong Pou Ian	26/12/2012	\$ 630.00	

註：

- a. 第33屆校際舞蹈比賽——組織費用。
- b. 資助舉辦活動。
- c. “中學生普及藝術教育計劃——賞識舞蹈·唯美領會”——組織費用。
- d. “中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”——組織費用。
- e. 2013中學物理競賽——教師獎金。
- f. 資助“2012/2013學年教學人員考察學習之旅資助計劃”。
- g. 2013年校際數學比賽——教師獎金。
- h. 第36屆學界田徑比賽——參賽津貼。

Observações:

- a. 33.º «Concurso Escolar de Dança» — Despesas de Organização.
- b. Concessão do subsídio para realização de actividades.
- c. «Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Apreciar a Dança · Entender a Beleza» — Despesas de Organização.
- d. «Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Sentir a Arte Dramática · Compreender os Diversos» — Despesas de Organização.
- e. Concurso de Física do Ensino Secundário — Prémios para os professores.
- f. Concessão do subsídio para a viagem de estudo do pessoal docente, no ano lectivo de 2012/2013.
- g. Concurso Interescolar de Matemática 2013 — Prémio pecuniário para professores.
- h. 36.º Campeonato Escolar de Atletismo — Compensação monetária.

- i. “校園樂繽紛”——組織費用。
- j. 資助2013年青年社團年度活動（第1期）。
- k. 書簿津貼（2012/2013學年）。
- l. 資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務（2012/2013學年第2期之下半期）。
- m. 免費教育津貼（2012/2013學年第2期）。
- n. 第36屆學界排球比賽——教練獎金。
- o. 第36屆學界排球比賽——參賽津貼。
- p. 回歸教育津貼（2012/2013學年第2期）。
- q. 為優化班師比或師生比發放津貼（2012/2013學年）。
- r. 2013 “水果FUN享日” 活動。
- s. 資助2012/2013學年融合教育（第2期）。
- t. 2013六一國際兒童節小學生與中國人民解放軍駐澳部隊互動活動。
- u. “2013六一國際兒童節小學生與中國人民解放軍駐澳部隊互動活動” 學校津貼。
- v. 調整2012/2013學年融合教育資助（第1及第2期）。
- w. 第15屆學界手球比賽——參賽津貼。
- x. 第31屆學界小型足球比賽——參賽津貼。
- y. 第36屆學界籃球比賽——參賽津貼。
- z. 學費津貼（2012/2013學年第2期）。
- i. Exibição das «Bandas Escolares de Macau» — Despesas de Organização.
- j. Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2013 (1.ª prestação).
- k. Subsídio para aquisição de manuais escolares (ano lectivo de 2012/2013).
- l. Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
- m. Subsídio de escolaridade gratuita (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
- n. 36.º Campeonato Escolar de Voleibol — Prémios para treinadores.
- o. 36.º Campeonato Escolar de Voleibol — Compensação monetária.
- p. Concessão do subsídio para o ensino recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
- q. Concessão do subsídio para melhoria do rácio turma/professor ou do rácio professor/aluno (ano lectivo de 2012/2013).
- r. 2013 Festa da fruta.
- s. Concessão do subsídio para o ensino integrado no ano lectivo de 2012/2013 (2.ª prestação).
- t. Actividades interactivas dos alunos do ensino primário com a Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês no Dia Mundial da Criança 2013.
- u. Subsídio para as escolas para as «Actividades interactivas dos alunos do ensino primário com a Guarnição do Exército de Libertação do Povo Chinês no Dia Mundial da Criança 2013».
- v. Ajustamento do subsídio para o ensino integrado do ano lectivo de 2012/2013 (1.ª e 2.ª prestação).
- w. 15.º Campeonato Escolar de Andebol — Compensação monetária.
- x. 31.º Campeonato Escolar de Bolinha — Compensações monetárias.
- y. 36.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Compensações monetárias.
- z. Concessão de subsídio de propinas (2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).

二零一三年八月二十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員一缺和散位合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員二缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同和散位合同高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行。

編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年八月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公開招標

鄭觀應公立學校重建工程協調和監察工作

1. 招標實體：教育暨青年局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 承投標的：為鄭觀應公立學校重建工程提供協調和監察工作。
4. 服務提供期：二十二個月。
5. 標書有效期：由公開開標之日起計九十日，可按招標方案之規定延長。
6. 臨時擔保：\$50,000.00（澳門幣伍萬元正），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro, e dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado por assalariamento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro e por assalariamento da DSEJ;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo de desta publicação \$ 1 292,00)

Concurso público

Prestação de serviços de coordenação e fiscalização para a obra de reconstrução da Escola Oficial Zheng Guangying

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de coordenação e fiscalização para a obra de reconstrução da Escola Oficial Zheng Guangying.
4. Período da prestação de serviços: vinte e dois meses.
5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais.

7. 確定擔保：判給總額的百分之四。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：已於土地工務運輸局註冊的編制計劃的技術人員或公司。
10. 交標地點、日期及時間：
- 地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；
- 截止日期及時間：二零一三年十月四日中午十二時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；
- 日期及時間：二零一三年十月七日上午十時正。
- 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。
12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：
- 地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；
- 日期：自本公告公佈日至公開開標日；
- 時間：辦公時間內。
13. 評標標準及其所佔比分：
- 價格：50%
- 技術小組履歷：35%
- 公司履歷：10%
- 工作計劃建議書的內容：5%
14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一三年八月二十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: técnicos ou empresas concorrentes inscritos na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.
- Dia e hora limite:* às 12,00 horas do dia 4 de Outubro de 2013.
11. Local, dia e hora do acto público do concurso:
- Local:* sala de reuniões, na sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.
- Dia e hora:* às 10,00 horas do dia 7 de Outubro de 2013.
- Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus legítimos representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecer as dúvidas que eventualmente surjam relativas aos documentos constantes das suas propostas.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
- Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.
- Dia:* a partir da data de publicação do presente anúncio até ao dia do acto público do concurso.
- Hora:* dentro das horas de expediente.
13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
- Preço: 50%;
- Currículo da equipa técnica: 35%;
- Currículo da empresa: 10%; e
- Conteúdo do plano de trabalho: 5%.
14. Junção de esclarecimentos:
- Os concorrentes devem comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da data de publicação do presente anúncio até à data limite para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

文化局

公告

文化局為填補下列空缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁，以供查閱。

1. 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員三缺；

第一職階特級技術輔導員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十九日於文化局

代局長 姚京明

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto Cultural, aos 29 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

旅遊局

名單

為旅遊局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余鳳清	83.00
2.º 郭寶健	81.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º U Fong Cheng	83,00
2.º Kok Pou Kin	81,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年八月八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月二十九日於旅遊局

典試委員會：

代主席：一等技術員 沈穎鈿

委員：一等技術員（教育暨青年局） 鄭偉樂

特級技術輔導員 吳巧茹

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳美香	82.75
2.º 蕭嘉碧	80.3125

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年八月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黃伯富

正選委員：顧問高級技術員 梁詠文

候補委員：顧問高級技術員 黃志強

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員三缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Sam Weng Tin Juliana, técnica de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Ng Hou Yu, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Mei Heong	82,75
2.º Sio Ka Pek	80,3125

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Vong Pak Fu, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Leong Weng Man, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Wong Chi Keong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social,

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊可欣	83.31
2.º 蘇志群	82.75
3.º 唐振宇	81.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年八月十二日的批示認可)

二零一三年七月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧詠詩

正選委員：特級技術員 鄧志偉 (行政公職局指定)

後備委員：顧問高級技術員 區潔瑩

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

為填補社會工作局編制外醫生職程全科職務範疇第一職階普通科醫生一缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在西墳馬路六號社會工作局人力資源科及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年八月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：社會工作局普通科醫生 黃蔚蔚

正選委員：社會工作局普通科醫生 劉宇豪

衛生局主治醫生 丘莉莉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ieong Ho Yan	83,31
2.º Sou Chi Kuan	82,75
3.º Tong Chan U	81,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Veng Si, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Tang Chi Wai, técnico especialista (pelos SAFFP).

Vogal suplente: Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, bem como está disponível no *website* do Instituto de Acção Social (<http://www.ias.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr.ª Wong Wai Wai, médica geral do Instituto de Acção Social.

Vogais efectivos: Dr. Lau Yu Ho, médico geral do Instituto de Acção Social; e

Dr.ª Iao Lei Lei, médica assistente dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

體育發展局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席高級技術員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

按照刊登於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補下列空缺：

體育發展局人員編制行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）十三缺；

編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（體育設施管理範疇）四缺。

根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一三年八月二十九日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

公開招標

「為體育發展局轄下體育設施的消防系統
提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年八月二十六日的批示，體育發展局現

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Avisam-se os candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto do Desporto, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

Treze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto; e

Quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de instalações desportivas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro.

As listas definitivas encontram-se afixadas, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 29 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

（Custo desta publicação \$ 1 703,00）

Concurso público

Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de protecção contra incêndio das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2013, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação

為本局轄下下列體育設施的消防系統於二零一三年十一月一日至二零一五年十月三十一日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

位置區域	體育設施名稱
路氹區	1 澳門東亞運動會體育館
	2 國際射擊中心
	3 保齡球中心
	4 網球學校
	5 竹灣水上活動中心
	6 黑沙水上活動中心
氹仔區	7 奧林匹克體育中心
	8 澳門科技大學足球/田徑運動場
	9 運動培訓中心
	10 奧林匹克體育中心——游泳館
	11 嘉模泳池
	12 運動醫學中心
澳門區	13 塔石體育館
	14 南灣湖水上活動中心
	15 得勝體育中心
	16 巴坡沙體育中心
	17 鮑思高體育中心
	18 蓮峰體育中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一三年九月二十五日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$60,000.00（澳門幣陸萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政

do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de protecção contra incêndio das seguintes instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto durante o período de 1 de Novembro de 2013 a 31 de Outubro de 2015:

Localização	Designação das instalações desportivas
Zona do Cotai	1 Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau
	2 Centro Internacional de Tiro
	3 Centro de Bowling
	4 Academia de Ténis
	5 Centro Náutico de Cheoc-Van
	6 Centro Náutico de Hác-Sá
Zona da Taipa	7 Centro Desportivo Olímpico
	8 Campo de Futebol/Atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
	9 Centro de Formação
	10 Centro Desportivo Olímpico — Piscina
	11 Piscinas do Carmo
	12 Centro de Medicina Desportiva
Zona de Macau	13 Pavilhão Polidesportivo Tap Seac
	14 Centro Náutico da Praia Grande
	15 Centro Desportivo da Vitória
	16 Centro Desportivo Tamagnini Barbosa
	17 Centro Desportivo do Colégio D. Bosco
	18 Centro Desportivo de Lin Fong

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 25 de Setembro de 2013, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente

區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一三年九月二十六日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年八月二十九日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 26 de Setembro de 2013, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 29 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

澳門大學

通告

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予健康科學學院代院長葛偉或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據基本學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 根據法律要求核准發出其領導的學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(七) 代表澳門大學簽署其領導的學術單位的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director, substituto, da Faculdade de Ciências da Saúde, Wei Ge, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica fundamental, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Aprovar, de acordo com os requisitos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade académica que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

7) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da unidade académica que dirige;

(八) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長、將來可能成立的學系的系主任、學院秘書、中心主任及研究所所長。

四、由二零一三年八月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年八月十六日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$2,378.00)

8) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores de faculdade, nos chefes de eventuais departamentos académicos que venham a ser criados, no secretário de faculdade, nos directores de centros e nos directores de institutos de investigação, sob a supervisão do ora delegado.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Agosto de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 16 de Agosto de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

旅遊學院

通告

根據社會文化司司長於二零一三年三月四日的批示，以及按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式聘請中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員一名。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公布之日起計。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro, do Instituto de Formação Turística:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

a. Sejam necessariamente residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言(中文或葡文)學士學位；
- d) 掌握兩種正式語文(中文及葡文)。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

應於開考通告所定期限及辦公時間內，在位於望廈山旅遊學院校本部協力樓的行政暨財政輔助部以親送方式報考及提交第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- c) 經投考人簽署之履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若有關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，則豁免遞交，但須在投考報名表上明確聲明已放在其個人檔案內。

4. 職務內容

尊重文章內容和寫作風格，把以其中一種官方語言(中文/葡文)寫成的文章翻譯成另一官方語言；細讀和分析原文，以理解原文的整體意思；將該意思轉換為目標語言，力求忠於原文的思想和主題，儘量保持作者的寫作風格；有需要時可參閱字典或其他工具書，以便正確傳達技術或科學術語；重讀譯文，作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意思，將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

5. 薪俸及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人

b. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c. Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas chinesa e portuguesa ou licenciatura em línguas (chinesa ou portuguesa); e

d. Domínio das línguas oficiais (chinesa e portuguesa).

3. Forma e local de apresentação e documentos a apresentar

A apresentação da candidatura deve ser efectuada pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, no Edifício «Equipa» do Campus Principal sito na Colina de Mong-Há e apresentar a «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, bem como os documentos abaixo indicados:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

4. Conteúdo funcional

Efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais, podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, do anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras

員職程制度》附件一表七所載的440點，其他工作條件及福利按現行公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1 甄選是以三個小時的筆試及不超過三十分鐘口試的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

a) 知識考試——80%

第一階段：筆試——（佔知識考試75%）

第二階段：口試——（佔知識考試25%）

b) 專業面試——10%

c) 履歷分析——10%

6.2 上點a) 項所述方式的每一階段及b) 項所述方式均具淘汰性質。

6.3 甄選方式中所取得的成績以0分至100分表示，如應考人在淘汰性質的甄選方式/階段中取得成績低於50分，即被淘汰且不能進入緊接的甄選。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

6.4 知識考試——評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

6.5 專業面試——是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

6.6 履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 經七月二十九日第42/96/M號法令及十一月十七日第

dos trabalhadores dos serviços públicos). As demais condições de trabalho e regalias obedecem genericamente às constantes no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita, com a duração de três horas, e de uma prova oral, com a duração de trinta minutos, entrevista profissional e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 80%:

1.ª fase: prova escrita – (75% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: prova oral – (25% da prova de conhecimentos);

b) Entrevista profissional: 10%;

c) Análise curricular: 10%.

6.2 Cada uma das fases do método referido na alínea a) e o método referido na alínea b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3. Os resultados obtidos na aplicação dos referidos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores em qualquer dos métodos/fases eliminatórios.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

6.5 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

6.6 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Conhecimentos sobre legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 42/96/M, de 29 de

47/97/M號法令修改的八月二十八日第45/95/M號法令（旅遊學院的組織及運作）；

c) 十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》；

7.2 專業知識：

考試範圍：澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。

i. 中文翻譯葡文；

ii. 葡文翻譯中文；

iii. 中、葡文書寫及口語表達能力。

投考人於知識考試中均可攜帶上述法例作參閱，但只可參閱沒有任何個人文字紀錄的法例文本，筆試時可使用字典，但僅限使用紙本字典，此外，不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單將張貼於望廈山本學院校本部協力樓行政暨財政輔助部告示板，並同時上載於本學院網頁。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本學院是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：旅業及酒店業學校校長 **Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra**

正選委員：顧問翻譯員（行政公職局） **鄭麗嫻**

首席高級技術員 **梁健華**

候補委員：顧問翻譯員（行政公職局） **Leonardo Calisto Correia**

一等高級技術員 **廖慧香**

Julho, e pelo Decreto-Lei n.º 47/97/M, de 17 de Novembro (Orgânica e funcionamento do Instituto de Formação Turística);

c) Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, (Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do Instituto de Formação Turística).

7.2 Conhecimentos profissionais:

As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais.

i. Tradução de chinês para português;

ii. Tradução de português para chinês;

iii. Capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e portuguesa.

Nas provas de conhecimentos os candidatos podem consultar a legislação acima mencionada, sem anotações pessoais, podendo também utilizar dicionários em suporte papel, na prova escrita, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, podendo as mesmas ser consultadas no *website* deste Instituto.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que os candidatos apresentem servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira.

Vogais efectivos: Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora (SAFP); e

Leong Kin Wa, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Leonardo Calisto Correia, intérprete-tradutor assessor (SAFP); e

Lio Wai Heong, técnico superior de 1.ª classe.

二零一三年八月二十八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$7,986.00)

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Agosto de 2013.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 7 986,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等繪圖員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年八月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

“澳門電單車檢驗中心建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：污水處理站停車場地面層。
4. 承攬工程目的：建造電單車檢驗中心。
5. 最長施工期：180天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$230,000.00（澳門幣貳拾叁萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一三年九月二十六日（星期四）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年九月二十七日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述開標時間因

Concurso público para
«Empreitada de construção do Centro de
Inspeção de Motociclo em Macau»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: auto-silo da ETAR, r/c.
4. Objecto da empreitada: construção do Centro de Inspeção de Motociclo em Macau.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$230 000,00 (duzentas e trinta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. *Preço base*: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 26 de Setembro de 2013, quinta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 27 de Setembro de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida

颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$630.00（澳門幣陸佰叁拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年九月十二日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年八月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,745.00）

“嘉樂庇總督大橋的保養及維修工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：嘉樂庇總督大橋。
4. 承攬工程目的：保養及維修嘉樂庇總督大橋。

para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$630,00 (seiscentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;

- Plano de trabalhos: 10%;

- Experiência e qualidade em obras: 18%; e

- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 12 de Setembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

Concurso público para

«Empreitada de manutenção e reparação da Ponte G. Nobre de Carvalho»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Ponte G. Nobre de Carvalho.
4. Objecto da empreitada: manutenção e reparação da Ponte G. Nobre de Carvalho.

5. 最長施工期：365 天（三百六十五天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$540,000.00（澳門幣伍拾肆萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一三年九月二十七日（星期五）中午十二時正。
倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。
日期及時間：二零一三年九月三十日（星期一）上午九時三十分。
倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

5. Prazo máximo de execução: 365 dias (trezentos e sessenta e cinco dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$540 000,00 (quinhentas e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 27 de Setembro de 2013, sexta-feira, até às 12,00 horas.
Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 30 de Setembro de 2013, segunda-feira, pelas 9,30 horas.
Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$780.00（澳門幣柒佰捌拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年九月十二日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年八月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,774.00）

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$780,00 (setecentas e oitenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%; e

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 12 de Setembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3,774,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階二等海事人員三缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* desta Direcção, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de três lugares de pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Listas

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第三職階勤雜人員（運輸範疇）一缺（試用期為合同首90日），現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	總成績
詹健德.....	73.50

備註：

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：1名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一三年八月二十三日的批示確認）

二零一三年八月十五日於郵政局

典試委員會：

主席：預備、核對及運輸範圍主管 梁國健

正選委員：運輸及函件質量範圍監督 吳偉業

一等技術員 潘漢琪

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

郵政局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
梁衍莊.....	79.56

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 3.º escalão, área de transporte, em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de noventa dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	Pontuação final
Jim Kin Tak.....	73,50

Observação:

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: um.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Kok Kin, chefe da Área de Preparação, Conferência e Transporte.

Vogais efectivos: Ng Vai Ip, inspector da Área de Transporte e Qualidade de Correspondências; e

Pun Hon Kei, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong In Chong.....	79,56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年八月二十三日的批示確認)

二零一三年八月十九日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局顧問高級技術員 António Viegas de Jesus
Costa

正選委員：郵政局特級技術輔導員 吳玉珍

候補委員：澳門特別行政區政府政策研究室一等技術員
梁婉媚

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程安全電子郵政服務範疇第一職階二等技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$881.00)

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程會計範疇第一職階二等技術員一缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: António Viegas de Jesus Costa, técnico superior assessor da DSC.

Vogal efectiva: Ung Iok Chan, adjunto-técnico especialista da DSC.

Vogal suplente: Leong Un Mei, técnica de 1.ª classe do GEP.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, da carreira de técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de

已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月二十九日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$920.00)

técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

為填補本局編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

根據上述行政法規第二十條第一款的規定，被除名的投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月二十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* destes Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Os candidatos excluídos na presente lista podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, ao 28 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

房 屋 局

名 單

房屋局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員四缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 李敬康.....	83.75 a)	1.º Lei Keng Hong	83,75 a)
2.º 林梓良.....	83.75	2.º Lam Chi Leong.....	83,75
3.º 李寶儀.....	79.13	3.º Lei Pou I	79,13
4.º 李振聲.....	77.31	4.º Lei Chan Seng.....	77,31

a) 在公職的年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年八月二十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月八日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局資訊處處長 甘小玲

正選委員：房屋局首席顧問高級技術員 陳德光

能源業發展辦公室一等高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Agosto de 2013).

Instituto de Habitação, aos 8 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Kam Sio Leng, chefe da Divisão de Informática do IH.

Vogais efectivos: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal do IH; e

Wong Mei Lei, técnica superior de 1.ª classe do GDSE.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

公 告

招標公告
(165/2013)

1. 標的：

為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期2年，而有關程序則由房屋局負責進行。

2. 投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

3. 臨時擔保金：

金額為\$600,000.00（澳門幣陸拾萬元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

Anúncios

Anúncio do Concurso
(165/2013)

1. Objectivo

Torna-se pública a abertura do concurso para a prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício, para a Habitação Social de Seac Pan Van — Edifício Lok Kuan, por período de dois anos. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. Condições gerais dos concorrentes

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclua a prestação dos serviços de administração de propriedades.

3. Caução provisória

O montante é de \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

4. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一三年十月九日下午五時正。

5. 開標日期、時間及地點：

二零一三年十月十日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

6. 現場考察及解釋會：

現場考察於二零一三年九月九日上午十時三十分進行，有意投標人應按上述日期及時間到指定地點集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零一三年九月六日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

解釋會於二零一三年九月九日下午三時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。有意投標人須於二零一三年九月六日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席解釋會之登記。

7. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標案卷，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

8. 判給標準：

——價格：50%；

——經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%；

——管理服務計劃（包括樓宇之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：40%。

9. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

4. Local, data e hora para entrega das propostas

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17 horas do dia 9 de Outubro de 2013, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

5. Local, data e hora do acto público do concurso

O acto público do concurso terá lugar no dia 10 de Outubro de 2013, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

6. Visita ao local e sessão de esclarecimento

A visita ao local será feita às 10,30 horas do dia 9 de Setembro de 2013. Os concorrentes interessados devem chegar ao local de concentração, à hora e data acima mencionadas e serão guiados pelos trabalhadores do IH. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 6 de Setembro de 2013, para proceder à respectiva inscrição prévia de participação na visita ao local.

A sessão de esclarecimento terá lugar às 15,30 horas do dia 9 de Setembro de 2013, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 6 de Setembro de 2013, para proceder à respectiva inscrição prévia de participação na sessão de esclarecimento.

7. Obtenção do programa e processo do concurso

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. Caso queiram obter as fotocópias dos documentos acima referidos, devem pagar, em numerário, o montante de \$ 200,00 (duzentas patacas), para os custos das fotocópias ou também se encontram disponíveis na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

8. Critérios de adjudicação

— Preço: 50%;

— Experiência (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

— Qualidade dos serviços (incluindo o controlo de entrada e saída do edifício, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas dos equipamentos, recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 40%.

9. Outros assuntos

Os pormenores e os assuntos a observar do respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo do concurso. As novas informações do presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

二零一三年八月二十九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

房屋局以編制外合同制度填補行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員(助理技術員範疇)二十缺,經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈,投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一三年八月三十日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$822.00)

Instituto de Habitação, aos 29 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na *internet* do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de técnico auxiliar, da carreira de assistente técnico administrativo do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 30 de Agosto de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈,准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局,並於本局網頁內公佈:

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二十六日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 26 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

環境保護局**公告**

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

- 一. 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二. 高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年八月二十六日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一三年八月十三日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，環境保護局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（法律範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效日期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para as seguintes vagas:

- I. Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 26 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Agosto de 2013, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final para o preenchimento de duas vagas existentes no momento da abertura do concurso e das que venham a verificar-se até ao termo da sua validade.

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備法律高等課程學歷。

3. 報考方式、地點及報考時應備妥的資料及文件

投考者須填妥第 250/2011 號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間內遞交至澳門宋玉生廣場 393 至 437 號“皇朝廣場”十樓環境保護局：

a) 有效的澳門永久性居民身份證明文件副本（須出示正本作鑑證）；

b) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證）；

c) 如投考者具備專業資格和培訓證書，應提交證明文件的副本（須出示正本作鑑證）；

d) 經投考者簽署之中文或葡文履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職級及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，如相關的個人檔案已存有上述的 a)、b) 及 e) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau; e

c) Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área jurídica.

3. *Forma e local de candidatura, informações e documentos necessários para a candidatura*

Os candidatos devem preencher a «ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), e deslocar-se, no prazo previsto, durante o horário de expediente, à sede da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA) sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 10.º andar, em Macau, para apresentá-la juntamente com os seguintes documentos:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

c) Se o candidato possuir qualificação profissional e certificado de curso de formação, devem ser submetidas as cópias dos respectivos documentos comprovativos (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) Nota curricular em chinês ou português, assinada pelo candidato; e

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar ainda registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos a), b) e e), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Ao técnico cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. 職務內容

因應法律專業執行研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第五級別350點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期最長六個月的試用期。

8. 甄選方法

通過以下甄選方法進行甄選，各甄選方法的評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

除履歷分析外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均被淘汰。

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos no âmbito jurídico, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área específica.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante da carreira de técnico do Nível 5 do mapa 2, anexo I à Lei n.º 14/2009 e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

8. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

A prova de conhecimentos referida na alínea a), que reveste a forma de prova escrita com duração máxima de três horas, tem natureza eliminatória, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos à fase seguinte os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Com a excepção da análise curricular, o candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previs-

人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 第14/2009號行政法規《環境保護局的組織及運作》；
- d) 第21/2011號行政法規《環保與節能基金》；
- e) 第22/2011號行政法規《環保、節能產品和設備資助計劃》；
- f) 澳門公職法律制度：
 - 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
 - 第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
 - 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
 - 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
 - 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
 - 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- g) 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：
 - 經第30/89/M號法令修改之第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
 - 第63/85/M號法令《規定購置物品及取得服務之程序》；
 - 第74/99/M號法令《核准公共工程承攬合同之法律制度》；
- h) 有關環境範疇的法律：
 - 第2/91/M號法律《環境綱要法》；
 - 第54/94/M號法令《預防及控制環境噪音的規則》；

tos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. Programa da prova

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- c) Regulamento Administrativo n.º 14/2009, que aprova a organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- d) Regulamento Administrativo n.º 21/2011 — Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética;
- e) Regulamento Administrativo n.º 22/2011 — Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Produtos e Equipamentos para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética;
- f) Regime Jurídico da Função Pública:
 - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
 - Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
 - Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
 - Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- g) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços:
 - Decreto-Lei n.º 122/84/M — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M;
 - Decreto-Lei n.º 63/85/M, que regula o processo de aquisição de bens e serviços;
 - Decreto-Lei n.º 74/99/M, que aprova o regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;
- h) Diplomas legais sobre a área do ambiente:
 - Lei n.º 2/91/M — lei de bases do ambiente;
 - Decreto-Lei n.º 54/94/M, que regula a prevenção e controlo de algumas manifestações do ruído ambiental;

——第241/94/M號訓令《聲學規定》；

——第4/2006號行政命令《訂定車用輕柴油的含硫量》；

——第1/2008號行政法規《進口新重型及輕型摩托車應遵守的氣體污染物排放限值的規定》；

i) 有關適用於澳門特別行政區的國際公約及協議：

——《保護臭氧層維也納公約》；

——《瀕危野生動植物物種國際貿易公約》；

——《生物多樣性公約》；

——《控制危險廢物越境轉移及其處置巴塞爾公約》；

——《亞洲及太平洋地區植物保護協定》；

——《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》；

——《關於在國際貿易中對某些危險化學品和農藥採用事先知情同意程序的鹿特丹公約》；

——《國際植物保護公約》；

——《關於環境保護的南極條約議定書》；

——《聯合國氣候變化框架公約》。

投考人在知識考試時可攜帶上述所指之法例作參閱，但不得使用電子設備及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局，並同時上載於本局網頁 (<http://www.dspa.gov.mo>)。

11. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

—— Portaria n.º 241/94/M, que aprova a Norma sobre Acústica;

—— Ordem Executiva n.º 4/2006, que define o teor de enxofre no gasóleo para veículos;

—— Regulamento Administrativo n.º 1/2008, que fixa os limites de emissão de gases poluentes a que devem obedecer os motociclos e ciclomotores novos aquando da sua importação;

i) Convenções e acordos internacionais aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau:

—— Convenção de Viena para a Protecção da Camada de Ozono;

—— Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies de Fauna e Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção;

—— Convenção sobre a Diversidade Biológica;

—— Convenção de Basileia sobre o Controlo de Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e sua Eliminação;

—— Acordo sobre a Protecção dos Vegetais na Região do Sudeste da Ásia e do Pacífico;

—— Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes;

—— Convenção sobre o Procedimento de Prévia Informação e Consentimento para Determinados Produtos Químicos e Pesticidas Perigosos no Comércio Internacional;

—— Convenção Fitossanitária Internacional;

—— Convenção sobre a Conservação dos Recursos Vivos Marinhos Antárticos;

—— Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas.

Na prova escrita de conhecimentos, os candidatos podem utilizar os diplomas legais acima mencionados como elementos de consulta, mas é proibido utilizar aparelhos electrónicos, ou consultar os outros livros de referência ou dados de informações durante a prova.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços (<http://www.dspa.gov.mo>).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

12. 注意事項

投考人向本局所遞交的資料將按第8/2005號法律《個人資料保護法》及個人資料保護辦公室第01/2011號許可《關於豁免履行通知的義務——招聘資料的處理》的規定處理。

13. 典試委員會之組成如下：

主席：環境保護局局長 張紹基

正選委員：地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 區志卿

環境保護局首席高級技術員 陸麗芬

候補委員：地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 黃達全

環境保護局一等高級技術員 梁麗芬

二零一三年八月二十八日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$10,635.00)

12. *Notas importantes*

Os dados e informações que os candidatos apresentam a estes Serviços serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005, que define a Lei da Protecção de Dados Pessoais e nos termos da Autorização n.º 01/2011 («Isenção da obrigação de notificação – Tratamento de dados de recrutamento») do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

13. *O júri do concurso terá a seguinte composição*

Presidente: Cheong Sio Kei, director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Ao Chi Heng, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro; e

Lok Lai Fan, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais suplentes: Wong Tat Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro; e

Leong Lai Fan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 28 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 10 635,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員(土木工程範疇)一缺,經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈,准考人確定名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一三年八月二十九日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 29 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

一、第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺；

二、第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

二零一三年八月二十八日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

1. Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática;

2. Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門動漫聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2013。

澳門動漫聯盟

章 程

第一章

總 則

第一條——本會名稱

本會定名為「澳門動漫聯盟」，葡文名稱為“Macau Animação e Quadrinhos Aliança”，英文名稱為“Macau Animation & Comic Alliance”。

第二條——本會會址

本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場18樓R座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——宗旨

本會為非牟利組織，宗旨為：

一、連結澳門各個動漫社團，促進同業間之聯繫；

二、創建平台，推廣動畫及漫畫藝術教育；促進澳門動畫及漫畫文化藝術發展；

三、加強澳門與外地相關團體的聯繫和交流。

第二章

會 員

第四條——必須為已在澳門註冊的社團或公司。本會創會會員為「澳門業餘漫畫社」、「澳門動畫暨漫畫創作人協會」、「澳門漫畫從業員協會」及「漫畫天地工作室」、四個團體。

第五條——必須由理事會成員過半數通過方可入會，惟創會會員除外。

第六條——會員之權利

一、委派代表出席會員大會會議及表決；

二、所委派代表有選舉權及被選舉權；

三、對本會活動提出建議及意見之權利。

第七條——會員之義務

一、遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

二、維護本會聲譽及權益；

三、積極參與及支持會務工作及活動；

四、繳納會費。

第三章

組織架構

第八條——本會設立下列架構，每屆之任期為兩年，其中主席、副主席、理事長、副理事長、監事長以及副監事長由各社團派出代表並輪流擔任，不可連任：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第九條——會員大會的組成、權限及運作

一、會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構；會員大會主席團設一名主席及一名副主席。

二、會員大會的權限：

1、制定、修改及解釋本會章程；

2、選舉及罷免理事會及監事會各級成員；

3、通過本會的政策、工作、活動方針、任務及計劃，並對其它重大問題作出決定；

4、審議及通過理事會提交之年度工作、財務報告及次年度工作計劃；

5、審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

1、會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會、監事會提議，亦可召開特別會議。大會之召集須最

少提前八日以掛號信方式為之，或至少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2、會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十條——理事會的組成及職權

一、理事會由單數成員組成，其中設一名理事長及一名副理事長；各理事之職務由理事會決議指定。遇理事辭職，由理事會提名，經會員大會表決補充。

二、理事會之職權：

1、制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

2、草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

3、執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

4、每年向會員大會提交會務報告、財務報告；

5、審批入會申請；

6、要求召開會員大會。

第十一條——理事會之會議

一、理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

二、理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之絕對多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十二條——監事會的組成及職權

一、監事會由三名成員組成，其中設一名監事長及一名副監事長。

二、監事會之職權：

1、監察本會之運作及理事會之工作；

2、監察本會財產及賬目，對每年由理事會提交之年度會務及財務報告向會員大會提交意見書；

3、監事會成員得列席理事會會議，但無決議投票權。

第四章 經費

第十三條——經費來源

一、會員繳納之會費；

二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符之條件；

三、本會開展各項活動的各種收入。

第五章 本會責任之承擔

第十四條——本會一切責任之承擔，除理事會另有決議外，銀行戶口、合約、政府文件均由當屆理事長及任何一位理事會成員兩人聯名簽署方為有效。

二零一三年八月二十六日於第一公證署

代公證員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$2,319.00)

(Custo desta publicação \$ 2 319,00)

第一公證署

證明

天津(高校)澳門學生聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號111/2013。

天津(高校)澳門學生聯合會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“天津(高校)澳門學生聯合會”，簡稱“津澳聯”；英文名稱為“Tianjin (College) Macau Student Association”。

第二條——本會會址設於——澳門筷子基和樂大馬路24號宏基大廈第3座7樓P。

第三條——本會的宗旨，促進在天津高校就讀的澳門學生緊密聯繫、團結互助；搭建澳門與天津文化交流的橋樑，展示澳門學生積極團結的風貌。

第二章 會員

第四條——申請加入本會的會員，必須具備下列條件：

1. 擁護本會章程。

2. 在天津各高校交流、就讀或畢業之澳門居民。

3. 熱愛澳門和祖國，願為天津地區澳門學生工作作出努力。

第五條——本會會員享有下列權利：

1. 本會的選舉權、被選舉權和表決權。

2. 參加本會的活動和享有本會提供的福利。

第六條——會員有遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

第七條——會員如有違反本會章程，損害本會名譽及利益者，得經理事會決議，予以警告或除名處分，其危害團體情節重大者，得經理事會決議，會長簽署確認，可飭令其退會。

第三章 組織及職權

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次；決議取決於出席會員之絕對多數票方有效。如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方有效。

4. 會員大會設主席一名，副主席一名。由澳門社會知名人士或本會會員擔任，並得到出席大會的半數以上會員同意，任期兩年。

5. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第九條——(理事會)

1. 理事會是本會的執行機構，負責執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。

2. 理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 理事會每屆任期為一年，設理事長一名、副理事長最少一名，以及理事若干名，但理事會成員人數須為單數；理事會

可按需要設立秘書處、若干部門和委員會。若任何理事在任期內退出理事會，則由理事會內部自行決定人員填補空缺職位，任期為該理事剩餘的任期。

4. 理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作；副理事長協助理事長工作，理事分工負責會務工作。

第十條——(監事會)

1. 監事會是本會的監察機構，負責監核各會務工作，並向會員大會報告。

2. 監事會任期為兩年，監事會設監事長一名，副監事長最少一名，以及監事若干名，但監事會成員人數須為單數。

第十一條——(顧問)

理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問。

第四章 附則

第十二條——(經費)

1. 本會經費來源於會員的會費及開展會內活動的各種收入。

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

第十三條——本會為非牟利機構；本章程忽略之事宜概依澳門現行法律規範。

二零一三年八月二十七日於第一公證署

代公證員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,625.00)

(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

第一公證署

證明

東吳大學澳門校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月三十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號113/2013。

東吳大學澳門校友會章程

第一條——會名

本會定名為“東吳大學澳門校友會”，英文名稱為“Soochow University Alumni Association of Macau”，簡稱“SUAAM”（下稱本會）。

第二條——社團性質

本會為依法設立的慈善，學術交流性質聯誼社團。

第三條——宗旨

本會成立宗旨為團結校友，促進與母校間之互動，宏揚母校校訓“養天地正氣，法古今完人”。加強與海內外校友會及社會各界的交流；為澳門社會安定和經濟繁榮作貢獻。

第四條——會址

本會會址為：澳門羅神父街14號B其昌大廈地下A舖。會址經理事會同意可作更改。

第五條——會員資格

一、曾於母校就讀，皆得申請成為本會會員。

二、本會之創會會員，為本會之永久會員。

第六條——會員之權利

一、出席會員大會，並有表決權。

二、參與本會舉辦之各項活動。

三、對本會職務架構內部之選舉，有選舉權和被選舉權。

第七條——會員之義務

一、遵守本會章程，維護本會名譽，支持和參與本會活動。

二、繳納會費。

本會會員未依本條規定履行義務者，不得行使第六條規定之權利。

第八條——組織架構

一、本會架構包括會員大會、理事會、監事會。

二、除本章程特別規定外，本會各機構任期為三年，任期屆滿後應依本章程所訂之程序改選。

三、本會各機構得競選連任。

第九條——會員大會

會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改本會章程，選舉領導架構及決定各會務工作。經會員大會半數以上會員出席可進行決議，決議取決於出席會員之絕對多數票；如屬修改本會章程之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效。

• 會員大會設主席一人、副主席若干及秘書一人。

• 會員大會由會員大會主席負責召開及主持工作。

• 會員大會主席因故缺席時，由會員大會副主席代為主持。

第十條——會員大會主席

會員大會主席由本會各會員投票選舉之，每票皆為平等。

由每年會員大會召開前三個月，由理事會通知各會員，參選人於一個月內回覆理事會，並於是次會員大會中選舉出會員大會主席以及副主席若干，投票方式以一人一票無記名之方式為之。

第十一條——會員大會秘書

會員大會設秘書一人，由會員大會主席向會員大會推薦。

第十二條——會員大會之類別及召集

本會會員大會分平常會議及臨時會議兩種，均由會員大會主席召集。

一、平常會議每年召開一次，審議並通過上年度的理事會工作報告及帳目以及監事會之相關意見書。

二、臨時會議在下列情況下召集：

(1) 理事會認為有必要時；

(2) 監事會於執行職務上認為有必要時；

(3) 全體會員四分之一以上可透過書面提議事項且說明理由而請求召集會員大會。

第十三條——召集方式

一、會員大會的召集應至少提前半個月以掛號信方式通知或以簽收方式為之，並應確定會員得知大會之召開。

二、召集書應明確指出會員大會之日期、時間、地點以及其議程。

本條規定如有不足，依《澳門民法典》第一百六十一條為補充規定。

第十四條——理事會之組成及其權限

一、理事會設理事長一人、副理事長若干以及理事若干，但總和必須為單數。

二、理事會成員由會員大會選舉產生，而理事長及副理事長則由理事會成員內部推舉。

三、理事會負責：(1) 執行會員大會決議；(2) 計劃及發展會務。

四、理事會行使決議時，須經半數以上成員通過方為有效。

五、理事會須於年度會員大會前，提交年度報告予監事會審查。

六、理事會至少每季召開一次，由理事長主持。理事長因故缺席時，由副理事長代為主持。

第十五條——監事會之組成及其權限

一、監事會為本會之監察機構。

二、監事會設監事長一人，副監事長若干以及監事若干，其總和必須為單數。

三、監事會成員必須由本會之創會會員擔任或由經由監事會成員兩名或以上向監事長推薦之。

四、監事長及副監事長一職則由監事會成員內部推舉。

五、監事會之職權：

(1) 監督理事會之運作；

(2) 查核本會賬目；

(3) 就其監察活動編制年度意見書呈交給會員大會。

六、監事會每年召開一次，由監事長主持。監事長因故缺席時，由副監事長代為主持。

第十六條——諮詢及名譽職務之設定

一、本會得設諮詢性、名譽性職務若干，由理事長向會員大會推薦對本會有貢獻之人士擔任。

二、會員大會對諮詢性、名譽性職務之決議，依一般決議為之。

第十七條——章程修改及本會的解散

本會章程修改權和本會的解散權專屬會員大會，行使本條之權利，除須按本會章程第十三條之規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開會議之目的。

二、修改章程的決議，由理事會提請會員大會修改之。

三、解散本會的決議，必須全體會員四分之三多數票通過方為有效。

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善、公益或公共機構。

第十八條——本會之收入

一、會費；

二、接受團體、企業或熱心人士捐獻；

三、政府資助。

第十九條——補充法律

本會章程若有未盡事宜，依澳門特別行政區現行法律補充。

第二十條——本會會徽為：



二零一三年八月三十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,659.00)

(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際發展促進會

葡文名稱為 “Associação Promotora de
Desenvolvimento Internacional
de Macau”

英文名稱為 “Macau International
Development Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月二十二日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為202號，有關條文內容如下：

澳門國際發展促進會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門國際發展促進會”，葡文名稱為“Associação Promotora de Desenvolvimento Internacional de Macau”，英文名稱為“Macau International Development Promotion Association”，英文簡稱為“MIDPA”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為引資世界各地投資本澳，促進澳門經濟。

第三條

會址

本會會址設於澳門十月初五街58號地下。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選擇權及被選擇權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會、理事會及監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、常務副會長兩名、副會長若干名、秘書長若干名、副秘書長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名及常務副理事長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十一條

附則

本章程如有未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門采風粉畫協會英文名稱為 “Macau of Cai Feng Pastel
Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年八月二十三日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為205號，有關條文內容如下：

澳門采風粉畫協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門采風粉畫協會”，英文名稱為“Macau of Cai Feng Pastel Society”。

第二條**宗旨**

推廣同延續澳門民生文化，發展澳門多源文化藝術，遵守愛國（中國）、愛澳（澳門）思想，並與本地文、藝機構和學院作學術交流或合作；以友好向不同地域交流，向外界宣傳文明美德之城美譽。

第三條**會址**

本會會址設於澳門賈伯樂提督街89號A永德大廈地舖。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

（一）本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名及副主席一名、秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

（一）本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

（一）本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章**附則****第十一條****法律規範**

本章程未有列明之事項按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,781.00)
(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門閩南文化協進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年八月二十七日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第67號，有關條文內容載於附件。

澳門閩南文化協進會章程**一、定名：**

1. 中文名稱：澳門閩南文化協進會
2. 葡文名稱：Associação Promotora da Cultura Man Nam de Macau

二、宗旨：

1. 推動兩岸四地與海外開展有關閩南文化的深度交流。
2. 為澳門開展閩南文化研究創設條件。

3. 積極推動澳門的文化事業發展。

4. 積極推動澳門與海內外的文化學術交流。

三、性質：民間非牟利團體。

四、會址：澳門黑沙環永華街37-53號
僑光大廈11樓C座。

五、組織架構：

會員大會

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

會長及副會長

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長或理事長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

監事會

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會員

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一三年八月二十七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,625.00)
(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

友誼扶輪社-澳門

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年八月二十七日起，存放於本署之5/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為14號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

友誼扶輪社-澳門

章程

第一條

(名稱)

本社定名為『友誼扶輪社-澳門』，葡文名稱為“Clube Rotário de Amizade, Macau”，英文名稱為“Rotary Club of Amizade, Macau”（以下簡稱“本社”）。

第二條

(宗旨及存續期)

一、本社乃非牟利團體，其存續不設期限。

二、本社宗旨為遵照「國際扶輪」之精神及使命，在於鼓勵並培養以服務精神為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵與培養：

1. 藉增廣相識為擴展服務之機會；

2. 在各種事業及專業職務中提高道德之標準，認識一切有益於社會的業務之價值，及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

3. 每一社員能以服務精神應用於其個人、事業及社會之生活；

4. 透過結合具有服務精神之各種事業及專業職務人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解，親善與和平。

第三條

(社址)

本社社址設於澳門宋玉生廣場181-187號光輝（集團）商業中心14樓A及B座。經理事會決議可將社址遷往澳門其他地方。

第四條

(社員)

一、凡認同本社宗旨並願意遵守本社章程及內部規章者，由現職社員以書面形式向理事會推薦，並經理事會四分之三或以上的理事通過，繳納有關費用後，即成為本社社員。

二、本社社員享有選舉權、被選舉權及退社權，亦有權出席社員大會；享有本社提供的福利和參與本社所舉辦的一切活動的權利。

三、本社社員須按時繳交社員大會及理事會所訂定之費用。

四、本社社員有遵守本社章程、社員大會及理事會決議的義務。

五、本社社員如有違反本社章程、決議或損害本社聲譽、利益者，由理事會按情節之輕重予以告誡或開除會籍之處分。

六、社員凡拖欠任何費用超過半年者，作自動退社論。

第五條

(組織)

本社組織機構包括社員大會、理事會及監事會，其成員每屆任期為一年，始於每年之七月一日至翌年之六月三十日。

第六條

(社員大會)

一、社員大會是本社最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，同時負責：修改本社章程；選舉社員大會主席團、理事會和監事會的成員；審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交的報告或意見書；以及決定社務方針。

二、社員大會主席團設社長一人、社長當然兼任理事長；副社長若干名並當然兼任副理事長。社長及副社長由社員大會選舉產生，每屆任期為一年。

三、社員大會每年舉行兩次平常會議，由社長召集和主持。大會之召集須最少提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式為之，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、在必要的情況下，應理事會、監事會或不少於三分之一社員聯名之請求，社長亦可召集及主持社員特別大會；

五、社員大會必須在至少半數社員出席的情況下可作出決議。如屆召集會議之時間而出席社員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，屆時不論出席社員人數多少均可行使社員大會職權，但法律另有規定者除外。

六、社員大會的決議須獲出席社員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

七、本社可採用經理事會建議，並由社員大會通過之內部規章，其內容及制度不可違反澳門現行有關法律、法規，並須遵守「國際扶輪」之內部規章及制度。

第七條

(理事會)

一、理事會是本社的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本社的行政管理，向社員大會負責。

二、理事會成員由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，成員包括理事長一名，副理事長、財務、秘書和理事若干名，當中之理事長由社長當然兼任，副理事長由副社長當然兼任，而財務、秘書由理事會成員互選產生。

三、理事會在認為需要時，可決議設立不同之工作委員會，以執行理事會所交付之工作；以及在不抵觸本章程的情況下制定及修訂內部規定。

四、理事會成員不可代表本社對外發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名理事會成員除外。

五、理事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

第八條

(監事會)

一、監事會是本社的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會的工作、稽核本社之財務狀況及編製年度監察報告或意見書。

二、監事會由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，並由監事會成員互選監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員不可代表本社對外作出行為或發表意見。

四、監事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

第九條

(本社責任之承擔)

本社一切責任之承擔，包括法庭內外，除理事會另有決議外，均由當屆社長聯同副社長、財政或秘書當中任何一位聯名簽署方為有效，但一般之文書則只須社長或副社長任何一位簽署。

第十條

(經費)

本社經費及財政收入來自社員所繳交的費用或贊助、本社舉辦活動的收入、本社資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本社宗旨不符的條件。

第十一條

(附則)

一、本章程經創立社員通過後生效；倘有遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

二、本章程之修改權屬社員大會，由理事會提交修章方案予社員大會審議，修改章程須獲出席社員四分之三之贊同票。

三、解散本社之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

四、在本社解散或被國際扶輪除名時，在清算後如有剩餘資產，交由當屆的國際扶輪管轄本社所在地的地區總監或其所委任的代表處置，或全部捐贈予扶輪基金。

五、本章程之解釋權屬社員大會。

六、在本社各機構產生之前，本社的運作由創立社員確保。

二零一三年八月二十七日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$2,659.00)

(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

亞洲星暉舞蹈協會

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento de 21 de Agosto de 2013, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

章程

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“亞洲星暉舞蹈協會”，英文名稱為“Asia Starlight Dance Association”，英文簡稱為“ASDA”，會務依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門南灣大馬路762號及804號中華廣場14樓C座。

第三條——本會宗旨：

1) 團結舞蹈愛好者參與標準舞活動；

2) 推動澳門標準舞活動向職業化發展；

3) 促進澳門與外地職業標準舞組織的合作與交流。

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- a) 出席會員大會；
- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 要求召開會員大會特別會議；
- e) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；
- b) 按時繳納會費；
- c) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

會務機構

第七條——一. 會務機構：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二. 會務機構成員由會員大會選出，由所有完全享有會員權利的會員組成。

三. 會務機構每屆任期為兩年，可連選連任。

會員大會

第八條——一. 會員大會為本會最高權力機構；

二. 會員大會設一名會長、若干名副會長及秘書，成員必須為單數；

三. 會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第九條——一. 全體會員每年舉行一次平常會議；

二. 基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 應會長要求；
- b) 應理事會或監事會半數以上成員要求。

第十條——會員大會的職權：

- a) 制定本會的活動方針；
- b) 審批修改本會章程；
- c) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——1) 召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

2) 開會時必須有大多數會員出席。若超過指定時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

理事會

第十二條——一. 理事會由一名理事長、若干名副理事長及理事組成，成員必須為單數。

二. 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 委任本會代表；
- e) 訂定入會費和每月會費；
- f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；
- g) 實施在法律及本會章程內並無授予會內其它機關的職權。

監事會

第十四條——一. 監事會由一名監事長、若干名副監事長及監事組成，成員必須為單數。

二. 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——一. 監事會職權：

- a) 監督本會行政管理機關的運作；
- b) 查核本會的財務；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

二. 監事會可要求本會的行政管理機關提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

財務收入及其他

第十六條——以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十七條——章程之解釋、補充及修改：

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權。

2. 除本章程之一般規定外，尚須遵照會員通則及內部規章等細則性的規定，若仍出現缺漏的情況，則按現行法律處理。

3. 倘本會章程、會員規章、其他內部規章以及有關適用之法律所未能規範者，在不違反本會宗旨的前提下，可按理事會會議作出認為適當之決定而為之。

4. 本會章程有未盡善之處，經理事會建議，提交會員大會進行修改，修改章程之決議須獲四分之三出席會員的贊同票。

第十八條——本會的解散：

1. 本會的解散權專屬會員大會，其決議必須經本會全體會員的四分之三贊同票通過方為有效。

2. 在不妨礙《民法典》第153條規定的情況下，在本會解散後，資產經扣除所有開支、負債及其它支出後，若尚有盈餘，應按照理事會作出的決議處理，但任何授予本會之權利須歸還予該等權利擁有人。

第十九條——本會之會徽式樣：



ASIA STARLIGHT DANCE ASSOCIATION

第二十條——其他：

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

私人公證員 António J. Dias Azedo

Cartório Privado, em Macau, aos 28 de Agosto de 2013. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 \$2,542.00)

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

第一公證署

證明

澳門地理暨教育研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年八月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2013。

澳門地理暨教育研究會章程

第七條

會員大會

會員大會的召集及主席團之組成：

1. 會員大會每年舉行一次，由大會主席團主持；

2. 主席團成員包括會長、副會長、理事長、副理事長、監事長及秘書長；

3. 每次會議最少提前八日以掛號信函或透過簽收之方式通知會員出席，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程內容，缺席者則視作放棄是次議程的表決權。

會員大會的許可權為：

1. 修改本學會章程；

2. 選舉本學會理事會和監事會的成員；

3. 解決未列入章程內的事宜。

二零一三年八月二十六日於第一公證署

代公證員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$480.00)

(Custo desta publicação \$ 480,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門知音樂苑

(簡稱：知音樂苑)

葡文名稱為 “Associação de Música ‘Chi Yam Ngok Yuen’ de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年八月二十二日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為203號，有關條文內容如下：

第五條——會長負責領導本會一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務，任期為叁年，可連任。

第七條——理事會由理事會成員中互選出：理事長壹名，副理事長肆名，秘書壹名，財務壹名，理事拾名。任期為叁年，可連任。

第十條——監事會由監事會成員互選出監事長壹名，副監事長壹名，監事叁名，任期為叁年，可連任，監事會由監事長領導。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門長者體育總會

葡文名稱為 “União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年八月二十二日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為200號，有關條文內容如下：

第一條

(名稱及會址)

(二) 本會之會址設於澳門高樓街6-8號豪閣大廈四樓A.B.C座。

經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第十一條

(會長及副會長)

(一) 本會設會長一名及副會長若干名，由會員大會從具有投票權之會員中選出，其任期與大會其他機關之任期相同，必需是單數。

第十二條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，其成員為若干名，但必須是單數，其中設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長及秘書若干名，秘書處負責日常會務工作。理事會設財務長一名，財務一名，稽核一名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十四條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應三分之一理事請求而召開。

第十五條

(常務理事會之職責)

(一) 本會之日常管理由常務理事會負責，其成員由本會之會長、副會長、理事長、副理事長、正副秘書長及各部長組成，人數為若干名，但必須是單數。

(二) 常務理事會每月召開一次會議，特別會議可應理事長或三分之一常務理事之要求召開。

第十六條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由會長、副會長、理事長、秘書長當中三位聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須會長、理事長及秘書長中任何一位簽署。

第十七條

(監事會)

(一) 監事會由監事長一名，副監事長二名，監事若干名組成，但必須是單數。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

希望天地家庭和諧協進會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年八月二十二日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為201號，有關條文內容如下：

第一條——中文名稱：希望天地和諧家庭協會。

英文名稱：“Hopeland” Family Harmony Association。

葡文名稱：Associação da Família Harmónica “Hopeland”。

第六條——本會會員數目不限，會員分為功能會員及非功能會員。

功能會員：凡認同本會宗旨，願意參與本會義務工作，具澳門居民身份者，可申請入會，經本會理事會批核後即可成為功能會員。

非功能會員：凡認同本會宗旨，可申請入會，經本會理事會批核後即可成為非功能會員。

第七條——功能會員享有選舉權、表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利；非功能會員可參加本會所舉辦的各項活動及享有本會福利。

第十四條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。在特殊情況下可由理事長提出，經理監事會同意或由超過半數功能會員聯署，可提前或延期召開會員大會。

第十六條——會員大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，出席人數要過半數功能會員，會議方為合法。修改章程的決議，須獲出席功能會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體功能會員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門證券及期貨研究協會

英文名稱為“Macau Securities and Futures Research Association (Abbreviation: S.F.R.A.)”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年八月二十三日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為204號，有關條文內容如下：

第一條

(名稱)

中文名稱：“澳門商貿發展協會”，

英文名稱：“Business Development Association of Macao”，

英文簡稱：“B.D.A.M.”。

第二條

(總則)

澳門商貿發展協會為一非牟利的專業機構，旨在提供澳門商業發展活動多元化，提高管理效率與效績。須多接觸不斷發展的現代管理理論及實踐經驗。

第三條

(任務)

i. 為有志於研究管理之人士及組織建立及保持聯繫。

ii. 和本澳及世界各地足以影響管理工作的趨勢與變化保持接觸。

iii. 收集並介紹有關管理之原理與實踐的資料。

iv. 提供並促進管理方面的教育與訓練。

v. 為會員提供一個多元化的平台促進交流及聯繫。

vi. 為會員提供一個商業平台互相引薦生意及發展業務。

第四條

地址

澳門商貿發展協會註冊地址設在澳門水坑尾街78號中建商業中心19樓。

第五條

會員

本會會員分個人、團體、名譽會員三種。

凡澳門特別行政區年滿18歲，贊同本會宗旨，具有下列資格之一者，經本會會員二人以上介紹，且經理事會之通過，得為本會個人會員。

(一) 在大專學校擔任講師以上，或在研究機構擔任助理研究員以上，從事有關經濟商學教學或研究工作。

(二) 大專畢業或高(特)考及格，擔任任何商業工作者。

(三) 高中畢業擔任有關主管，企業老闆及管理層或以上者。

凡贊同本會宗旨，由會員二人介紹，經理事會通過，得為本會團體會員，每一團體會員並得派代表兩名，參加本會各種活動。

凡對商業分析學術有貢獻，由理事長提名，經理事會通過，得為本會榮譽會員，其任期與理監事任期同，連聘得連任，無表決權、選舉權及被選舉權。

本會會員應享權利如下：

(一) 發言權與表決權。

(二) 選舉權及被選舉權。

(三) 本會所舉辦各種活動之權益。

(四) 其他共同應享之權利。

本會會員應有下列之義務：

(一) 遵守本會章程及決議案。

(二) 擔任本會所指派之職務。

(三) 繳納會費。

本會會員如有下列各款之一者予以除名。

(一) 破壞本會名譽。

(二) 褫奪公權者。

會員有下列情形之一者視為退會：

(一) 會員以書面申請退會者。

(二) 會員連續二年不繳納會費者，視為自動退會。

前項退會會員已繳之入會費及常年會費概不退還。

凡有違反本會章程行為者得由理監事會提請會員大會分別予以警告或除名，經查明屬實者，得先予以處理，再提會員大會追認。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 23 de Agosto de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,625.00)

(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

AIPIM — Associação de Imprensa em Português e Inglês de Macau

(anteriormente denominada «AJRAEM — Associação de Jornalistas da Região Administrativa Especial de Macau»)

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Agosto de 2013, lavrada de folhas 79 a 80 verso do livro de notas para escrituras diversas 226, deste Cartório, foi alterado o artigo quinto, o n.º 3 do artigo décimo primeiro e o n.º 1 do artigo vigésimo dos Estatutos da Associação, conforme consta do documento anexo:

Artigo quinto

(Fins)

São fins e atribuições da Associação a defesa dos direitos dos seus associados, a promoção do jornalismo e dos órgãos de comunicação social, nomeadamente:

a) Defender e promover o livre exercício da actividade profissional dos seus associados;

b) Contribuir para garantir, em Macau, as condições para a afirmação de uma Imprensa isenta e de qualidade;

c) Favorecer e incrementar o bom entendimento e a solidariedade entre os seus associados;

d) Colaborar com as entidades relevantes, promovendo a criação de legislação que contemple, de forma actualizada, os interesses dos seus associados;

e) Oferecer serviços susceptíveis de facilitar o exercício da profissão aos seus associados;

f) Promover e apoiar a organização de cursos de formação e requalificação profissional, conferências, congressos, bem como editar publicações que se mostrem de interesse para a valorização profissional dos seus associados;

g) Mediar conflitos entre os associados, ou quaisquer outros que os envolvam; e

h) Promover e facilitar a livre circulação e divulgação de informação entre os associados.

Artigo décimo primeiro

(Eleição dos órgãos associativos)

Um. (inalterado).

Dois. (inalterado).

Três. O mesmo associado não poderá ser eleito para o cargo de Presidente da Direcção para mais de dois mandatos consecutivos, não se contando para estes efeitos a eleição efectuada nos termos do artigo 12.º, n.º 2.

Quatro. (inalterado).

Cinco. (inalterado).

Artigo vigésimo

(Funcionamento)

Um. A Assembleia Geral funcionará em primeira convocação quando estejam presentes ou representados a maioria dos seus associados efectivos e, em segunda, com qualquer número, meia hora depois da hora designada para o início dos trabalhos.

Dois. (inalterado).

Três. (inalterado).

Quatro. (inalterado).

Cartório Privado, em Macau, aos 27 de Agosto de 2013. — A Notária, *Célia Silva Pereira*.

(是項刊登費用為 \$979.00)

(Custo desta publicação \$ 979,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$187.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 187,00